1103
or 2

BIBLIOTHEQUE NATIONALE DU QUE.
1700 RUE SAINT DENIS
MONTREAL. QUEBEC
H2X 3K6 0987

THE EQUITY

98th Year, No. 49, Wednesday, December 9, 1981 — *Voice of the Pontiac Since 1883* — Box 430, Shawville, Quebec — 25¢



Liz on the Hill

(Elizabeth was out of town last week and so was not able to be on Parliament Hill as usual. She thus missed one of the most historic moments in the Parliament of Canada when the Constitution Bill was passed through the House of Commons. The following report of this momentous occasion is offered as a substitute for Elizabeth's usual contribution.)

Five students from the Pontiac Protestant High School in Shawville attended a great historic event on Wednesday, December 2nd, when they visited the House of Commons to witness the final day of debate and the vote on the Resolution respecting the Constitution of Canada, which was adopted by a ten to one majority.

The small delegation from Shawville sat in the Official Gallery with their host, Fred Metcalfe, who so kindly took them down and made the entire day both entertaining and meaningful for them.

They witnessed the approval of a Bill which will allow Canada to legislate a constitution for itself, a very important day in the History of Canada, and one which, regardless of political affiliations, Canada's leaders have been trying to achieve for more than half a century.

While sitting in the Government Official Gallery of the House of Commons, Mr. Metcalfe and the five from Pontiac High were flanked on one side by a visiting delegation from the Polish Government and on the other side by members of other diplomatic corps in Canada. When the final count was complete and the Bill had gained such popular approval in the House, our five young Pontiac ambassadors and their proud host stood with all the Members of Parliament and loudly sang out the Canadian National Anthem. The words of the song and the rousing music never sounded so great; it all took on a special meaning for the youngsters, for Mr. Metcalfe, and indeed for everyone who stood and sang, mingling the French and English words in unison, in true Canadian fashion.

Can you imagine that in later years when they will tell their children and grandchildren about the history of their loved country, they can honestly say, "I was there when it happened," and they can produce souvenirs of the day to help them remember.

The five from Pontiac High School were Andrew and Tracey Henderson, Elke Wittig, Michelle Millar and Tammy Sharpe. They also visited with their own Member of Parliament, Tom Lefebvre and met Mrs. Lefebvre as well as Tom's daughter Lise Campbell, who is also his special secretary, and they enjoyed a luncheon in the Parliamentary Cafeteria where they were able to recognize many politicians and journalists from pictures they had seen in the papers and on television.

A highlight of the day was a commemorative photograph taken by the Parliamentary Photographers. This photo will be published in THE EQUITY as soon as it is received here.

This special day provided by the courtesy and foresight of Mr. Metcalfe will go a long way to ensuring that at least this little group will always have the feeling that they saw history in the making.

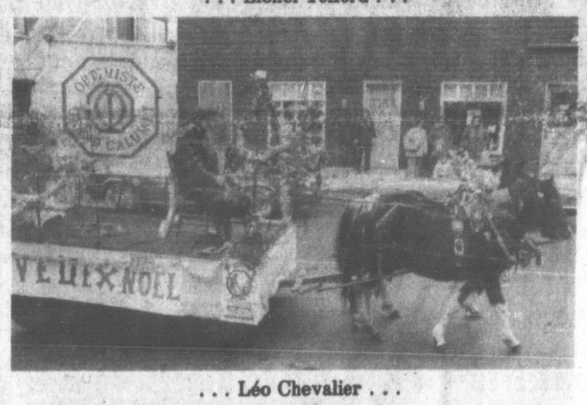
Hermonie Sharpe



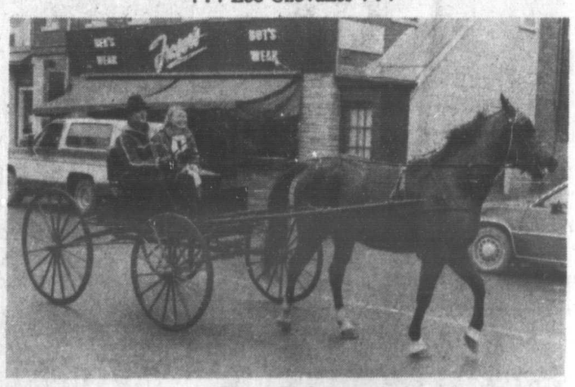
This young shepherd, following the Star of Bethlehem through the streets of Shawville during the Christmas Parade contributed an air of mystery to this most mysterious annual celebration. Laurel Radey, riding her beautiful Paint mare, was just one of the many equine entries in the parade which also included . . .



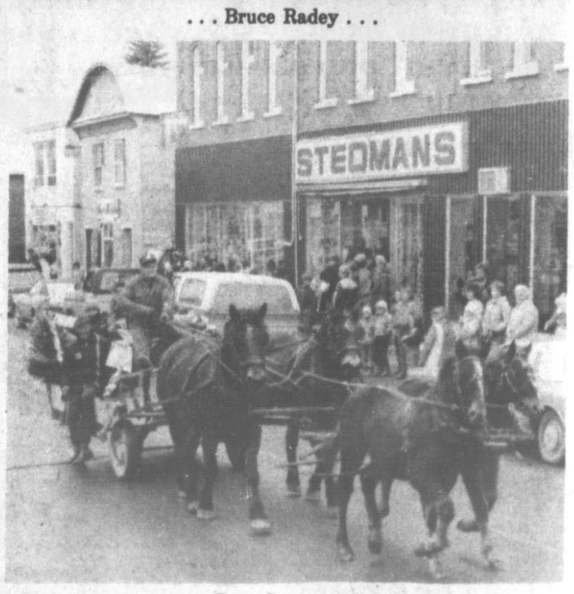
. . . Lionel Telford . . .



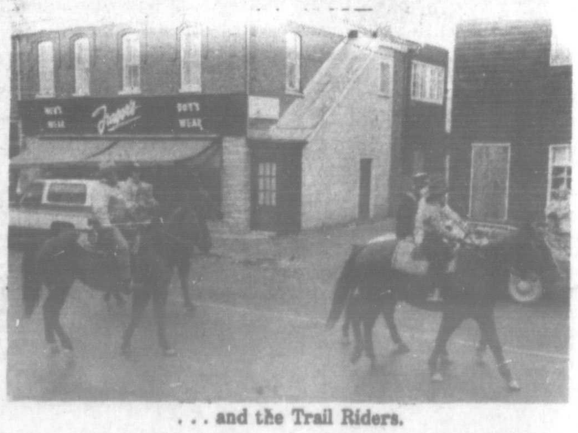
. . . Léo Chevalier . . .



. . . Bruce Radey . . .



. . . Ross Stewart . . .

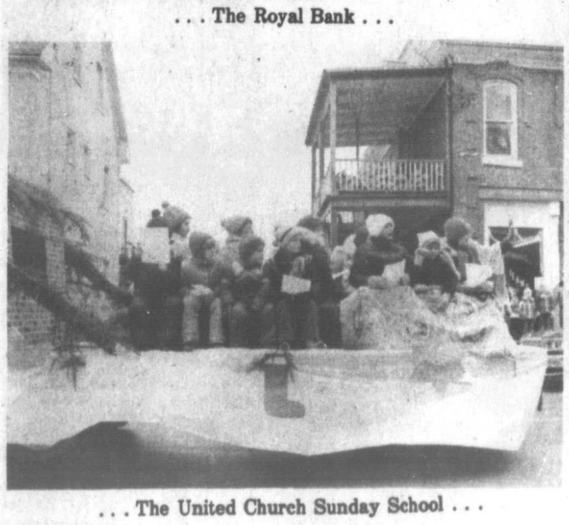


. . . and the Trail Riders.

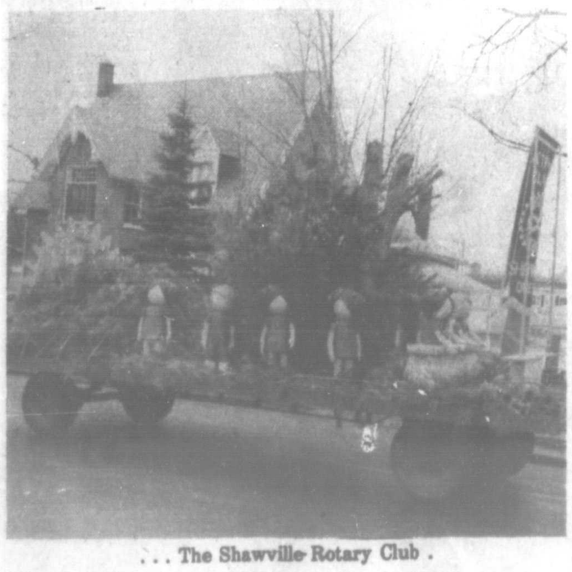


Santa rode on the Kinsmen float and later visited with all the children in the Community Center. Other floats which added color to the parade were . . .

. . . The Royal Bank . . .



. . . The United Church Sunday School . . .



. . . The Shawville Rotary Club .



Inside -

- Quebec Young Farmers
- Christmas poem
- New language office
- Other Voices
- Community Calendar

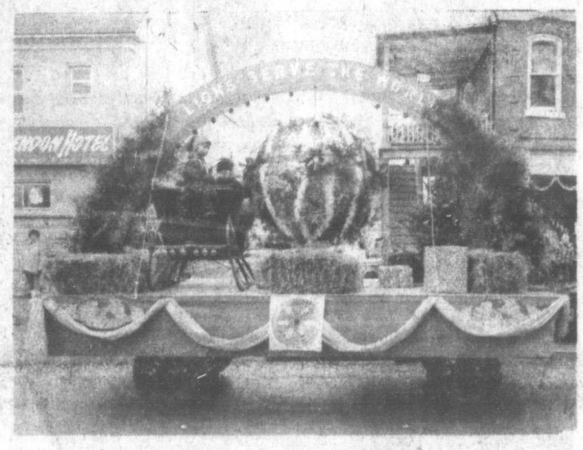
on Page 2

Sylvia Hodgins wins election

In a three way contest for Seat No. 1 in Shawville Municipal Council, Mrs David Hodgins won by a clear majority over her nearest rival, Mr Keith Harris, with Mr Creighton Steeves coming in third.

The vote showed 261 electors in favor of Sylvia, 207 wanting Keith and 120 voting for Creighton. Only two ballots were rejected because they had two candidates marked instead of one.

When Council meets next Tuesday evening Mrs Hodgins will take her seat with Councillors Arthurs, Armstrong, Campbell, Dickson, Richardson and Mayor Black.



The Shawville Lions Club float was judged best all-round entry in the Christmas Parade.

Shawville parade grand altogether

Once again the Kinsmen Club of Shawville and District organized for this town a grand Christmas Parade. The work that went into the planning and the production, from the very first meeting up until the final accomplishment was more than worthy.

At the arena on Saturday, after the lovely parade had wound its way through town, and after all the children had spoken to Santa Claus, and had munched their goodies and the parents had enjoyed their coffee and all the prizes had been awarded, and after the gigantic clean-up had been achieved, the club still had energy to set up for the evening's Sno-Flake Ball.

The fun was non-stop, just as it should be on such occasions, and even those who were laden with responsibility kept cool, calm and collected and appeared for all the world to be getting as much enjoyment out of the whole affair as the mere spectators.

Hundreds of people were involved in the preparing and propelling of the many entries in the parade and an equally important segment of the population lined the streets to provide the necessary appreciation as the parade passed by. Even the county's precarious community radio station was on hand using the parade as an exercise for their remote broadcasting class.

Every entrant in the parade received a beautiful commemorative plaque from the Kinsmen and some special trophies were presented to some special entries. The Shawville Lions Club entry was judged to be the best overall entry, the Shawville Business Association trophy went to Mountain View Turf Farm's float, the trophy for the best entry from a non-profit organization went to Shawville Rotary Club, the best horse entry was the Optimist Club's pony cart, the best theme entry was from The Shoe Shop which was René Lévesque and Pierre Trudeau driving Mickey Mouse down Shawville's Main Street, and the entry with the best music was the Shawville United Church. Greatly appreciated singers were also riding on the 4-H Club entry, and Murray Graham provided Christmas music for the Municipality of Shawville children's Christmas Tree float, as well as on his special loudspeakers mounted at Main and Centre Streets for the entire duration of the parade.

To name the workers who made this welcome seasonal event such a success would be impossible, but here is at least an attempt to list the entries in the parade, as they appeared along the route:

Shawville and Clarendon Fire Departments, Municipality of Shawville, Shawville Figure Skating Club, United Church Sunday School, Municipality of Clarendon, Canadian Tire Store, THE EQUITY, Lions Club of Shawville, B & H Tire Shop, Royal Bank of Canada, Minor Hockey and Patry Farm Equipment, Powell's Auto Service, Bean's Fina, Trail Riders, Lionel Telford, Optimist Club of Calumet Island, Civitan Club, Youth Center, Shoe Shop, McCann's Hardware, Odd Fellows, Ladysmith Bucs, McCredie's, 4-H Club, Pontiac Snowmobile Club, Shawville Foods, Quyon Lions Club, Pontiac Concrete, Le Village, Mountain View Turf, Rotary Club, J R Shop, Ball Club, Harry Dale, Riverview Inn, Santa Claus.



Mountain View Turf Farm float was a prize winner in the Shawville Christmas Parade organized by the Kinsmen last Saturday.



The theme of the Shawville Municipal float this year was Children's Christmas, with fifteen youngsters dancing and ringing sleigh bells around a Christmas tree. Supervising the children was Nancy Alexander, who also recruited them from the McDowell Elementary School. Interviewing some of the children for a live broadcast on radio CHIP was George Campbell.

Canada's Commissioner of official languages opens office in Montreal

Max Yalden, Canada's Commissioner of Official Languages, officially opened on December 9, 1981, a regional office here to serve residents of the province of Quebec.

The office is located at 615 Dorchester Street West, 6th floor, Montreal and will be under the direction of Joan Gavan, the Commissioner's new regional representative.

The primary objective of this new office is to bring the Commissioner's services closer to the residents of Quebec. It will complement the work of the Commissioner's headquarters staff in terms of overseeing the application of the Official Languages Act in the province. It is the fifth regional office opened by the Commissioner across Canada.

Citizens who have questions or complaints about official language matters will now have a representative of the Commissioner closer at hand. The representative herself will also be better able to work with federal public servants in the area in seeking practical ways to provide the services covered by the Act.

Joan Gavan, who is in charge of the Montreal office, was born in Quyon, Quebec. She was Director of nursing at Pontiac Community Hospital in Shawville, Quebec, before joining the Office of the Commissioner of Official Languages in October.

The Commissioner of Official Languages works basically as an ombudsman, to take up the cause of Canadians who may feel their linguistic rights have been infringed. He is appointed by Parliament to monitor implementation of the Official Languages Act, which gives citizens the right to be served by federal institutions in the official language of their choice ...English or French.

The Commissioner's regional offices fulfill a key liaison function with individuals, groups and public servants throughout Canada. They provide information on language rights, work with federal institutions to improve service in both official languages and help to resolve complaints.

People who have concerns about the way the Act is being applied can contact the Commissioner by writing or telephoning collect to the Montreal office (514) 283-4996. Collect calls can also be made to Mr Yalden's Office in Ottawa (613) 996-6368 or letters can be sent to him at 66 Slater Street, Ottawa, Ontario, K1A OT8.

The new regional representative, Joan Gavan, was the daughter of Lennox and Margaret Gavan.

She received a Diploma from the Ottawa General Hospital School of Nursing, a Bachelors degree in nursing education from the University of Ottawa and did field work in California. Joan received a Masters degree in education and counselling at the University of Ottawa and did studies in Piaget's theory of intelligence at Laval University. She was a Master teacher of nursing and psychology at Algonquin College in Ottawa from 1971 to 1979 and Director of nursing, Pontiac Community Hospital, Shawville, Quebec, from 1979 to 1981. Her other activities included collaboration on drafting of handbook on Piaget's theory of intelligence. Algonquin College, active participation in bilingualism program at Algonquin College, and liaison with community for Pontiac Community Hospital. Also organizer of French classes for hospital staff.

From 1970 to 1977 the Commissioner's Office was limited to its headquarters operation in Ottawa. In spite of staff visits to regional centres and the availability of a collect-call telephone service, the Commissioner had no permanent representation in the many areas of the country where official languages problems may occur.

In 1977 the decision was taken to take the services of the Commissioner more directly to those groups whom the Official Languages Act aims to help.

In 1977 the first Regional Office, with responsibility for the four Atlantic provinces, was opened in Moncton. It was followed a year later by the Western Regional Office in Winnipeg to look after the official languages concerns of the four Western provinces.

In both cases a staff of two or three officers has attempted to provide their respective regions with the complete range of services which the Commissioner's Office can offer: information on official languages matters of all kinds, resolution of complaints and an ongoing watch over the linguistic performance of federal institutions in the region.

The experience of these two small offices demonstrated beyond question that the closer the Commissioner's Office is to the people who most needs its services, the better their official language interests can be served.

As a result the Commissioner decided to expand this liaison aspect of his work to other parts of the country. He obtained authorization to establish three new offices in Sudbury, Montreal and Edmonton.

Once again, these are necessarily rather small offices where the emphasis is on reaching out to interested citizens and helping them in as practical a way as possible to solve their official languages problems.

The Montreal office will have a specific responsibility for the province of Quebec. The Edmonton office, which was opened last October, is responsible for British Columbia and Alberta while the Sudbury office which deals with Ontario was opened last November.

I go for square meals
But I find, with regret,
That the squarer they are
The rounder I get.

Actually I'm a born leader - if I could only find some born followers.

Christmas Special

Canadian-Made 14" "XL-100" Portable TV.
Features: super "AccuFilter" picture tube; automatic contrast/color-tracking; 100% solid-state VHF/UHF tuners. Deluxe Sunset Walnut finish. 18"Wx16 3/8"Dx13 1/8"H. #EFR333W.
3-Yr. Parts, Labour, Carry-In Service.
Regular Price: each $439.96
Ltd. quantity - Cash Sales Only

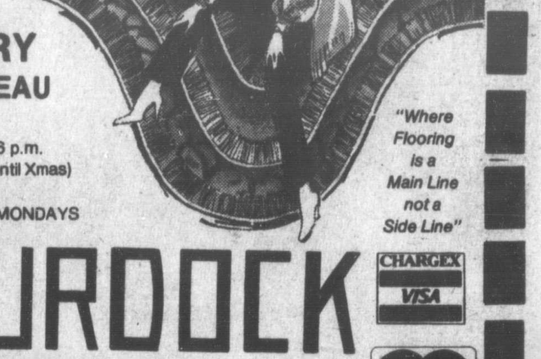


NOW ONLY $409.96 (No Trade-in)

J & P FURNITURE & APPLIANCES
Hodgins Plaza, Shawville, Tel. 647-2260

CARPET for Christmas

An ideal gift for Mom and Dad. the entire family will delight at the warmth carpeting gives to any room. You can select at your ease from our large stock . . . .professional installation if desired.



FREE DELIVERY
AYLMER to CHAPEAU
- STORE HOURS -
Tuesday & Wednesday 9 a.m. - 6 p.m.
Thursday & Friday 9 a.m. - 9 p.m. (until Xmas)
Saturdays 9 a.m. - 4 p.m.
Evenings by appointment - CLOSED MONDAYS

"Where Flooring is a Main Line not a Side Line"

MURDOCK
TAPIS ET DECOR - CARPET AND DECOR
Quyon, P.Q. Tel. 458-2172

CHARGEX VISA master charge

DECLARATION

by

The Coalition of English-speaking Quebecers

There are a million of us who call Quebec our home, and very much desire that our children will too. Although we represent a variety of nationalities and ethnic origins, our common language is English.

We recognize French as the primary language of communication in Quebec. We take pride in the distinctive character of the society to which we belong.

We are committed to work with our French-speaking fellow-citizens to build an open society based upon respect for all people, no matter what language they speak. Our community forms an integral part of the fabric of Quebec.

We are Quebecers in the fullest sense of the word. Yet, the current policies and practices of the Government appear to reject our concept of the future, even to deny us equal citizenship in our own land. This we cannot accept.

Why should a fluently bilingual and qualified individual be dismissed because of a ruling of the Office de la langue française?

Why should the English-speaking residents of the Townships be denied social services in their language?

Why should English and other languages be forbidden on signs?

As English-speaking people of Quebec, *we must be able to:*

- participate fully in defining our role and future in Quebec;
- have access to, control and manage our ***educational*** system and institutions;
- receive ***health and social services*** in our own language, and manage our health and social service institutions;
- enjoy fair and equal access to ***employment***;
- express ourselves in our own language and ***post signs*** which are in both our language and French;
- rely on ***fair representation*** in the Quebec Civil Service as well as on public and para-public boards, agencies and commissions;
- receive ***Government services and information*** in our language.

In the belief that a strong Quebec must bring together all its people, in a spirit of mutual trust, respect and understanding, we present this Declaration for your support.

This Declaration is endorsed by:

PHIL AMABILI
President
Assiciation of Catholic Principals of Montreal
HUGH AUGER
President
Association of Directors of Protestant School Boards of Montreal
EDGAR APPELMAN
Chairman
English-Speaking People of the South Shore
LYNDEN BECHERVAISE
Chairman
Committee for Anglophone Social Action (Gaspé)
DAVE BECK
Mayor
City of Pointe Claire
DONALD BERRY
President
Montreal Teacher's Association
WILLIAM BROOKS
Chairman
English-Speaking People of The Chateauguay Valley
ANTHONY BUCCONGELLO
President
Quebec Association of Catholic School Administrators
OWEN BUCKINGHAM
President
Quebec Federation of Home & School Associations
D'ARCY COULSON
Director General
Ville Marie Social Services Centre
BOB DAWSON
Chairman
Voice of English Quebec
ROBERT DOBIE
Secretary-General
Provincial Association of Catholic Teachers
CAMERON F. DUFF
Mayor
Village of Senneville
SAM ELKAS
Mayor
City of Kirkland
GRANT FABES
President
Association of Directors of English Schools

JAMES FENG
President
The Chinese Association of Montreal Inc.
BERNARD J. FINESTONE
Chairman of the Board
Sir Mortimer B. Davis Jewish General Hospital
MIKE HENNESSY
President
Federation of English Speaking Catholic Teachers
LUC HENRICO
Director-General
John Abbott College
Dr. DAVID JOHNSTON
Principal
McGill University
DONALD JONDREVILLE
President
Eastern Townships Association of Teachers
MARGARET KNAPP
Chairman
Lennoxville District School Board
BERNARD LANG
City of Côte St-Luc
DONALD C. MacCALLUM
Mayor
City of Westmount
REFORD MacDOUGALL
President
St. Andrew's Society
JEAN MAHONEY
Acting Chairman
Directors of Nursing, Montreal Chapter
ERIC MALDOFF
President
The Council of Quebec Minorities
EUGENE MARQUIS
President
Heritage Faculty Association
DOROTHY MARTIN
President
Sherbrooke County Women's institute
CYRIL McDONALD
Mayor
City of Pierrefonds
LLOYD McKESEY
President
Quebec Association of School Administrators

PETER MOLDRE
President
Baltic Federation of Montreal
JEANNIE NEVEU
President
Quebec Farmers' Association
Dr. CHRIS NICHOLL
Principal
Bishop's University
Dr. JOHN O'BRIEN
Rector
Concordia University
ALEX K. PATERSON
Co-Chairman
Positive Action Committee
VINCENT PLANTHARA
President
National Association of Canadians of Origins in India
MAURICE PODBREY
Director
Centaur Theatre
EMMA QUON
President
Canadian Chinese Cultural Society of Montreal Inc.
GERALD RAYMOND
Mayor
Ville LaSalle
WILLIAM RICK
Chairman
Eastern Townships Regional School Boards
Dr. JAMES ROSS
Chairman, President
Townshipper's Association Inc.
PATRICK ROURKE
President
English-Speaking Catholic Council
PATRICIA RUSTAD
Past President
Montreal Council of Women
ANTONIO SCIASCIA
President
National Congress of Italo-Canadians (Quebec Region)
LAURA SCHWARTZBEIN
Chairperson
Impact Quebec
Dr. JOHN SIMMS
President
Quebec Association of Protestant School Boards

LAWRENCE SITAHAL
Executive-Director
Negro Community Centre
PAULINE SMITH
Chairman
Committee of 40
PAULINE SMITH
Co-ordinator
Cultural Resource Centre - Outaouais
TERESA TAM
President
Chinese Volunteer Association of Quebec
Rev. THOMAS TOU
Chinese Association of Montreal
Rev. CANON REGINALD TURPIN
Officer for English-French Relations
Anglican Church of Canada

HARVEY WEINER
President
Provincial Association of Protestant Teachers
MARY WHITEHEAD
President
West Island Citizens Advisory Council
CARL WHITTAKER
Executive-Director
The Black Community Council of Quebec Inc.
RICK YOUNG
President
Quebec Young Farmers' Association
CAROL ZIMMERMAN
Chairlady President
Quebec for All

Show *your* support by mailing the coupon below to:

The Coalition of English-speaking Quebecers,
1411 Crescent St.,
Suite 501,
Montreal, Quebec H3G 2B3

I support the Declaration of The Coalition of English-speaking Quebecers.

Name _____

Address _____

Phone _____ Postal Code _____

I would also like to offer you my assistance. I am particularly interested in:

- **education**
- **employment**
- **circulating the Declaration**
- **social services**
- **health services**

Any contribution to help defray the cost of this advertisement would be greatly appreciated: **The Coalition of English-speaking Quebecers,** 1411 Crescent St., Suite 501, Montreal, Quebec H3G 2B3

Community Calendar

WEDNESDAY, DECEMBER 9 at 7:30 pm. All Welcome at the Annual Christmas Concert of the Bethel Pentecostal Sunday School will be presented in the church. 57002BD9

THURSDAY, DECEMBER 10 - Quyon and District Senior Citizens Pot Luck Supper, 6 pm followed by social evening, Cards, music and dancing, in Quyon Women's Insitute Hall. 568962BD9

THURSDAY, DECEMBER 10 - Meeting of Shawville and District Snowmobile Club at Ed and Ellen Place, Shawville at 8 p.m. 57081BD9

THURSDAY, DECEMBER 10 - You are invited to attend the Sunday School Christmas Program at Bristol Ridge Pentecostal Church at 7:30 p.m. 57121BD9

FRIDAY, DECEMBER 11 — 8:00 p.m. Sunday School Christmas program at the Shawville Standard Church on Main Street . Everyone welcome. 57073BD9

SATURDAY, DECEMBER 12 - Christmas Parade in Campbell's Bay. 55296BN4

SATURDAY, DECEMBER 12 - Benefit Party for Mr and Mrs Archie Kingsbury, Quyon Lions Hall at 8 p.m. 57098BD9

SATURDAY, DECEMBER 12 - Wood splitting demonstration from 2 - 4 pm to be held at Arnot and Wilbur Horner's on the 7th line of Clarendon. Everyone welcome to attend. 57088BD9

FRIDAY, DECEMBER 18 - Crafts and Bake sale for Christmas, Otter Lake Crafts Centre at 1:00 p.m. 15 2XD16

SUNDAY, DECEMBER 20 - 7:30 pm Shawville Wesleyan Junior and Youth choral will present a cantata "Lesson to the Voices". 5711782D16

THURSDAY, DECEMBER 31 - New Year's Eve dance, Bryson Lions Hall, from 10 - 2 am. Music by "Baxter". $30.00 couple, $20.00 single. Refreshments and lunch. For tickets call Carroll Mainville, 648-5526. 566135BD23

THURSDAY, DECEMBER 31 - New Years Eve dance, TCRA Ladysmith, Time: 9 pm - 1. Music by Gertie and the Country Sounds. Admission- $4.00 each lunch included. 56676B5D23



Mr and Mrs Blair Angus

Angus-Clarke wedding

The marriage of Nancy Ruth Clarke, daughter of Mrs Ruth Clarke and the late Frederick Clarke, to Blair Norris Angus, son of Mr and Mrs Nelson Angus of Shawville, took place Saturday, August 15, 1981 at 6:30 pm in Shawville United Church. Rev E McCaig officiated at the double ring ceremony.

The bride was given in marriage by her uncle, Edgar Schwartz, and was attended by her cousin, Cathy Nyveld as matron of honour, her sisters Valerie Hanna, Susan Graham and a friend Karen Belsher were bridesmaids.

The best man was Wayne Lang and the ushers were Bevan Graham, Blaine Angus and Glenn Clarke.

A reception was held in the Shawville Lions Hall. The couple are now residing in Ottawa.

Portage du Fort news and notes

by Elsie M Gibbons

A successful Bazaar and supper was held on Sunday afternoon, November 22nd at the St James Parish Hall under the auspices of the Catholic Women's League.

Home baking and craft tables were well patronized. Bingo was the afternoon entertainment followed by a drawing on a Christmas cake made by Mrs Katie Ladouceur and won by Mrs Shirley Fox.

Baked beans and salad supper in buffet style was served by the ladies.

Rev Father Ethier, P.P. and the league members were well pleased with the attendance and receipts of the day.

The St George's Anglican Church held their annual bazaar in St George's Parish Hall on November 7th.

The usual craft, home baking, grab boxes, book table as well as the used articles and rummage drew the crowd.

Drawings took place on a beautiful lamp with Dick Brisbois being the winner.

Hazel Murphy guessed the correct number of coppers in the bottle.

Other drawings took place with Vivian Toner, Brian Douglas of Portage, and Mrs Jerry MacCarroll of Renfrew, taking home the prizes.

Rev Dan Cooper was happy to see such a display of work and the attendance was excellent.

About sixteen members of the Portage Golden Age Club enjoyed a supper at Butsons Motel and later shopped at the new Pinnacle Shopping Center on Friday evening November 27th.

Arrangements are now being made for a Christmas Party to be held at the Club Room about the middle of December. Cards, bingo and games will be played. A screen showing of slides by Emmerson McCallum, pot luck supper and the exchange of Christmas gifts and greetings will bring the party to a close.

Congratulations to Cecile Essiambre who was awarded and presented with a plaque by the Pontiac Social Planning Council at Fort Coulonge at Appreciation Night on October 23rd, under the chairmanship of Daniel R Ryan. These plaques and awards are presented to certain individuals for their outstanding efforts and achievements over the years.

Elsie M Gibbons won in 1980 for her Community Service in her Municipality of Portage du Fort.

Cecile Essiambre for her interest and achievement with recreation in the Municipality in 1981.

Litchfield council

Minutes of a general meeting of Litchfield Council for the month of December 1981, held Tuesday, December 1st, at the County Building in Litchfield at 8 p.m.

Present were Mayor Simon Corriveau and Councillors Aloysuis McGuire, Cletus Frost, Leonard Lance, James Chugg, Charles Moore and John Clarke.

Moved by Cletus Frost and seconded by Leonard Lance that the minutes of the regular meeting for November and the adjorned session of November 14th be approved as circulated and recorded with the exception of a correction to be made to resolution No. 81-104 that should and now will read:

Moved by John Clarke and seconded by Charles Moore that all owners of the road-bed-Leslie Lake Road, East and West, be remunerated at the same rate, being one dollar. "Carried". This motion is No. 81-104, so is therefore amended as stated above on motion of John Clarke and seconded by Charles Moore.

Mr Michael Robillard, administrator of the Pontiac Community Hospital, is present to request that Litchfield Council consider, when preparing their 1982 budget, a donation to the Pontiac Community Hospital for the purchase of needed Laboratory equipment. He explains that the equipment in question could be purchased at a cost of approximately $60,000.00 - 80% of which would be paid by the Provincial Government if the balance of 20%, $12,000.00 could be raised locally. Mayor Corriveau advises that this request will be studied when the budget is being prepared, which will be in the near future.

The budgetary estimates from County Council are presented to Council showing County Rate of $10,404.38 and Valuation Budget of $27,645.92, this is established on a Valuation of $33,029,772.00 at a rate of .0315-100 assessment and for Valuation costs at .0837-100 rate in the same assessment.

Council strongly object to the lack of information with regards to what is contemplated or forecast of what will be achieved in the valuation field for 1982. It is moved by James Chugg and seconded by Leonard Lance that a demand be made to County Council for detailed information with regards to what is planned for Litchfield Municipality re: valuation for 1982 that would justify a cost of $27,645.92.

Moved by Leonard Lance and seconded by Aloysuis McGuire that the Municipal Corporation of Litchfield approve and have no objection to the application of the Municipal Corporation of Litchfield's request for the removal of Pt 23A, Range 4 from the Agricultural zone, File A.R. 8014D.

Moved by Charles Moore and seconded by James Chugg that the application of Telebec Ltd for placing 607m of aerial cable according to their file No. 914109 A.T. No. 12 dated November 5, 1982 be approved.

Councillor Frost reports that he has received a request from Mr Lionel Morin for installation of a culvert at the Acres' road and has been informed by Mr Morin that approximately 2-½ acres of fence will be needed along this road in 1982.

Moved by Leonard Lance and seconded by Cletus Frost that a request be made to the Department of Transport for the purchase of a section of old highway No. 8 across Part of Lot 4, Range 1.

Moved by Charles Moore and seconded by James Chugg that the grader operators be placed on a weekly basis, starting the first of the next pay period which was the week of November 29th. 40 hours at the same hourly rate is now being paid.

Finance Committee is to meet to prepare the estimates for our budget on Thursday, December 10th at 7 p.m.

It is decided that Mr Theo Morin will snow-plow the Mountain Road only to Gordon Fleury's gate, the balance of this road to be plowed by our municipal graders.

Mayor Corriveau is to inquire from the Village of Bryson re: snow plowing and sanding of the short distance of Road leading to Grand Calumet from Highway 148.

Moved by John Clarke and seconded by Aloysuis McGuire that bills amounting to $12,666.39 be approved for payment.

Moved by Charles Moore and seconded by James Chugg that this meeting now adjourn.

N.B. Correction in Committee Members: should read-Valuation and Building Permits: McGuire and Lance.
Certificate de disponibilité de crédits No 673.



The sun, astronomers say, follows a pattern of shrinking and swelling. It's presently in its shrinking stage, losing a few feet every hour.



A single integrated circuit computer chip can contain the electronic capacity of 100,000 vacuum tubes.

*The inflation fighters at **Beachburg Packers** recommend you consider back to basic gifts this Christmas, such as a box of bacon, a box of assorted beef roasts and steaks or a side of pork or a side of grade A-1 beef. Gift certificates are also available in various amounts at **Beachburg Packers**. Your gift will be appreciated even more when you tell them it was purchased at **Beachburg Packers**. Yes it's time to share, and this year you can share the **Beachburg Packers** way by being deliberately different.*

1-613-582-3414

SQUARE DANCING every Fri. & Sat. night during December - Featuring
"Gerry Dubeau & The Country Wanderers"
CHRISTMAS PARTY
Saturday, December 19th
FREE HOMEMADE BEANS - NO COVER CHARGE
HOTEL MORIN, Campbell's Bay, Que.

On the first day of Christmas my true love gave to me.....
A Portrait Gift Certificate
EVA ANDAI STUDIO
140 Calumet St.
(East end of Main St.)
SHAWVILLE, QUE.
647-5666

Dennis Lucas d.d.
Denturologist
by appointment
Wednesdays only
Phone 647-2828
Main Street, Shawville
Across from W.A. Hodgins
upstairs in the Cowley Building.

a great Gift for Christmas!

SLATE POOL TABLES from $985 guaranteed in writing
SHUFFLEBOARD PINBALL
$525 $495
Cooler weather brings the family inside to play — air hockey, air handball, bumper tables, soccer games, poker tables, dart supplies.
THE BROKEN CUE
BILLIARD SUPPLY & PRO DART SHOP
AWARDS • TROPHIES • MEDALS • RIBBONS
HAMPTON PARK PLAZA
1407 Carling at Kirkwood
722-8328 — 722-1361

CHRISTMAS SPECIAL
25% Off
Winter Boots
Cash Sales Only
THE SHOE SHOP
Main Street, Shawville, 647-5711
MASTER CHARGE VISA

HAND MADE
QUALITY
- Quilted Batik Vests
- Hand Woven Mohair Shawls
- Candles, Candles, Candles

Artisanat Rural Crafts
Main St., Shawville
Tues.-Sat. 10 to 5
Fri. Nite 'til 9

SAVE
Clip the coupons from the December 2nd issue of THE EQUITY and SAVE.
B & B Jeans
REG'D
Brian (Bucky) Harris Prop.
Specials in effect at our 2 locations
Main Street, Shawville
Pinnacle Mall, Renfrew
Coupons effective until Dec. 24th, 1981

Attention...
Christmas Shoppers
One Day Only! FRIDAY DEC. 11th 8:30 a.m. to 9:00 p.m.
15% OFF
OUR ENTIRE STOCK
ALL MENS JEANS & CORDS
SPECIAL $27.95 pair
ALL LADIES JEANS & CORDS
SPECIAL $24.95 pair
NO DISCOUNT ON SALE ITEMS
Fraser's CLOTHES SHOPS LTD.
Shawville, Tel. 647-2760
CASH SALES ONLY. NO Charges NO Layaways

TUNE-UP
ELECTRONIC and CONVENTIONAL IGNITION SYSTEMS
CARS and LIGHT TRUCKS
CHECK LIST
STEP 1: Electronic & Visual Inspection
• Battery & Connections • Belts • Charging System • Starter Draw • Compression • Manifold Vacuum • Spark Plugs • Distributor • Spark Advance mechanisms • Cap & Rotor • Coil • Points and Condensor or Electronic Modules • High Tension Wires • P.C.V. Valve • Heat Riser • Carb Idle Mixture • Choke • Fuel Filter • Air Cleaner P.C.V. Filter • E.G.R. Valve • Timing
$35.00 Plus Parts Required
STEP 2: Replace Parts Required
STEP 3: Final Electronic Analysis and adjust to specifications.
Proper Maintenance Saves • See your owners manual for schedule of maintenance
STRUTT'S GARAGE
Hwy 148, Bristol, Que. - Tel. 647-3164 for appointment
PICK-UP and DELIVERY SERVICE AVAILABLE

Editorial

CHRISTMAS JOY

Every year at this time there are plenty of reasons to be depressed and miserable. In this regard nothing ever changes. In fact statistics show that there are more mental breakdowns at this season than at any other. Christmas, in other words, cannot be guaranteed to be joyful, no matter how many times the phrase is repeated.

Taking all the above into account, there is an obligation on the parts of all who might not be inclined to be joyful to at least give it a good try. This is an obligation to the children whose whole life of memories will rotate around the things that happened this Christmas.

Remember the joy and excitement that was fostered by long gone matriarchs and patriarchs of our own families. With never a thought about how they managed to provide this mid-winter celebration, we accepted Christmas merriment as a righteous heritage. The legend of the Christ Child's birth, all entwined with the joys of giving and receiving, and the decorations and the feast and the music and the candles, come together in a child's world to create one magic time of year.

If the thought ever crossed your mind to skip the extra work entailed in putting on a special Christmas this year because of special circumstances, financial considerations, recent bereavement, lack of enthusiasm, political uncertainty, ill health or whatever, try not to be swayed away from a lifetime good habit.

The Christmas spirit isn't just something we act out for the benefit of children. It does create in them a very special feeling of belonging to a beautiful tradition, but it also keeps us all in touch with the reality of Christendom. Jesus came to us with a message of Joy and lessons on how to achieve it. The message is celebrated at this time of year. Nothing should be allowed to stand in the way of this celebration.

NO USE COMPLAINING

Isn't that the classic answer you get when you ask an old timer how things are? Having survived depression and recession, sickness and bereavement, false prophets and false rumours, blights and fights, war and more, the good old boys (and girls) know perfectly well you don't really want to know how things are. So they just say "no use complainin'" with a sideways knowing glance at any other old timer within range.

We have a prime minister who is threatening to stay on forever to fight a premier who threatens to quit; a groundswell of feeling that Canada is at last taking hold of its own reins and from another corner that Quebec should be splitting away and gaining total control of its own destiny, and then the Pontiac R.O.P. is telling us that the time has come for action to break the vicious circle of "Pontiac's Third World", (Tiers-Monde-Pontiac), and to organize the population to take itself in hand.

If all this makes anyone tired just thinking about it, they are in good company. Somewhere in the confusion there is still room, thank goodness, for ordinary people to go about their daily chores and weekend relaxations, ordering their lives as well as possible without feeling the need to take over anything else.

We, and all editorialists, are forever urging readers to drive carefully, don't drown, write your MP, vote, support good causes, learn French, listen to CHIP, shop at home, and all those good things. We try to sort out the causes, good and bad, and to point towards the ones we feel are best for most of the people most of the time. Patriation of the Constitution, for instance, seems to us to be one of the good ideas. Separation of Quebec from Canada is, in our view, a real bad notion. As for the proposition that Pontiac is a Third World, well this just doesn't wash at all.

Talk about organizing people to take over the Pontiac doesn't wash either. We have here a democratic system by which each and every citizen of the Pontiac has a vote and can elect a council to run each Municipality. Council meetings are public meetings. The elected Mayor of each Municipality sits on County Council which is responsible for the County. If a person is seriously worried about Pontiac affairs, and is willing to put time into it to prove a real concern, he can get elected onto one of the Municipal Councils, or attend Council meetings long enough to understand all sides of municipal affairs and then lend advice to help the Councillors solve some of their problems. Organizing a sort of shadow-government for the County would be counter productive.

All of which leads back to the original premise. Be you ambitious, energetic, and anxious to spend long night-time hours tackling public affairs while your neighbours are home watching TV or out enjoying the hockey games or a friendly game of bridge, then by all means get yourself elected and change the world.

Be you relaxed and resigned to the limit of your own capabilities and those of your fellow citizens, and not of the opinion that Pontiac has Third World qualities, have patience with the impatient ones. Do your municipal and other duties as well as you can, watch Pierre and René battle for your mind and heart, and knowing you've done your own level best for your family, your business, God and the Pontiac, say to the young ones when they ask you how things are, "No use complainin'."

Where have all the motorists gone?

So, the gas took a hike in our province,
It burns more than a hole in our jeans.
While we grumble and groan, and expenses we hone,
Ontarians go south with our beans!

We're forgetting the bleary-eyed pump-man,
Who was there all those cold winter morns.
Through no fault of his own, though he's worked to the bone,
He must now close his shop to our horns.

How must he feel as he stands there?
Watching us go by, tanks in the air?
As we thumb our nose at the ice on his hose,
Does he wonder if anyone's fair?

While René's juggling our budget,
Quebec stations go broke in between.
Think how it must feel to be down at the heel,
By the roadside, alone, and unseen.

We never know what's on the agenda,
In that cold-hearted castle in town,
But I think if our blood turns to ice in this flood,
We deserve all we get from the Crown.

While Ontario merchants are grinning,
Knowing only too well how we'll run,
For the sake of a quid that we'd give to our kid,
We're feeding their province for fun.

If we give in to this kind of blackmail,
We're abetting the Phillistines's sights.
Let's support our own kind while they make up their mind,
And preserve the warm glow of those lights.

While the kingfisher puns, and lies fallow,
And René's up smoking all night,
'Stead of crossing the bridge with our hearts in a fridge,
Let's show 'em some French-blooded fight.

How can we desert our own brothers,
In a time of their need to pay liens,
So, bureaucracy's insane, is good will then in vain?
Our stations are left without means!

If democracy's aim is each other,
And we believe in our justice and truth
More peace will we find standing by our own kind,
What a moral for upcoming youth!

Let 'em haggle and snivel to Arabs!
Let the venal ones parley and quip!
I suggest what we do, 'course it's all up to you,
Is rally to our own sinking ship!

Let's drive into his warmth and his gas pumps.
Let's show him we too feel his pain,
And not bust our ass to buy Ontario gas,
'Til it all settles down once again!

AMEN.

Cera Sacra

Letters from our readers



1849 Lorraine Avenue
Ottawa, Ontario, K1H 6Z7

Dear Mr Doughty:

I apologize to the 1,326,691 Lions around the world who may have taken offence at any implied criticism levelled against your organization by the "frustrated, angry farmer". The good deeds of your organization are to be commended.

However, history has shown that it only needs one or two "bad apples" to spoil the barrel. Take for example the stigma that was attached to being a German or Japanese Canadian during World War II.

I agree with you that discrimination such as this is wrong. However, the farmer in question did not make the generalization. You did. The farmer was referring only to the few hunters he was having trouble with. If he referred to their occupations or membership in any organization, it was done to make a point - that there are some people who like to hide behind the respectability of a good name.

If a person has done wrong, I believe that he or she should accept the criticism, punishment, etc. that results from that wrongdoing, irregardless of whether that person is the Prime Minister of Canada, the Queen of England, or a member of some well-deserving organization. Your letter leads me to make the opposite generalization to the one you made. That is - "Because an individual belongs to an organization a million strong which does good, that person can do no wrong." Isn't this just as dangerous? Does the mere fact that "Hunter X or Y or Z" goes to church, runs a successful business, or is involved in prominent community organizations automatically set him above reproach, beyond the law? This is what I infer from your letter. The point is that one may generalize and infer what one chooses from the written word. That is the reader's prerogative.

However, I do not feel the purpose of the farmer's letter was to cast aspersions or besmirch the character of anyone. Its purpose was to question who protects the farmer, the property owner, the person wronged by unlawful actions on the part of a few hunters.

I apologize to the Editor for the farmer's unfortunate choice of words. There is one important thing to remember though - that it is through apathy on the part of the general populace that "suffering, want, and pain" is rampant throughout the world and needs to be alleviated. Wrongdoing can only be rectified when enough people speak out against it.

Sincerely yours,
Frank McRae
A Farmer

1849 Lorraine Avenue
Ottawa, Ontario, K1H 6Z7

To the Editor:

Do we really need the Charter of Rights, and if so, what is the hurry? Will Canadians find that they have "married in haste" only to "repent at leisure"? Because the Charter will, according to our Minister of Justice, bring about "massive changes" and be a "real revolution", it is important for Canadians to learn its many implications.

Take the example of "equal rights", (not "women's rights", as feminist groups call it), women already have most of these rights. What has been added is the "right" to be treated as identical to men. Or, putting it differently, the creation of a unisex society. Hence, the Charter may take away some of women's traditional rights, which are based on biological differences, and respect for the family. The right to be supported during child-bearing and child-caring. The right to privacy in hospitals, prisons, old age homes, etc. The rights to devote himself to the care of her children, or to be excused from heavy manual labour. Parental rights may also be taken away, since there is to be no discrimination on the basis of age. Children could be robbed of the protection and moral upbringing by those who love them, their parents.

Then too, the Charter does not protect the unborn, since the right to life applies to all "persons"; but unborn children have been defined by the Supreme Court as "non-persons", (of Dehler vs the Ottawa Civic Hospital). Does the Charter then, lock in abortion on demand? Mr Trudeua says no, but he he means no, why doesn't he include it in the Charter? Groups which have been working for abortion (such as the Status of Women) strongly support the "equal rights" clause. The Status of Women represents only a small segment of Canadians. Interesting! - since they are, of course, supported by all Canadian taxpayers. For these reasons, I urge your readers to make known their views to both Federal and Provincial parties.

Sincerely yours,
Helen N Burvill

Open Letter to
an unknown friend

In reply to your letter, that I received last week, you have the advantage, you know my name, and everything that goes on in my life. But I feel very sorry for you, because you must be a very unhappy person, with not much to do with her or his life, whoever you are, to stoop to something as low as anynomous phone calls and letters, if you really are a friend, and do want to help, come out in the open, make yourself known, because I think that you need help, more than I do, you are unhappy and lonesome probably, so for a hobby you try to interfere in others lives. I hope you phone again, I'm too much of a lady to lower myself to your level. I will try and help you get over your unhappiness by being your friend, if it's what you want, find another way of showing it.

Ellen.

Canadian Authors

by Amelia Bretzloff

Sawbones Memorial

by Sinclair Ross

Sinclair Ross's Sawbones Memorial is a Prairie Peyton Place. Since Ross published his Canadian Classic, As For Me and My House, in 1941 he has produced three more novels.

Ross's second and third novels are not considered to be as good as his first and fourth. The hero of the second novel, The Well (1958), is a youth from Montreal who, fleeing that city after accidentally killing a man during a robbery, takes refuge on a prairie farm. Here he becomes involved in the affairs of an old half mad farmer and his young, sensual wife; the farmer claims him as a son, the wife as a lover -- hence the conflict. Old Larson's sanity becomes more and more questionable as he lives in the past, a past symbolized by the old well. As in his first novel there is the same brooding evocation of the narrow-minded town, of the symbolic false fronts, and of the railway sounding in the night.

His third novel, The Whir of Gold (1970), is an unusually simple story, with a conventional beginning, middle, and end, tied together by flashbacks to the youth of the hero, Sonny, in which he points out to us and to his girl-friend why it is that he behaves as he does.

Sonny, the major character, an ageing prairie boy living in Montreal, unable to find a job as a musician, recovering from a bad cold, living in humble circumstances, meets a girl from the Maritimes and they live together for a few weeks -- hence the conflict. Ross's usual find descriptions of the prairies are present.

Ross's fourth novel, Sawbones Memorial (1974), is a "fact or fictional" biography of a country doctor narrated through conversations Doc Hunter has with different citizens, and through the Doctor's recorded thoughts. It focuses on the few hours of a single evening, April 20, 1948, when the citizens of Upward are celebrating three occasions -- Dr Hunter's seventy-fifty birthday, his retirement, and the opening of the Hunter Memorial Hospital.

In Doc Hunter's opening conversation with Harry, the important characters are introduced -- Nick, the new doctor; Dunc, the President of the Hospital Board, and Caroline, his war-bride.

As the town folk circulate about the new building and about the Doc, saying their shy or jocular goodbyes to the faithful doctor, who brought them into the world, or drove behind a team of horses over a stormy road to mend a leg, many words of praise are said to his face. However, behind his back there is the gossip about his unhappy marriage, and there are the guesses at what alternatives the spirited doctor had found in all those forty-five years. Then there is the brief exchange of words between the town's clergyman and the agnostic, Dr Hunter. Why? "Why if you're an unbeliever, even in part a cynic, have you persisted in good works these forty-five years."

Suspense gradually builds up as one wonders about Dr Hunter's relationship with Nick, the new doctor. Who financed Nick's education? Why didn't the Doc visit his patients on Wednesday afternoons?

There are many humorous incidents. For example when the Doc says, "And the time I helped a woman with her triplets and then went to the barn and helped the cow."

The Doctor's words of wisdom are worth reflection. For example, "hate's no good if you want to grow." And in his farewell speech he says, "one of the things I'll remember, and will probably be puzzling over as long as I'm able to puzzle, is the way to keep spoiling life for yourselves, bringing out the worst in one another. There's so much good here, and you keep throwing it away."

Anyone who is interested in the experiences of a country doctor will find Sawbones Memorial interesting and amusing.

THE EQUITY

A WEEKLY NEWSPAPER
FOUNDED IN 1883

Published every Wednesday at
Pontiac Printshop Ltd.
P.O. Box 430
Shawville, Quebec, Canada J0X 2Y0

Editor: Ross Dickson
Advertising Manager: Brent Horner
Telephone (819) 647-2204

ANNUAL SUBSCRIPTION RATES
Pontiac County and Aylmer - $8.00
Elsewhere in Canada - $10.00
Outside Canada - $18.00

Second class mail registration number 0649
Legal deposit in the Quebec National Library



Grist



A new maple leaf stamp will be issued on December 29, 1981 for use beginning January 1, 1982. Instead of an amount on the corner of the stamp there appears simply the letter A. It will be sold at whatever rate is in effect at the start of the new year for first class letters mailed in Canada. The new rates for books, periodicals and newspapers will not come into effect until April 1, 1982, by which time the new stamp bearing the portrait of the Queen will probably be issued.

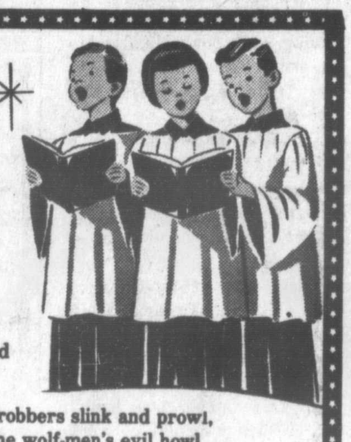
Telephone users in Chapeau will be able to dial direct without needing to identify their telephone numbers for station to station long distance calls, as of December 12th. On that date the beep-beep tone will be replaced by automatic number identification for billing purposes.

On January 1st, 1982 disability pensions paid to veterans and their survivors will rise 12.2 per cent, affecting about 134,000 people. A married veteran with 100% disability pension will receive $1138.04 a month and the standard widow's pension will go from $608.60 to $682.85 a month.

The Annual CGIT Vesper service will be held on Sunday, December 20 at 7:30 p.m. at the Shawville United Church. Everyone welcome.

Monday, December 7th, forty-four Shawville business ladies attended their annual Christmas supper at Pontiac House. A delicious buffet was very much enjoyed by all.

Carol, Sweet Carol



By Phoebe McCord

"O Holy Night!" The robbers slink and prowl,
And flies to heaven the wolf-men's evil howl.
And devils urge them on to scream and rave,
And take the lives the Saviour died to save.
Hush! Fiends, we hail anew the Holy Birth
When the Lord came down to bring Peace on earth.

"It Came Upon the Midnight Clear", the siren scream
Wakes from the peaceful sleep the gentle dream;
Fire, rapine and murder everywhere
To rend apart the peace of Holy air.
Hush! For tonight again we hail the Birth
When the Lord came down to bring Peace on earth.

"O Little Town of Betniehem" the little places,
Seeking the lost and patching war's dread traces.
Hark! Men of little towns o'er all the world
And fearful coasts where evil lies encurled,
Hush! In a little town they hailed the Birth
When the Lord came down to bring Peace on earth.

"O Come All Ye Faithful", love is as strong as death.
Pray lovingly with fearful rev'rent breath,
Before the Throne ask humbly for respite;
Ask that the dark be turned again to light.
Hush! Now we hail the Holy Birth
When the Lord shall come to bring Peace on earth.

Other Voices. . .

from Quebec's other newspapers

County reorganization

The reorganization of most of Huntingdon County and part of Chateauguay County into an MRC (regional county municipality) continues. Subject to the approval of the Quebec Toponymy Commission, the name will be MRC du Haut St-Laurent. Representation on the MRC board is still being discussed as is the right of the town of Huntingdon to have a veto. A charter for the MRC will soon be prepared and sent to the department of municipal affairs. The Gleanor, Huntingdon.

Gasohol study at Macdonald

Dr Lewis Fischer from Macdonald's Agricultural Economics department has been named to head a one year study on the feasibility of production of gasohol, a blend of ten percent ethanol and ninety percent unleaded gasoline. Sugar or starch containing crops such as sugar beets, potatoes, and corn can provide the raw material for ethanol production, however, the cost has historically been too high to compete with gasoline. The McGill Reporter.

Gaspé future brighter?

The Economic Council of Bonaventure County has recently been established to encourage small business and local industrial development. Council, officers are working on seventeen different projects, from L'Ascension to Paspébiac, include a study of the rail service, a charcoal factory for St André, a mohair goat farm in St Alexis, re-opening of the Paspébiac fish plant, future of the Cross Point sawmill and possible industrial, cosmetic and nutritional uses of Baie des Chaleurs seaweed. SPEC, New Carlisle.

Shoe industry in trouble

Jean Guy Mahue, president of the Canadian Shoe Manufacturers Association believes that the federal government's decision to remove import quotas will close about seventy manufacturers in Canada, and terminate about fifteen hundred jobs in the Quebec City region. A five year delay in implementation of the policy would permit the Canadian firms to modernize their facilities to compete more effectively with the foreign manufacturers according to Michel Giguère v.p. of the Association. Chronicle Telegraph Quebec.

Cross Point: An Economic Disaster

Three political decisions by the Levesque government are about to turn Cross Point into a ghost town. These are, first, the raids by the Q.P.F. on the Restigouche Reserve last summer, which decreased business in the area. Second, the offering of incentives to the only industry in town, the sawmill Matériaux Blanchette, in an attempt to have it relocate elsewhere. The sawmill employs eighty from the town of sixteen hundred. The recent tax on beer and gas seems to be the final straw. As much as seventy five percent of some gas stations business has been lost to nearby Cambellton, New Brunswich. SPEC, New Carlisle.

Ascot township votes name change

In an attempt to distinguish this municipality from Ascot Corners, a vote for a new name was held last week for the landowners of Ascot Township. Several irregularities, including the use of easily duplicated photocopies of the ballot, were noted during the election, however, the final result was a decision to change the name to Bellevue. This name, it was pointed out, has achieved some noteriety as the location of a well known mental institution. Other choices included Chatel, Belmont, Chanterelle and Belvidere. Not considered on the ballot was the original name of Ascot, apparently in defiance of the Commission du Toponymie set up under Bill 101, and many local residents who had commissioned a private survey which showed that at least six hundred and twenty-four people favoured retaining the old name. Two hundred and thirty-nine votes were cast for the name Bellevue. The Record, Sherbrooke.

Quebec City Tourist industry in slump

Three major hotels in Quebec city are in serious financial difficulty and many other smaller restaurant and tour operators may be bankrupt within the next two months. Occupancy at most hotels is down by thirty five percent from five years ago. Part of the reason is the poor state of the north american economy however most hotel owners put the blame on provincial language legislation. Discerning tourists, who may be attracted by the European flavor of Quebec still want to be served in their own language which, since most are American, is English. Three major conventions have been cancelled, and advance bookings for the winter carnival are down by twenty five percent. Chronicle Telegraph, Quebec.

Amnesty International in Lachute

In the past few months, a group of Lachute citizens have been busy setting up a branch of Amnesty International. Recently they met with representatives of the Canadian branch. Their goal is to free political prisoners all over the world, making the public aware of its activities by official demonstrations against dictatorial governments. The name of an individual who falls victim to political oppression is given to an established branch, which then takes on the responsibility of contacting the authorities of the country concerned. The Lachute branch will be accredited when it can demonstrate its stability, that it is self financing and is able to do its work on imprisonment cases. The Watchman, Lachute.

Federal budget signs death warrant for the family farm

By Ralph Barrie, President of the Ontario Federation of Agriculture

"The federal government's budget smacks of short-sighted decision making," Ralph Barrie, President of the Ontario Federation of Agriculture (OFA) said today.

"At first glance, the budget looks alluring, but the longer you peer at it, the less attractive it seems."

Barrie said the $50 million in low-interest money for the Farm Credit Corporation is "a drop in the bucket". "If 250 farmers apply for the full loans they're eligible for -- $200,000 -- that money will be used up in no time."

One of the worst things about the budget, Barrie said, is that it doesn't address long-term refinancing. "There is no money available to make it possible for farmers to hand farms over to their sons and daughters. It's irresponsible. The government has signed the death sentence of the family farm, and it has put Canada's food supply into jeopardy," Barrie said.

The budget announced that Small Business Development Bonds would be available to unincorporated farms. "The OFA has been lobbying for this for quite a while, and it could be a feather in our cap. But I'm worried because it's tied to the floating bank rate."

Barrie said he fears that interest rates will slide up again, and since the bonds are for a five-year term, this would "lock farmers into a dangerous position."

"What really riles me," Barrie said, "is that farmers, homeowners, and small businessmen anxiously awaited some substantial help. All we got was a few crumbs from the federal government, the very same government that deliberately put us in this situation through its monetary policy."

MRC replaces Stanstead County

Twenty-three municipalities have been gathered together to form the Municipal Regional County (MRC) of Memhremagog-Massawippi, which will replace the old Stanstead County administration, by the end of January. The municipalities of Rock Island, Stanstead Plain, Beebe Plain, Ogden, Magog, Magog Township, Ayer's Cliff, St Catherine de Hatley (Kateville), Hatley, Hatley West, Hatley Township, North Hatley, Omerville, South Stukely, Stukely, Orford, Eastman, East Bolton, St Etienne de Bolton, Austin, St Benoit du Lac, and Potten will each have one vote in the MRC, which will have thirty-one thousand people within its boundaries. Evaluations and finances will be discussed at the next meeting. The Stanstead Journal, Rock Island.

For a Memorial of enduring Value and Quality

Geo. H. Froats & Sons Ltd.

121 Argyle St. S.
Renfrew, Ontario
PHONE 432-4224

Your Local Authorized Rock of Ages Sealmark Memorial Dealer

We will help you satisfy your personal and budgetary needs with dignity.

Because you care . . .
We care . . .

GIVE *Jewelry* FOR CHRISTMAS



Beautiful Mother of Pearl Base Beads. The same base beads are used in the making of these pearls as in the oyster. . . . . the only difference being they are peg dipped in fish scale and hand polished giving them the appearance of cultured pearls. These come in the popular lengths from $65.00 to $120.00 with matching earrings.

We also have a lovely selection of other simulated pearls from $8.00 and up including coloured strands of grey and magenta.

Genuine stone necklaces in Coral, Rose, Quartz, Onyx and Jade.

HUBERT McCAULEY JEWELLERS LTD.
Main Street, Shawville

Open daily 9 a.m. to 5:30 p.m.
(Fridays to 9)
OPEN AT NOON UNTIL AFTER CHRISTMAS

New Year's Eve Party
Sponsored by
Eardley Recreation & Mountain Road Runners
Community Centre in Luskville
$5.00 per person - Bar at 8:00 p.m.
Information: Call 827-2667 or 827-0313



Wrap up a variety of our IMPORTED and SPECIALTY CHEESES for Christmas. Give us a call and order your Christmas boxes or baskets for Christmas giving.

We also make CHEESE TRAYS for your parties!

TAKE ADVANTAGE OF THIS WEEK'S SPECIAL

MOZZARELLA lb. $2.15

UNION STAR CHEESE FACTORY

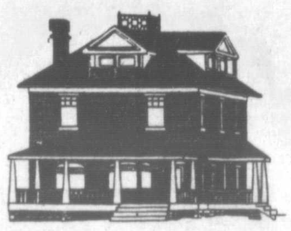
Barr Line
R.R. 3, Renfrew PHONE 649-2203

CHRISTMAS

Asticou
684-8202

- **Handcrafted**
  Wooden Toys, Pottery, Weaving, Socher Soapstone, Decorations, Hand Painted Porcelain, Stained Glass, Quilted Placemats, Pot Pourri, Mirrors, Copper Enamalling.
- **Antiques**
  Furniture, Copper, Brass, Silver, Glass, Memorablia.
- **Gift Certificates**

Seven days a week



149 rue Principale
Aylmer, Quebec

viz-art
684-1522

- **Original Paintings**
  Oils, Watercolours, Prints
- **Gift Certificates**
- **For the Artist**
  Sable Brushes, Painting Kits, Sketch Boxes, Easels, Portfolio Bags, Canvas Carriers.
- **Stocking Stuffers**
  Crayola Crayons, Prismacolours, Aquacolours, Oil Pastels, Modeling Clay, Ecoline, Markers.

1-6 daily, except Mondays

LE VETERAN GAS BAR

Corner Hwy 148 & 301, Bryson, Que.

Christmas Sale

December 1 to December 15

10% OFF Regular Prices on CHAIN SAWS

Stihl - Partner - Echo - Jonsereds - Homelite

MIXING OIL for Air Cooled Engines
Reg. $26.40..... on special for $20.50

VEEDOL CHAIN OIL SPECIAL
4 litre, reg. $5.25..... now only $4.50

WINTER VESTS
Regular $20.00..... Special, ea. $12.00

CREDO CARBIDE TIPPED BLADES
10% DISCOUNT
While present stock lasts

Gift Suggestions for Christmas

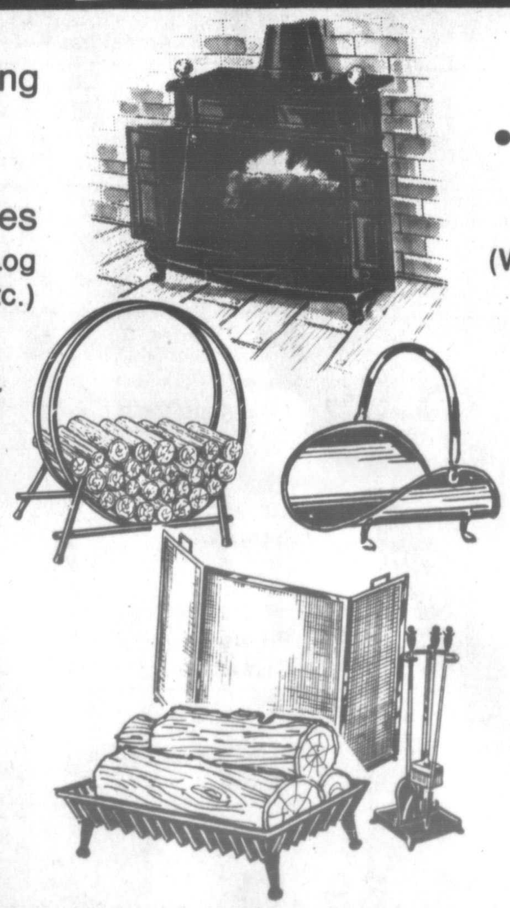
- Wood Burning Stoves
- Fireplace Fixtures

(Wood Baskets, Log Racks, Fire Logs, Etc.)

Black & Decker
- Power Tools
- Dustbusters
- Work Mates

Wide selection of
- Hand Tools

Frontier
- Chain Saws



WATER PIK
- Shower Massage and Steamer

Hand held model
(Wall mount model also available)

LIGHT FIXTURES

BIRD HOUSES

PADDED TOILET SEATS

Morley Hodgins Inc.
Shawville, Phone 647-2727

CHRISTMAS

E.D. Smith
Garden Cocktail
796 ml
88¢

Betty Crocker, Supermoist Assorted Varieties
Cake Mixes
510 g
98¢

Top Valu
Pieces & Stems
Mushrooms
284 ml
78¢

Lavo
Liquid Bleach
3.6 L
$1.08

Dream Whip 85 g Topping Mix .88

28oz Austral Pears 1.39

Austral 28oz Fruit Cocktail 1.39

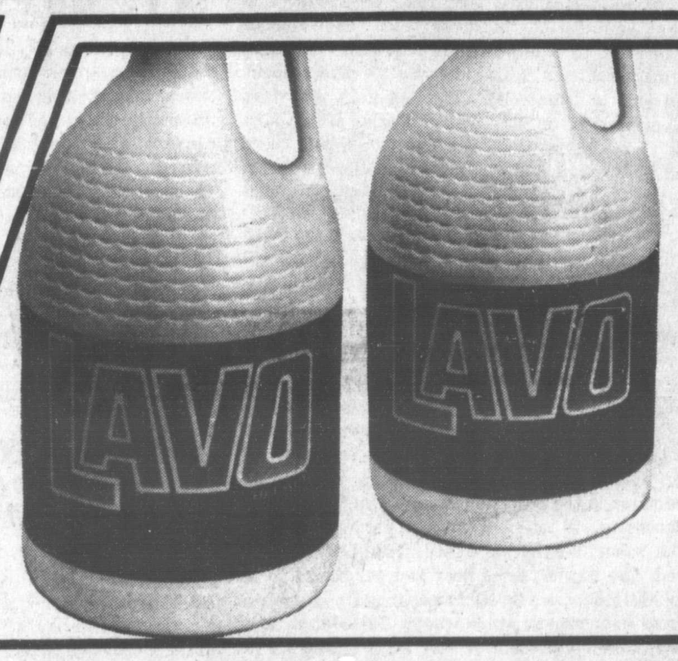
Libby's Fancy 48 oz Tomato Juice .98

220g Cloverleaf Pink Salmon 1.59

1 L Generic Vegetable Oil 1.59

3.5 g Five Rose Flour 2.88





3 L Downy Fabric Softner 3.88

500 ml La Maisonee Strawberry or Raspberry Jam 1.59

800 g Milkbone Flavor Snacks 1.69

1.3 kg Crosby Molasses 1.89

Jumbo Scott Towels .99

8's Generic Toilet Tissue 1.99

60's & 100's Westinghouse Light Bulbs .69

1 gallon Prestone Antifreeze 7.49

1 kg York Peanut Butter 4.99

454 g Schwartz Mustard .69

750 ml Habitant Bread & Butter Pickles 1.69

540 ml Scotian Gold Apple Sauce .79

398 ml I.G.A. Cream Corn 2/1.00

14 oz York Assorted Vegetables 2/1.00

227 ml Campbell's Assorted Ready-to-Serve Soups 4/1.00

198 g Four Star Solid White Tuna 1.49

340 g Kam Luncheon Meat 1.59

1 L Swan Liquid Detergent 1.45

600 ml Windex Window Cleaner 1.79

750 ml (plus tax & deposit) Pepsi .39

900 ml Johnston Mop Magic 2.79

1 L Crisco Oil 2.09

12.5 Old South Orange Juice 1.09

2 litres Meadow Gold Ice Cream 1.59

1 lb Swifts Pure Lard .79

24 oz I.G.A. White or 60% Whole Wheat Bread 3/1.79

12's Dietrich Country Rolls Rolls .79

6's Weston Lemon or Raspberry Butterhorns 1.09

350 g Granny's Chocolate Chip Cookies 1.39

10's Granny's Butter Tarts 1.39

750 ml Scope Mouthwash 3.29

100 ml Colgate Regular or Mint Toothpaste 1.19

400 ml Breck Shampoo 3.99

1.5 l Joy Liquid Detergent 2.79

1½ lb Swift Premium Cooked Ham 3.79

6 L Cheer Powder Detergent 3.99

3 L A.B.C. Powder Detergent 1.79

1 kg Lancia Spaghetti 1.19

1 kg Nestle's Quick Instant Chocolate Drink 2.99

340 g Semi-Sweet Chipits 2.09

250 g Robin Hood Sponge Puddings .59

4's Delsey Toilet Tissue 1.49

60's Royal Facial Tissue 2/.89

Medium Glad Freezer Bags .99

Large Glad Freezer Bags 1.09

100 ft. Appleford Wax Paper .89

10 oz Chase & Sanborn Instant Coffee 4.99

170 g Nescafe Instant Coffee 3.99

60's Red Rose Orange Pekoe Tea 1.99

750 g Coffee mate Creamer 2.29

475 g Captain Crunch Cereal 1.49

575 g Nabisco Bran Bites 1.59

200 g Spray Air Care .99

30's Kotex New Freedom Maxi Pads 3.49

12 oz Kent Orange Juice .89

SAVINGS FROM Shawville Foods

Main Street, Shawville
Phone 647-2231

Cut From Canada Grade "A" Beef
Chuck, Bone-In
Short Rib Steaks
lb $1.69

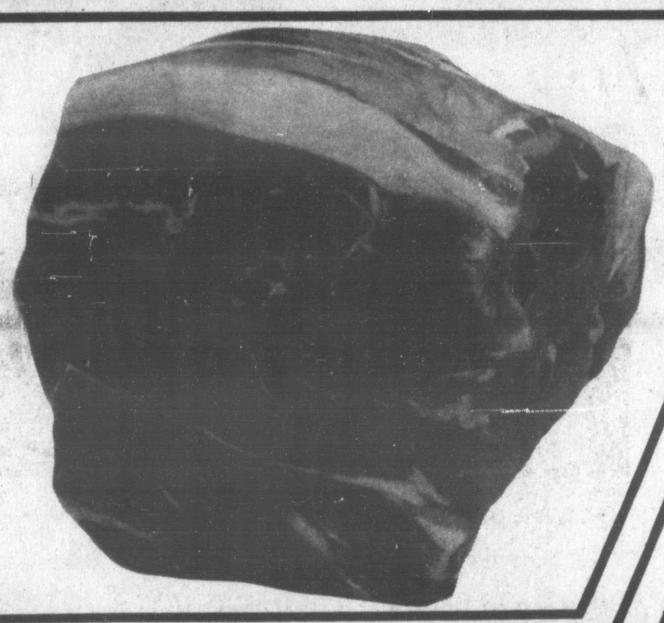
Cut From Canada Grade "A" Beef
Chuck, Cross Rib Roast
lb 1.89

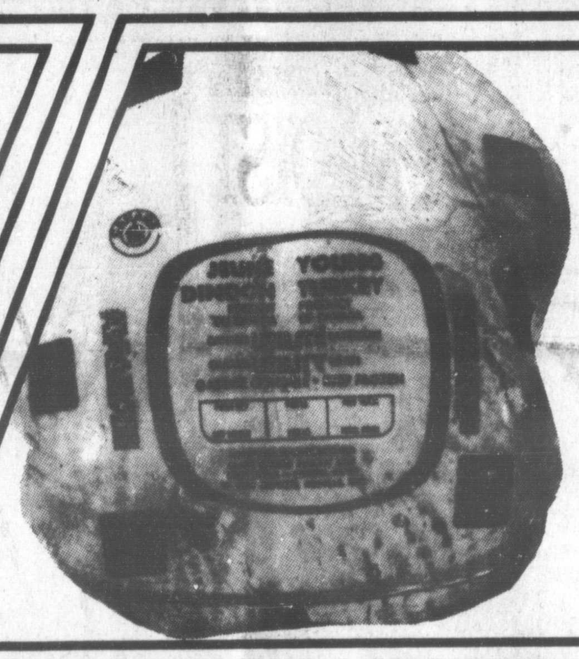
Cut From Canada Grade "A" Beef
Lean, Boneless Stew
lb 1.99

Cut From Canada Grade "A" Beef
Lean Ground Beef
lb 2.09

Canada Grade Utility
Frozen
Young Turkeys
6 to 14 lbs
lb 89¢

Product of U.S.A.
Large Size
Fresh Broccoli
ea. 69¢





Product of Canada 3 lb bag
Canada Fancy
IDA Red Apples
ea. 1.69

MAPLE LEAF WEEK AT SHAWVILLE FOODS

500g pkg. Hint of Maple Sliced Side Bacon	1.99	175 g pkg. Sliced Cooked Ham	1.39
1 lb. pkg. All Beef Wieners	1.69	1 to 2 lbs Country Kitchen Dinner Hams	lb 3.39
2 to 3 lbs Corned Beef Brisket	lb 2.29	By The Piece Only Bologna	lb .99
175 g pkg. with Sauce Ham Steak	1.59	4 x 50 g pkg. Smoked Meat	1.99
250 g pkg. Garlic Sausage, Salami or Pepperoni Sticks	1.49	500 g pkg. All Beef Bologna	1.59

750 g pkg. Individually Frozen Breakfast Sausages	2.48	500 g pkg. Sliced Side Bacon	1.69
450 g Bake To Your Taste Tourtiere Meat Pies	1.78	1 lb. pkg. Burns Store Packed Wieners	.99
375 g pkg. Sliced Pork Sausages	1.48	Store Packed Pure Pork Sausages	lb 1.39
450 g pkg. Tourtiere Meat Pies	1.78	Canadian Queen 3 to 4 lbs Sweet Pickled Cottage Rolls	lb 1.59
175 g pkg. 6 Varieties Meat Pies	.88	Canadian Queen 175 g pkg. Mac & Cheese, Bologna or Chicken Loaf	.69

Cut From Canada Grade "A" Beef
Chuck Cross Rib Roast
lb 1.89

Product of Canada 3 lb bag
Canada Fancy
IDA Red Apples
ea. 1.69

Product of U.S.A.
Canada No. 1
Green Sweet Peppers
lb .79

New Crop
Flordia Grown
Tangelos
doz. .99

New Crop
Florida Grown
Marsh White Grapefruit
5/.99

Small and Firm
10 oz. pkg.
Brussels Sprouts
ea. .89

From New Zealand
Flavourful
Kiwi Fruit
2/.99

Flordia Grown
Large Size
Romaine or Chicory Lettuce
ea. .89

4½" hanging basket
Attractive Assorted
Tropical Plants
ea. 2.39

Canada Grade "A"
6-14 lbs
Frozen
Young Turkeys
lb 1.08

Canada Grade "A"
Frozen,
6-14 lbs
Miracle Baste
Turkeys
lb 1.18

Cut From Canada Grade "A" Beef
First five Ribs Only
Prime Rib Roast
lb 2.69

Cut From Canada Grade "A" Beef
T-Bone, Wing Sirloin and Rib
Steaks
lb 2.99

Cut From Canada Grade "A" Beef
Chuck, Boneless
Blade Roast
lb 1.99

Top Valu
2 to 3 lbs
Dinner Hams
lb 1.99

Previously Frozen
Pork Hocks
lb .59

Mary Miles
5 to 6 lb
Smoked Picnic
Pork Shoulder
lb 1.19

FOR YOUR TOURTIERE

Medium Ground Beef	lb 1.89
Ground Veal	lb 1.39
Ground Pork	lb 1.79

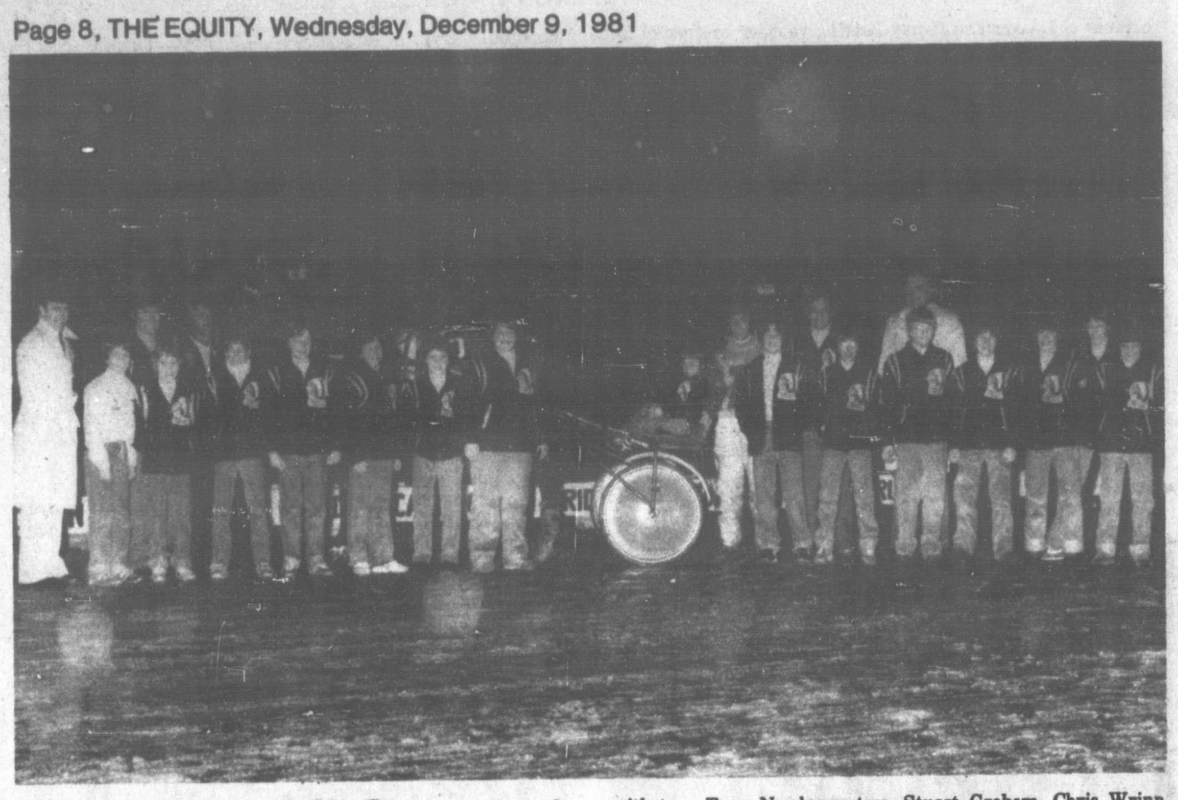
Cut From Canada Grade "A" Beef
Ideal for Braising
Short Ribs
lb 1.49

Canadian Queen, Halves or Quarters
Boneless Smoked
Hams
lb 1.99

50 lbs
Canada No. 1 Local
Potatoes
3.49

PRICES EFFECTIVE UNTIL CLOSING SATURDAY, DECEMBER 12, 1981.
WE RESERVE THE RIGHT TO LIMIT QUANTITIES.

PHOTOGRAPHS IN THIS ADVERTISEMENT ARE FOR ILLUSTRATION AND/OR TRADE MARK IDENTIFICATION ONLY. THE WRITTEN COPY WILL PREVAIL AT ALL TIMES.



PeeWee All Stars at Rideau Carleton

Friday the 20th of November the Pee Wee All Stars team travelled to Rideau Carleton Raceway with their parents, where they were treated to a lovely dinner and were donated a set of sweaters with their individual name and number.

The coach Fergus Wrinn was interviewed on the future plans for the team. The parents all enjoyed an evening of races, different from hockey games maybe but a lot of fun nevertheless.

The fifth race of the evening was named after our team "The Shawville Pee Wee Hockey Team Trot".

Seen here in the pictue is the Pee Wee All Star Team with the winning horse of the race, West River Oakie, owned by Stan Cousineau and Jean Gravelle. Back Row Yvon Gagnon of Rideau Carleton, Fergus Wrinn, coach of the Pee Wee All Stars, Jean Gravelle, owner of the horse, Darrell Coville, driver; Murray Graham, manager of PWAS, Jack Graham-trainer-coach of PWAS. Front Row- Danny Desabrais, right wing, David Bell, left wing, Timmy Graham, goalie, Tony Hodgins, right wing, Cory MacIntyre, goalie, Mike Smart, left wing, Kevin Meisner, defenseman, Chris MacIntyre, sitting in cart, Shawn Armitage, right wing, Bruce Hodgins, defenseman, Jason Toole, defenseman, Chris Wrinn, left wing, Cory Smart, centerman, Stuart Graham, defenseman, Marcel Berard, centerman. Missing from photo Tony Newberry, centerman.

The parents, the team, the coach, manager-trainer, were all grateful to Dr R Armitage of Rideau Carleton for making this evening possible.

On November 21st Petawawa visited Shawville for a league game resulting in a 3-3 tie. Shawville's scores were made by Tony Hodgins, Chris Wrinn and Marcel Berard. Assists went to Cory Smart with three of them. Danny Desabrais and Marcel Berard with one each.

On November 28th the Pee Wee All Stars went to Eganville for a league game ending with a 11-1 win. The scores were made by Cory Smart with three, Marcel Berard and Chris Wrinn with two apiece, Stewart Graham, Tony Hodgins, David Bell and Shawn Armitage with one each. Assists going to Chris Wrinn with three, Cory Smart with two, Kevin Meisner and Bruce Hodgins getting one each.

On November 29th the team went to Arnprior for another league game. This time for a 9-4 win.

Score getters were Cory Smart with two, Tony Hodgins with two, Tony Newberry two, Stuart Graham, Chris Wrinn, Kevin Meisner with one apiece. Assisting were David Bell, Shawn Armitage and Kevin Meisner.

Hereford Club

On Sunday, November 15th the Outaouais Junior Hereford Club left for the Royal Winter Fair, in Toronto. We had a very comfortable rest at the Hampton Court Hotel.

The next morning we went to the Royal. We watched the Hereford Show and then participated in the Junior Hereford Showmanship class, which was organized by the Canadian Hereford Association.

Mike Fahey, a member of our club, was the Reserve Champion Showman in the class for boys and girls 14 and under.

We saw a lot of good looking horses, and many interesting exhibits. After a very enjoyable trip, we came home on the 17th.

O'Brien Theatre
RENFREW 432-2411
SHOW TIMES:
Sunday to Thursday — 8:00 p.m.
Friday and Saturday — 7:00 p.m. and 8:30 p.m.
ONE BIG WEEK STARTING
WEDNESDAY, DECEMBER 9th



ALSO
An action adventure romantic comedy spy story.



SPECIAL MATINEE — 1:00 P.M.
SATURDAY, DECEMBER 12th

Schedule for Shawville Pontiac hockey league

Friday, December 11, 9:30 - Shawville at Bryson.

Sunday, December 13, 6:45 - Fort Coulonge Comets at Shawville.

Friday, December 18, 8:00 - Shawville at Fort Coulonge Ladouceur.

Sunday, December 20, 6:45 - Fort Coulonge Ladouceur at Shawville.

Tuesday, January 5, 9:30 - Shawville at Chapeau.

Sunday, January 10, 6:45 - Calumet Island at Shawville.
Tuesday, January 12, 9:30 - Shawville at Fort Coulonge Comets.
Sunday, January 17, 6:45 - Chapeau at Shawville.
Tuesday, January 19, 9:30 - Shawville at Calumet Island.
Sunday, January 3, 6:45 - Calumet Island at Shawville.

Otter Lake Post

On November 22nd supper guests at the home of Mrs Hannah Richard were Mrs Martha Schwartz, Mr Stewart Schwartz, Mrs Augusta Krutz, Mr and Mrs Charlie Plager, Mr Barry Plager. The occasion was Mrs Richard's brother, Charlie Plager's birthday.

Mrs Hannah Zacharias of Kingston visited with Mrs Augusta Krutz on the weekend.



DEW DROP INN
HOTEL - OTTER LAKE
Music by
"Cliff & The Nuggets"
$15.00 per person
Noisemakers, Lunch, Beer and Liquor included
BAR SERVICE ONLY

Season's Greetings from the ROYAL STAFF

Visit Santa

at THE ROYAL BANK
SHAWVILLE BRANCH

Friday, Dec. 11th

10 a.m. to 12 noon
and
1:00 to 4:00 p.m.



REFRESHMENTS SERVED

Ladysmith Loyal Orange Association Xmas concert

The Ladysmith Loyal Orange Association held their annual Christmas Concert on Saturday evening.

The T.C.R.A. hall was filled to capacity. Ninety-five were children.

Entertainment was provided by the Junior Orange Lodge No. 508, with a play and singing of Christmas carols under the direction of Pastor Kappes who acted as M.C.

This was followed by an adult play written and directed by the Master of L.O.L. 1516, Gerald Mielke.

Later in the evening Santa Claus made his traditional visit to hand out gifts and candies to the children.

The program closed with the singing of God Save The Queen.

Everyone ended the evening with plenty of hot dogs, soft drinks, tea and coffee provided by the Lodge.



Chlorine bleach, great cleaner that it is, should be avoided for aluminum (it will darken the surface) and for linoleum (it will make it brittle).

Old-timers recall when a fellow wondered where his next dollars was coming from instead of where it had gone.

ONE ONLY

NEW CASE DEMO RENTAL SPECIAL



Demo Rental Model 2090 — 108 h.p.
Serial Number 9912264
11.00 x 16 Front Tires — 18.4 Rear Tires
Rops Canopy with Winter Insert and Wiper

Currently Manufacturers Suggested List Price $39,000

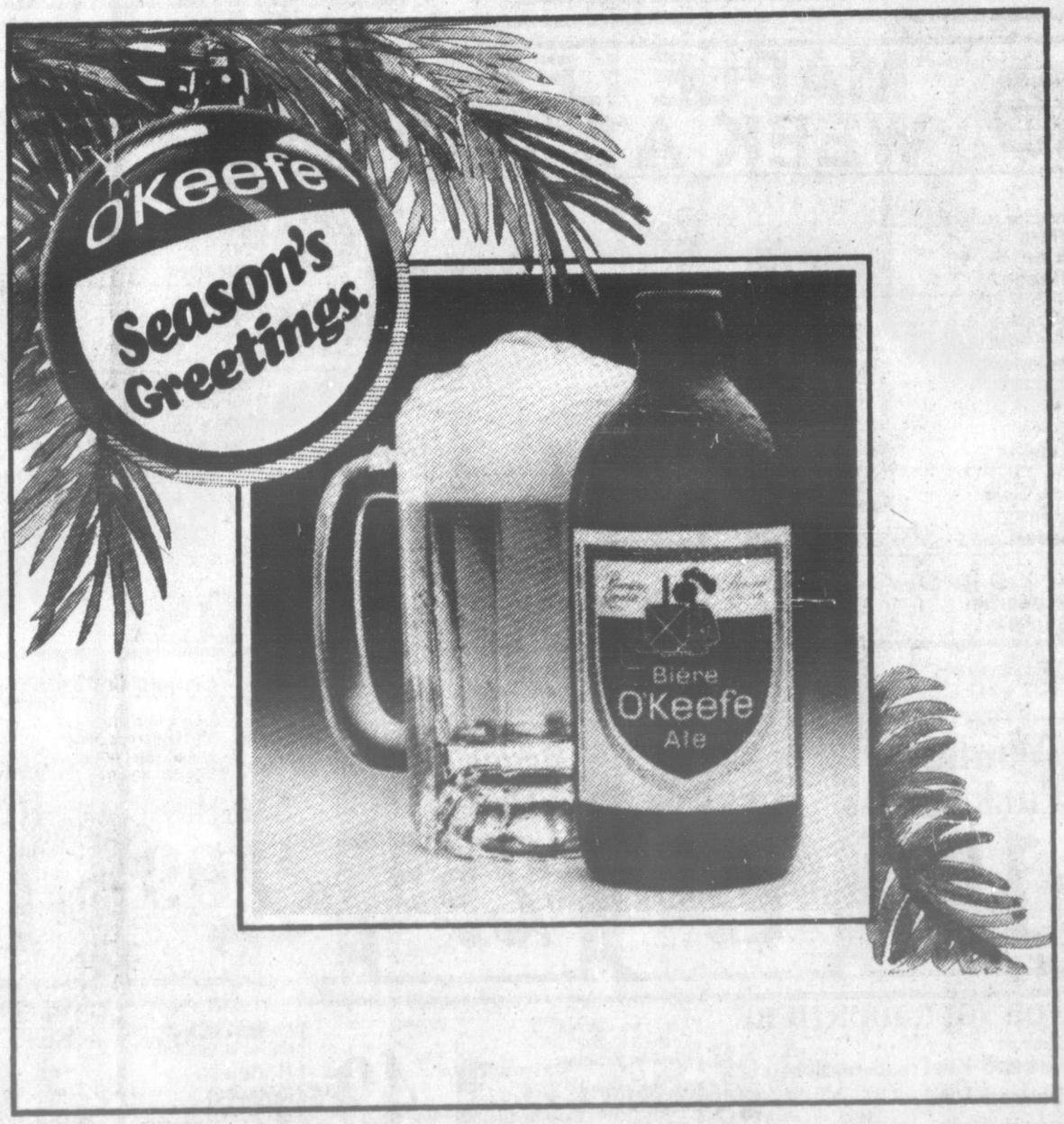
DEMO RENTAL SPECIAL $30,000

You can have 11 Months Interest Waiver or Factory Rebate of $2,000 for Month of December, 1981

ALL NEW FACTORY WARRANTY APPLIES

RATH FARM EQUIPMENT LTD.

FLAT RAPIDS RD. (Old Hwy. 17 West)
ARNPRIOR, ONTARIO
PHONE 623-3187-8-9





Mr and Mrs Ronald Beattie

Beattie-Middlemiss wedding

At 7:30 p.m., August 29, 1981, the setting of the sun and soft candlelight from the candelbra that flanked the altar of the First United Church, Swift Current, marked the sacred double ring ceremony which united in marriage Deanna Michelle Sydney, youngest daughter of Sidney and Norma Middlemiss and Ronald Thomas Elliott Beattie, son of Kenneth and Viola Beattie, Shawville, Quebec.

Reverend Jim Kirk officiated giving vows which were composed by the couple for their marriage.

The bride given in marriage by her parents, entered the church on the arm of her father to the beautiful strains of Prelude in C Major by J.S. Bach. The pianist was Mrs Marilyn King, friend of the bride.

Deanna was radiant in an uniquely designed gown of champagne antique silk, featuring a yoke of Venetian lace which was carried through into the full-armed sleeves which were finished in a deeply gathered 9 buttoned cuff. The lace daintily completed a mandarin collar. Her finger tip veil of Venetian lace framed the face of the stunning bride. It was held in place by a silk embroidered Juliet cap, and ended in a cathedral train.

Deanna cradled in her arm an elegant bouquet of long stemmed red roses surrounding one delicate white rose nestled among babybreath. Deanna wore an exquisite diamond pinkie ring, gift of Ron. The bride also wore earrings that were heart-shaped gold filigree, centered with a pearl, borrowed by her Matron of Honor, Deborah.

Matron of Honor was Deborah McLeod, sister of the bride. Colleen MacWilliam, friend of the bride, was bridesmaid. These lovely ladies wore identical formal gowns of fuchsia polyester silk knit which featured sleeveless draped bodices with low cowl back yoke. Their only jewellery was a carved ivory bud dropped from a gold chain, gift of the bride.

The mother of the groom, Viola Beattie, was gracious in a formal gown of chocolate chiffon complemented by a corsage of sweetheart roses, pinned to the dainty finger length self cape.

The mother of the bride wore an elegant formal gown of french blue silk. Her corsage was composed of three ivory roses.

The groom was supported by Bruce Hayes of Shawville, Quebec, bestman and Kevin MacIntosh, groomsman of Oshawa, Ontario. The three men wore morning suits with grey vests. The groom adorned his vest with a gold pocket watch and chain gift of Deanna. Ushers were Donald Middlemiss, eldest brother of Deanna and Randy Beattie, younger brother of Ron.

During the signing of the register, Shelly Wilkins, soloist, a long time friend of the bride and family, sang "I Have A Friend" followed by a beautiful rendition of Hagood Hardy's "The Homecoming".

The organ recessional was, Beethoven's "Ode to Joy".

The reception and social evening were held in the banquet room of the Horseshoe Lodge. Mr Dennis Middlemiss, the bride's brother was the Master of Ceremonies. Reverend Jim Kirk invoked the grace before the dinner was served. At the completion of the meal, Mrs JeanAnne Nicholaichuk proposed a beautiful toast to the bride, to which the groom responded to along with toasting the bridesmaids, groomsmen and both sets of parents. Following this Dr Walter Nicholaichuk proposed a humorous toast that is a Ukrainian tradition and added spice to the celebration. Mr Bruce Hayes gave a delightful sketch of his friend, Ron, revealing many little anecdotes. The bride and groom then cut the three-tiered wedding cake which was baked by the bride's mother. They then served the cake to their guests which concluded the supper and was the start of the dance and the merriment of the rest of the evening.

Out of province guests were from British Columbia, Alberta, Manitoba, Ontario and Quebec.

Ronald and Deanna left for a short trip to Waskesiu where they enjoyed a honeymoon.

The couple now resides in Saskatoon. Mrs Deanna Middlemiss-Beattie and Mr Ron Beattie are at home to relatives and friends at No. 504, 101 Cumberland Avenue.

Leslie–Marshall wedding

Brenda Joy Marshal, daughter of Mr and Mrs Charles Marshall of Calgary, was united in marriage with Harvey Leslie, son of Mr and Mrs Arvine Leslie of Low, Quebec, at the Lakeview Church in Calgary on November 14, 1981.

The groom was attended by Andrew Dubois of Low.

The bride was given away by her father Charles Marshall. She wore a long white satin dress with a headpiece of flowers and carried a bouquet of red roses. The bridesmaids wore long yellow gowns. The church was decorated with white and red carnations.

The bride's mother's gown was mauve with matching accessories and a corsage of pink roses. The groom's mother chose a pink dress with matching accessories.

The reception was held at the Carriage House in Calgary. The couple now reside in Calgary, Alberta.

Tax Questions and answers

This year I have to complete an income tax return for the first time. Will I receive the form in the mail?

No. Because you are a first-time taxfiler, you must pick up a T1 General tax package from the Post Office or your District Taxation Office. The package will be available in January. Next year and most likely each following year, you will receive a personalized tax return in the mail.

Tax Questions and Answers

What receipts will I have to include with my tax return?

Your tax guide will indicate all the receipts you are required to attach to your tax return. These include receipts for tuition fees, charitable donations, medical expenses as well as those for union dues, memberships, political contributions, RRSP contributions and RHOSP premiums.

If you are self-employed, you must keep all records and vouchers of your business expenses in case you are asked for them at a later date.

If you do not include the necessary receipts with your return, the processing of your return will be delayed and the deductions you have claimed could be disallowed.

LE PETIT CANADIEN

Now under New Management

ROCK & ROLL AND POPULAR MUSIC

EVERY WEEKEND!

Daily Specials in our Restaurant
We've got the best prices in town!

Restaurant Hours:
Sunday to Thursday 6:00 a.m. to 12 midnight
Friday & Saturday 6:00 a.m. to 4:00 a.m.

Davidson, Que. Tel. 683-2359

We cater to:
• BANQUETS • ANNIVERSARIES • WEDDINGS

Elliott's Service

Portage du Fort **647-3433**

REDUCTION IN BUSINESS SALE

New Yamaha Snowmobiles

	List Price	Sale Price
1981 - SS440E..	$3379.00..	$2695.00
1982 - ET340F..	$2679.00..	$2195.00
1982 - ET250F..	$1779.00..	$1475.00

1979 - Used ET250 - Excellent, complete with cover, 30 day full warranty. $850.00

1 - 1969 Half ton Ford Pick-up, 6 cylinder, mechanically good..... $200.00

Complete line of Sach's Dolmar professional Chain Saws at Invoice Prices.

Rebuilt Automobile Batteries, 24 month warranty..... $49.95-tax included.

1-3 h.p. Sachs Wood Splitter.. $375.00

1 - New 1981 Yamaha Motorcycle - Seca XJ550RH, 4 cylinder.
List Price $3289.00. Sale Price $2675.00

1-Aqua heavy duty tandem trailer List Price $1495.00. Sale Price $900.00

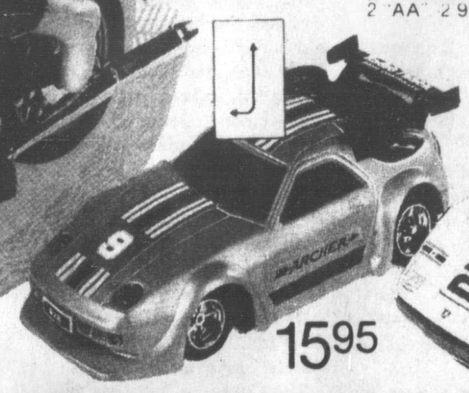
Radio Shack's got it...



Remote Controlled BMW Motorcycle

49.95

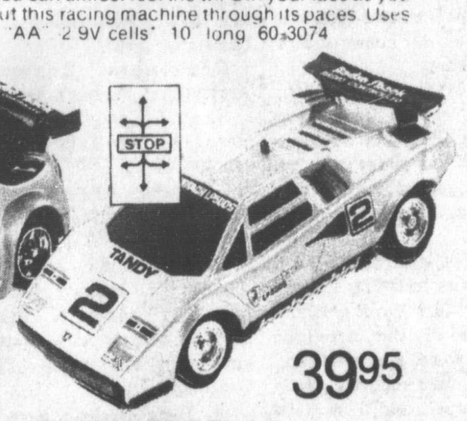
Enjoy the action and excitement of motorcycle racing! This bike has all the unique styling of the full-size version. You're in complete control as the bike races forward, steers to the left or right. You can almost feel the wind in your face as you put this racing machine through its paces. Uses 2 "AA" 2.9V cells*. 10" long. 60-3074



15.95

"Supercharged" Porsche 928

Race against the clock. Guide this sleek car through a race course. Forward, reverse/turn controls are at your fingertips. Authentic styling. Uses 2 "AA", 2.9V cells*. 7-1/2" long. 60-3025



39.95

Lamborghini Racer

When the green flag drops, GO! Command this lightning racer to drive forward or reverse, turn left or right. Car stops automatically if you lose control. Uses 2 9V, 6 "AA" cells*. 9-1/2" long. 60-3043



17.95

Silver Colour Porsche 928

This car is just waiting to race. You're the driver, with a convenient hand-held transmitter to deliver the control. Race forward, reverse/turn. Requires 2 9V and 4 "AA" cells*. 9" long. 60-3041



32.95

Drive a Lancia Stratos!

Set the pace with this stylish racer as you tear away from the starting line. Races forward or reverse, steers to left and right. Requires 2 9V and 4 "AA" batteries*. 9-1/2" long. 60-3042



49.95

High-Performance BMW M1

Take it for a spin! Get into the action as you command this powerful racing machine to drive forward or reverse, turn left or right. Uses 2 9V and 4 "C" batteries*. 11-3/4" long. 60-3044

...a complete line of R/C† vehicles. Let yourself go! (Kids love them, too.)

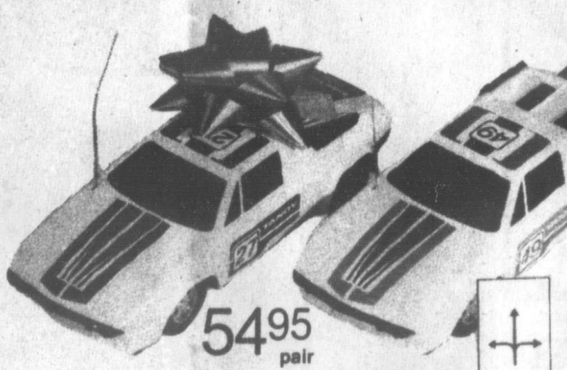


Remote Controlled Dune Buggy

Hit the beach or other rough terrain with your digital proportional dune buggy. Responds directly and "proportionally" to the speed and steering controls. Moves forward and reverse, turns left or right, stops. Has LED power indicator. Uses 6 "AA" and 5 "C" batteries*. 16" long. 60-3038

79.95

*Batteries not included



54.95 pair

Head-to-head competition!

Racing Team has separate frequencies that let you race these cars against each other. "Steering wheel" remote controls. Uses 4 9V, 4 "AA" cells*. Length 7". 60-3072



54.95

Famous Sherman tank replica

Authentic scale model of the renowned World War II tank. Handles rough terrain easily. Climbs inclines up to 45°. Uses 3 "C" and 2 9V batteries*. Length, 13". 60-3037

Remote Control

Complete control at your fingertips. No cables... just put in batteries and go!



89.95

Powerful Porsche 935 Turbo

Features fingertip control and digital proportional steering for direct response to your commands. Steers forward, reverse, left and right. Stops. For ages 6 and up. Uses 10 "AA" and 5 "C" cells*. Length 14". 60-3045

RADIO SHACK POLICY ON ITEMS OFFERED IN THIS ADVERTISEMENT

Items in this ad are in limited supply and are offered at these prices subject to prior sale. Prices shown are in effect at this location only. We are not liable for typographical errors. All trademarks are the property of Tandy Corporation, Tandy Electronics Limited being a registered user.

MasterCard VISA

AUTHORIZED DEALER

Radio Shack **POWELL'S AUTO SERVICE CO. LTD.**

Main Street, Shawville Phone 647-2261

Farm financial assistance program

The Minister of Finance, Allan MacEachen, announced in the budget speech a$50 million dollar program to assist farmers in financial distress. It was also announced at that time that unincorporated businesses, including farmers, will be eligible for Small Business Bond (SBB) financing.

Agriculture Minister Eugene Whelan said, "These programs, which I promised would be forthcoming, will provide the necessary assistance to farmers who are facing financial difficulties. This indicates that the federal government understands the important contribution farmers make to the Canadian economy."

The $50 million Special Farm Financial Assistance Program (SFFAP) will be administered by Farm Credit Corporation Canada (FCC) with approximately $45 million available for loan approvals and $5 million set aside for interest rebates. The loans are specifically for farmers in financial distress, for whom SBB financing is inadequate or inappropriate. These farmers would be those who require the loan and associated interest rebate for their businesses to survive in the short-term. Following the two-year rebate period, under normal circumstances, there should be sufficient income to meet financial commitments as they come due.

The current FCC interest rate of sixteen and three-quarters per cent will be charged on the loans but an annual interest rebate equivalent to five percentage points will be payable for up to two years. All other customary FCC lending arrangements will apply to loans made under the new program. These include, for example, a loan maximum of $200,000 for one qualifying applicant and $400,000 when there is more than one qualifying applicant in a farm business.

Some other highlights of the SFFAP are as follows:

Applicants will be screened by FCC to ensure that loans are approved in the cases where the debt refinancing and the interest rate are essential for the survival of the enterprise.

Applicants able to obtain an SBB would not normally be considered for a special FCC loan. In some cases, a combination of SBB and FCC financing may be appropriate, for example, because of the required level of debt restructuring.

Loan recipients will be required to prepare an acceptable recovery plan in consultation with FCC and for at least two years, accept counselling from FCC and provide whatever business information FCC may require.

The interest rebate will be paid automatically for the first year of the loan. In the second year, the rebate will be paid if the Corporation's assessment indicates the borrower is following his plan of recovery.

The program will be implemented immediately and continue until March 31, 1982.

"Cooking with Jehane Benoit"



In a book on fine preserves and clear jelly, published in 1901, I read: "Feeding your family on wholesome home-made jam, jelly and preserves brings health and happiness into each one of your everyday meals."

Specifically a preserved fruit is one that has been cooked in syrup until tender and transparent. The process is designed to obtain, as a final result, whole or cut-up pieces of fruit whose cells are filled with syrup replacing the natural juice of the fruit. Generally speaking, a preserve can be any fruit cooked in some manner with sugar — a jam, a conserve, a marmalade, or simply a fruit in syrup, — there is quite obviously more than one way to preserve fruits.

PRESERVED PEARS

Preserved pears are never too exciting in flavor but this method of keeping our very good summer pears does quite a bit to make them glamorous. Equally good served plain as a dessert or on top of ice cream or sliced to fill a sponge cake or with roast turkey or baked ham.

1 lb. (500 g) pears
1 cup (250 mL) pineapple juice
½ cup (125 mL) water
1½ cups (375 mL) sugar
1 unpeeled lemon, sliced paper thin
8 thin slices fresh ginger (optional)

Wash and peel the pears. Cut them in halves and remove the cores. Keep in cold water until ready to use.

Make a syrup with the pineapple juice, water and sugar. When the syrup comes to a full rolling boil, add the pears to the hot syrup one piece at a time so that the boiling will not stop. Cook until the pears are transparent and tender. The syrup should then register 224°F. (106°C) on the thermometer. Fill the jars to overflowing with the hot syrup, add 2 slices of lemon and 2 slices of ginger to each jar and seal. Yield: 4 pints (4 x 500 mL).

Wyman W.I.

By Jean Finlan
Publicity Convenor

The November meeting of the Wyman Women's Institute was held at the home of Mrs Gary Graham.

Mrs Marjorie Smith, President, opened the meeting with the Collect and Ode.

The roll call was 'name an old war song", and was answered by fourteen members

We were pleased to have four visitors including County President, Mrs Violet Poole.

Minutes of the previous meeting were approved and the treasurer's report given.

Motion was made to make a donation to L-A St Joseph's Manor, towards Christmas party for the residents, and also a donation to Can—Save in lieu of purchasing Christmas cards.

Convenors Reports- Agriculture- Farmer's prayer.

Health and Welfare- Happiness may help prevent heart disease.

Citizenship- A report of Canadian charter of rights.

Education- Told of children in S. Wales building an urn on top of a mountain and inscribing names of flyers killed in a crash at this spot, among them were five Canadians.

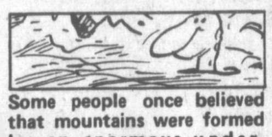
Mrs Rena Graham gave a complete report of the semi annual convention held in Fort Coulonge.

Mrs Smith thanked Norma Graham for her invitation to hold our meeting in her home which was the residence of Sophia Armstrong, who was the first County and Provincial president of the W.I.

The ladies toured the house and then enjoyed lunch with much reminiscing of Sophia and her deep dedication to the Women's Institute.

The hostess Mrs Rena Graham was assisted by Norma Graham.

The December meeting will be held at the home of Mrs Marlowe Campbell, Shawville.



Some people once believed that mountains were formed by an enormous underground serpent moving about.

Waltham Review

Mrs. Arthur Labelle

Jack Warder, Wesleyan Pastor attended the funeral of Rev A Spearman on Tuesday at Trenton, Ontario.

Our Lady Perpetual Help C.W.L. Meeting

Reverend P Tait, Director and eleven members attended the December meeting of the C.W.L. on Tuesday evening in the Church Hall. The meeting opened with prayer followed by the roll call. Minutes were approved as read.

The Annual Christmas Party will be held on December 8th convened by Mrs Laurina Chassie and Mrs Lise Gauthier.

Two cards of appreciation were received from the Youth Club and Mr and Mrs Gagnon for the gift of a wedding crucifix.

Mrs Lapierre bought and framed the charter.

Dr Gregoire of Chapeau will be guest speaker at the January meeting.

On December 15th there will be a mass for intentions of the senior citizens.

In November a mass was celebrated for the deceased of the mission.

At the close of the meeting Father Tait spoke about advent and its significance.

A social hour of card playing followed and lunch was served by members.

At the CLSC meeting held in the Church Hall recently three new volunteers offered their services, Mrs Laurina Dempsey, Mrs Muriel LeRoy and Mrs Charles Lapierre.

Raymond Johnston of Otter Lake and Richard Bowie of Campbell's Bay called on Art Labelle on Thursday.

Happy birthday to Jack Warder who celebrated his birthday on Sunday, December 6th.

The Senior Citizens banquet and dance sponsored by the Waltham RA held in the Town Hall on Saturday, December 5th was the usual happy get-to-gether of neighbours and friends. The atmosphere of the well decorated hall lent a feeling of warmth and friendliness when guests were welcomed by the members.

The M.C.s were Gerard Labelle President assisted by David Bertrand Vice President.

Approximately eighty Senior Citizens enjoyed the turkey dinner with all the trimmings. Following the meal the floor was cleared around 9 pm when the over 18's poured in for an evening of fun and frolic to the music of the Brysonnaire's Band. We were pleased to see people from the surrounding areas come and join our local (people) residents- its conducive of good fellowship among neighbours. The highlights of the evening's entertainment were solos by Mr Dutil, Mrs Elizabeth Ethier singing "Heartaches by the Number" - Christmas carols by the Kitchenettes (lady members of the RA who served and cooked the meal) to the accompaniment of the Band and songs by Arthur Chaput with his guitar. Mr Eldon Matte of Chapeau displayed his ability as first class step-dancer.

Appreciation goes to all members of the R.A. each doing his or her part to make the December 5th a tremendous success in every way possible. Also to all who came and enjoyed the fun.

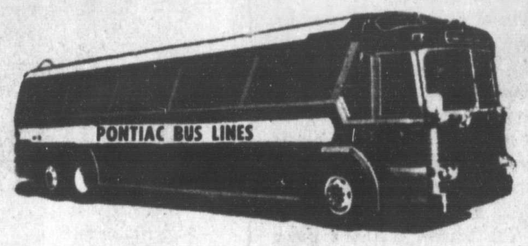
Mrs Armand Morin won a door prize - a radio clock, also Wallace Carroll won the banquet door prize.

Trophies were given for the biggest fish and largest deer caught in season and won by Romeo Belanger and Peter Gauthier.

Hotel Aylmer
115 rue Principale, Aylmer, Québec
OPEN 7 DAYS A WEEK
LIVE ENTERTAINMENT
Wednesday to Friday
WESTERN MUSIC

Maheu Noiseux Inc.
TRUSTEES IN BANKRUPTCY
233 Gilmour, Suite 601, Ottawa, Ont. (612) 236-0831
25 Laurier Street, Suite 450, Hull, Que. (819) 770-3221
TRUSTEES - RECEIVERS
Pierre Séguin, C.A.
Richard Cadieux

RATH FARM EQUIPMENT LTD.
Flat Rapids Rd.
(Old Highway 17 West)
Arnprior, Ontario
Phone 623-3187-8-9
USED SPREADERS
We have a selection of used spreaders for trailers.
N.H. 518, 205 bu., with pintle chain.
N.H. 510, triple beater, 175 bu.
N.H. 327, 130 bu.
N.H. 328, 130 bu.
Allis Chalmers 1405, 130 bu.
N.H. 512, 175 bu., clean.
Farm Hand tub grinder for round bales.
I.H.C. 1150 grinder-mixer with loading auger.
N.H. 345 tank type spreader.
We need snow blower trades.
Several others to choose from.
We rent or lease tractors or skid-steer loaders for selected applications.
Authorized Dealer for New Holland, Case, Belarus



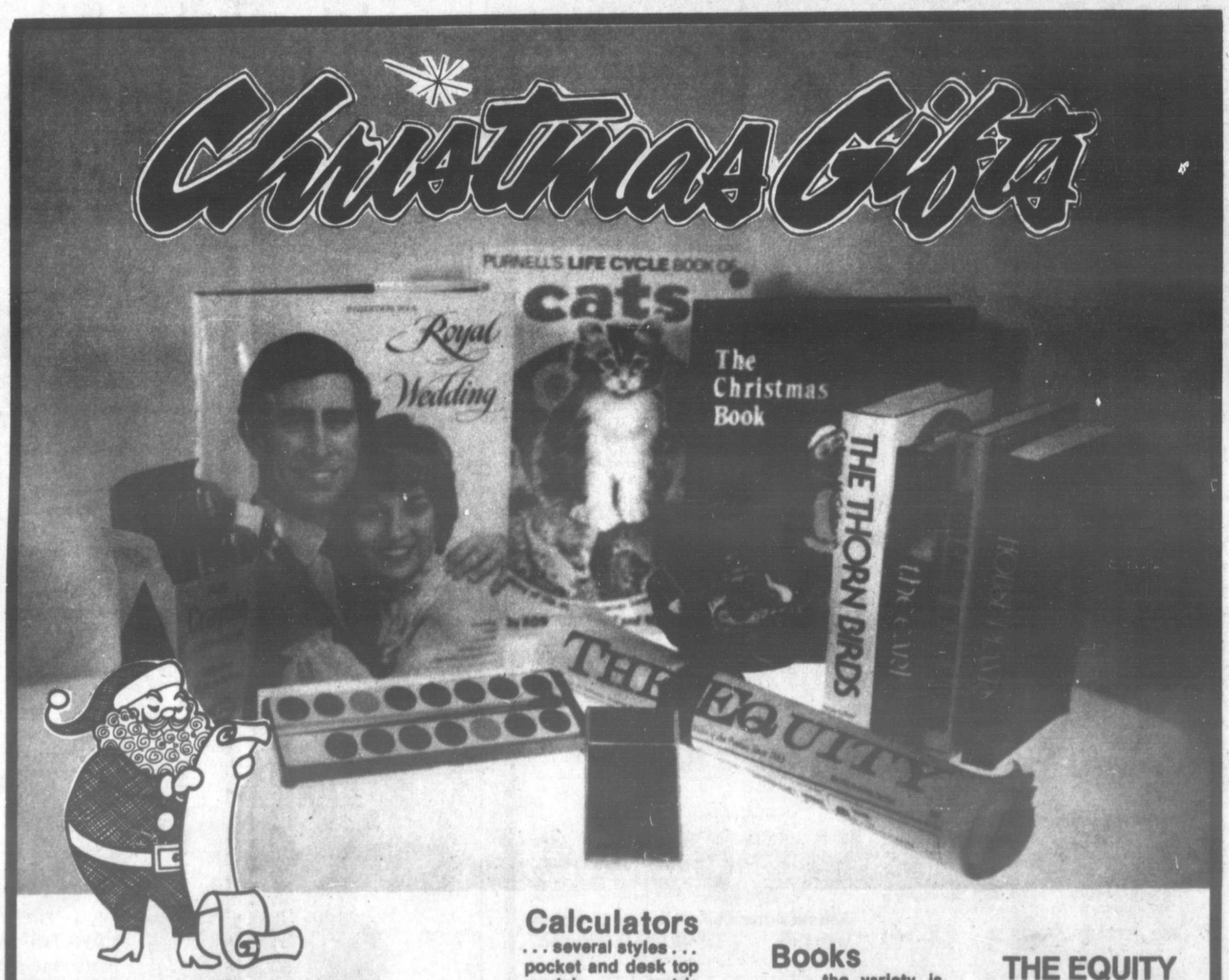
CHRISTMAS BUS SCHEDULE - 1981
Thursday, Dec. 24th. ..... Friday Service
Friday, Dec. 25th. ..... NO SERVICE
Saturday, Dec. 26th. ..... Reg. Saturday Service
Sunday, Dec. 27th. ..... Reg. Sunday Service
Monday, Dec. 28th. Reg. Monday & Sunday Service
(No 6 p.m. departure from Ottawa Departures at 5 and 9 p.m. only).
NEW YEARS BUS SCHEDULE - 1981
Thursday, Dec. 31st. ..... Friday Service
Friday, Jan. 1st. ..... NO SERVICE
Saturday, Jan. 2nd. ..... Reg. Saturday Service
Sunday, Jan. 3rd. ..... Reg. Sunday Service
Pontiac Bus Lines Ltd.
Campbell's Bay 648-2103

ESSO 684-5261
JOE'S ESSO SERVICE
GENERAL MECHANICAL REPAIRS
TOWING — BOOSTING
JOE RONEY, Prop. 131 Main St. Aylmer, P.Q.
ELECTRONIC TUNE-UPS
MAJOR BRAKE REPAIRS
Have your car winterized before the winter rush!

Ringrose Denture Therapy Clinic
70 Stevenson Cres. Renfrew, Ont.
For appointments, Please call
1-613-432-4831
Hours: Mon. to Fri. 8:30 a.m. to 5:00 p.m.

ERNIE'S ELECTRIC MOTORS
REPAIRS & REWINDING
132 Lisgar St. W., Renfrew, Ont., Tel. 432-4544
REPAIRS
• TO ALL MAKES OF WATER SYSTEMS
(Same day if urgent)
• POWER TOOLS • VACUUM CLEANERS
• STARTERS and GENERATORS
PICK-UP DEPOT
ERNIE'S BODY SHOP, SHAWVILLE
Pick-up and Delivery - Thursdays

OPPORTUNITIES OF A LIFETIME
A Recruiter
will visit the
Campbell's Bay
Canada Employment
Centre
16 Dec. 81
There's No Life Like It
THE CANADIAN ARMED FORCES



Crayons
... for the little artists on your list ...
48 Crayola
2.99
Paints
... water colours and oils. Sets as shown 16 Peacock Watercolours and brush ...
3.49
Calculators
... several styles ... pocket and desk top models ... metric converters ... Illustrated is Lloyd slim line metric converter in case ...
29.95
Other models $12 up
Books
... the variety is endless ... includes this season's latest titles and a wonderful assortment for young readers ... English and French ...
ALL PRICES
THE EQUITY
... THE GIFT THAT LASTS ALL YEAR. We will be pleased to send a gift card for you.
(In Pontiac) 8.00
Pontiac Printshop, Shawville

Tips for a safer easier snow removal

Most homeowners, especially those over 35 years old, are learning that "discretion is the better part of valour" when it comes to snow removal. Rather than lifting and throwing heavy, wet snow by the shovelful, straining the heart and back, they're getting mechanized. Power equipment, like walk-behind snow throwers and snow blowers, or attachments for lawn and garden tractors, which away snowfalls quickly and easily.



PHOTO COURTESY OF JOHN DEERE

Even though power equipment eliminates the stress and strain of hard physical labour, you shouldn't let down your guard and forget safe operating practices. Here's a brief list of safety tips to help you remove snow efficiently and safely. This information was prepared by the snow removal experts at John Deere.

Before the first snowfall, check the area to be cleared. Note borders, hedges, stumps and pipes. Mark permanent hazards with a flag, if needed, to prevent hitting them after a heavy snow.

Well before the snow season starts, get an equipment tune-up. Never overspeed the engine or modify the engine governor setting.

Coat the inside of the auger or impeller shell, blower housing and chute with silicone, wax or lubricating spray to keep wet snow from sticking. Do this with the engine turned off.

Before you clear snow fro a walk or drive, look fo debris – such as a frozen, discarded newspaper.

On units with electric start, make sure the power cord plug and the receptacle are dry before making the connection. Disconnect the cord before refueling or servicing. Replace a damaged cord immediately. Use only a grounded 3-prong extension cord, leading to a properly grounded receptacle.

Adjust the machine for use on hard surfaces like blacktop or concrete. When clearing snow from a gravel driveway or an area that may be littered with branches, set the rotor housing an inch or so above the surface.

Wear warm, sensible clothing: Hat, coat, gloves and non-slip footwear. Avoid wearing long coats or scarves that could become entangled in the rotor or the controls.

Aim snow discharge chute away from people and buildings.

Keep hands, feet and clothing away from the snow collecting auger.

Never permit children to operate a snow thrower. Be sure that anyone who does use your snow equipment knows how to operate it correctly.

Before making any repairs or adjustments, shut off the engine. Allow moving parts to stop. Remove the ignition key and-or spark plug wire.

Should the discharge chute plug, follow the above shutoff procedure and use a stick to clear the chute.

Handle fuel safely. Store it in an approved container. Never smoke while fueling. Before refueling, shut off the engine and allow it to cool. Pour fuel outdoors.

Fill the gas tank after each use to help prevent condensation problems.

Blow powdery snow with the wind, not against it. This will prevent snow from blowing back into your face. Blow heavy snow at a slower ground speed to prevent overworking the engine and possibly plugging the discharge chute.

Reduce speed on slopes and turns. Do not operate equipment close to a ditch or terrace.

Avoid running into deep snow at high speeds. This could stall the engine and damage your equipment.

Learn how to stop the engine quickly in an emergency. Disengage the drive mechanism immediately after striking a solid object. Inspect for damage and make necessary repairs.

Protect against noise.

Read and observe "caution" and "WARNING" decals on your machine. They remind you of important safety and operating precautions.

Operate the engine at maximum speed, when possible, for best performance.

Most important of all, read the operator's manual that comes with your equipment before you operate it. Study the manual and follow its advice for safer, easier snow removal.

Canadian Cancer Society annual

The annual meeting of the Canadian Cancer Society, Quebec Division, was held this year, on November 18th, 19th and 20th in Quebec City, in conjunction with l'Association des Medicins de la Langue Française whose theme this year was "Cancer". At the request of Mr Ted Christie, who heads the Shawville section of the Society, Andy and Marg Michaud acted as the Shawville delegates to the meeting. They report the following highlights of the meeting:

To clarify some public misconceptions of the manner in which the funds of the Society are spent, which in 1981 amounted to approximately $3,500,000, Dr Jacques Cantin, President of the Medical Consulting Committee, explained that 48% was allocated to research, and the remaining 52% of the funds were allocated to (1) education and (2) welfare and patient services.

Welfare and Patient Services:

The first rehabilitation programmes for breast cancer patients were developed in the province of Quebec by the Canadian Cancer Society and its volunteer workers in all hospitals in the province.

The same applies to laryngectomy and colostomy patients. Other forms of aid provided by the Society include dressings, payment of patient transportation costs between the hospital and the home, helping out in the home when a mother or father must go for chemotherapy or radio therapy treatments, and many other forms of assistance. It should be noted that up until recently, when the Quebec Health Insurance Plan, assumed the cost of protheses for colostomy patients, they were borne entirely by the Canadian Cancer Society. In another area of patient care, the Society is actively cooperating in the establishment of a palliative care unit which will be established in the near future in a city in Quebec, which has yet to be determined.

In this connection, the guest speaker Dr Thérèse Vanier, daughter of the former Governor General of Canada has dedicated her interests and skills at St Christopher's Hospice in London, England, and she described how this institution has developed its programme for the treatment of terminal patients, stressing the need for the training of all personnel involved with the patients, in easing or reducing the intensity of their suffering.

Education

The Society has assisted in the form of grants, in the training of hundreds of therapists, who work throughout the province in assisting in the rehabilitation of cancer patients. It continues to contribute sums of money to universities of the province of Quebec, for the training of doctors in the treatment of cancer.

In the field of public education, innumerable brochures and folders, have been produced and distributed by the Society. Also, under the auspices of the Society, educational training kits, dealing with the basic facts about cancer, have been prepared for distribution for training of children in both Primary and Secondary schools.

Each year the Society produces a film, whose main objective is to provide cancer education to the public. Information on any of these educational or patient aids is available to the general public and may be obtained by contacting Mr Christie or other members of the Shawville Section.

Obituary

Charles William Nickel

Charles William Nickel died in the hospital in Shawville, Quebec on December 3, 1981, in his 79th year.

He was the beloved husband of Laura MacDonald and dear father of Donald and Jill Ivay, father-in-law of Constance Nickel and Patrick Ivay.

He was loved by grandchildren Catherine, Susan and David Nickel; Donna and Ted Ivay.

He is also survived by sister Anne Tyler and sister in law Margaret MacDonald.

The funeral was held on Monday from W J Hayes and Sons Funeral Home at 1 pm to St George's Anglican Church, Thorne Centre, Quebec. Interment was in the Parish Cemetery.

Tax questions and answers

My daughter must complete an income tax return for the first time. She doesn't have a social insurance number. Can she use mine?

No, your daughter needs her own social insurance number. Each person who completes an income tax return must include his or her own social insurance number on the tax return. Revenue Canada, Taxation uses this number to identify your tax file. With more than 15 million taxfilers in Canada, it is important that you include your social insurance number on your return.

Your daughter should apply for a social insurance number before the end of February to make sure she has it in time to submit her income tax return. You can obtain the application form (S-1) from offices of Health and Welfare, Canada, Canada Employment Centres (Unemployment Insurance or Manpower Services) and some Post Offices.

People once believed that if their palms itched they would receive money.

$20.00 per person (tax included)

AUBERGE MONT BLANC
Chambres Salle à Manger Salon Bar

647-2134
647-9913
647-5959

654, Ch. Calumet, Box 100, Portage du Fort, Québec

NEW YEAR'S EVE DINNER DANCE
December 31st., 1981 5:00 p.m. - 3:00 a.m.
Limited number of tickets available at Auberge Mont Blanc

MENU

Chef Salad — Cannelloni Fiorentina

Choice of: 14 oz. Rib Steak
Sirloin Steak
Filet Mignon
Cornish Hen
Surf n' Turf

Black Forest Cake — Tea or Coffee

Seasons Greetings from the owners and the staff of The Auberge Mont Blanc

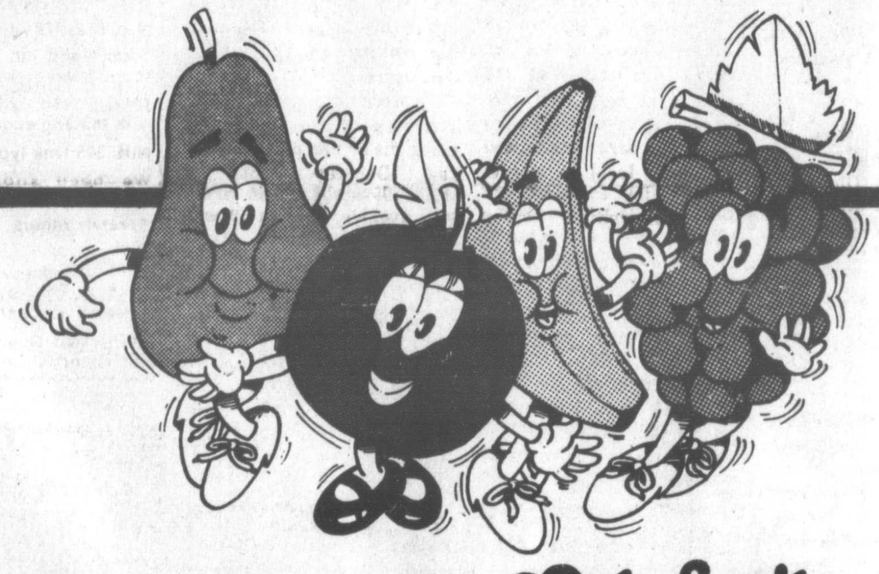
ELDON V. FERGUSON
CHARTERED ACCOUNTANT
269A Argyle Street South
P.O. Box 190
Renfrew, Ontario K7V 4A3
Tel. (613) 432-8153

Merry Christmas Mom!
Give her the SEWING MACHINE the professionals use . . .
See, experience and discover the advantages of owning a
BERNINA
WE TAKE TRADE-INS
WE SERVICE ALL OTHER MAKES AND MODELS
SPECIAL INTRODUCTORY PRICES
STITCH 'n TIME
45 RENFREW AVE. W.
(in the Haramis Building)
RENFREW ONTARIO
432-6488
RM-CD-22-1c

J.M. LEMAY RADIATOR SERVICE
Shawville, Que. Tel: 647-2842
RAD
• REPAIRS
• RECORES
• CLEANING
Welding & Repairs

"HOLIDAY" SPECIALS
Prestolite 147N Spark Plugs .99 each Box of 10..... $9.50
Chain Saw Files .99 each Box of 12 $11.50
Chain Saw Pull Ropes 1.20 each
Your CHAIN SAW CENTRE
HUSQVARNA, JONSEREDS, POULAN
PIONEER, OLEO-MAC, FRONTEIR
Good selection of used saws
Chains & Bars to fit most saws
SEE OUR SPECIALS ON SAWS
CATTLE FEEDERS & STEEL GATES

Gift Giving Ideas from the
GLENWOOD PET SHOP
Galeries d'Aylmer — Phone 684-2540
Goldfish Beginners Aquarium Kit
2 gallon size. Everything necessary to start this new hobby. 27.99
JUNIOR AQUARIUM COMPLETE
5½ Gallon
Regular 54.99
.....SALE 44.99
Glenwood Pet Shop



C'est la foire chez Octofruit
Octofruit does it again !
Spéciaux de la semaine du 7 au 13 déc. 1981
Specials from December 7 to 13, 1981

CAROTTES CARROTS 5 lbs Prod. Québec N°1 .88
LAITUE ROMAINE ROMAN LETTUCE Prod. E.U.-Can. N°1 2/1.00
TOMATES TOMATOES 6 X 6 Prod. E.U.-Can. N°1 lb .65
CHOUX-FLEUR CAULIFLOWER Prod. E.U.-Can. N°1 ch. 1.25
POIRES ANJOU PEARS Prod. Canada N°1 lb. .55
POMME McINTOSH APPLES Prod. Québec de fantaisie lb. .45
BANANES DÔLE BANANAS Prod. du Honduras 3 lbs 1.00
CLÉMENTINE Prod. du Maroc lb. .68

200, rue Principale
AYLMER, QUEBEC
1-819-684-2821
Octofruit

Celebrating Christmas

As the festive season approaches, the Canada Safety Council offers some useful information to Canadians celebrating Christmas.

It is a time when families gather together, and that often means travelling. Sometimes long distance travelling. Before starting out, the Council suggests that vehicles should be thoroughly checked, since few service stations operate during the holiday period, and spare parts may be difficult to obtain in an emergency.

Drivers should be well-rested before starting a long journey, and should eat and drink carefully to help avoid fatigue. Meat and vegetables with milk or coffee are preferable to a greasy hamburger with a couple of beers.

Sufficient time should be allowed for the journey, with consideration given to weather and road conditions. After a heavy meal, it would be wiser to stay overnight and return, wide awake, next day. One night in a hotel or with friends is preferable to a week in hospital or worse.

On-The-Job, Christmas lunches or parties are inevitable. The Safety Council suggests moderation be the key word. Eat before drinking and if possible, arrange car pools with non-drinking drivers. Otherwise, use a bus or taxi to get home or back to the office.

Employers can do much to ensure that company functions are enjoyable, without risking the lives of employees driving home, or other innocent people.

In the home, fire safety is most important at this time of year. Trees should be as fresh as possible, cut diagonally, and stood in water, then later, disposed of as soon as possible. All electrical light sets saved from previous years should be carefully inspected before use. Any with frayed wires, loose connections or plugs are best discarded, and replaced. Lights should not be left on when the tree is unattended, and never when the house or apartment is left empty even for a short time.

After gifts are opened, waste materials should be removed at once. When children are in the family, they should be instructed not to leave new playthings on the floor for others to trip over.

This is also a good time of the year to check the operation of all smoke detection devices in the home.

A safe Christmas is a happier Christmas!

Help them care better!

YOUR RIGHTS

The Act respecting health services and social services gives every person the right to receive adequate services without discrimination or preference based on race, colour, sex, religion, language, national extraction, social origin, customs or political convictions.

Health and social services are given by the Social Affairs establishments of Québec include Reception Centres- for the aged; for persons needing rehabilitation; Hospital Centres- for short and long term treatment; Social Service Centre- for specialized social services.

The establishments assure accessibility to care and services. The Outaouais Health and Social Services Council ensures a functional relationship between these establishments and the population.

To help the establishments and the Outaouais Health and Social Services Council plan and improve the services, taking into account their resources, it is important that you inform them of your degree of satisfaction. If you are satisfied, it would be nice of you to say so.

If you are not satisfied, it is necessary to let the establishments or the Outaouais Health and Social Services Council know.

If your rights as a user of services have not been respected, you can make it known to the establishment, without giving your name, if you so desire.

You can let the establishment know your degree of satisfaction in the following manners:

-by putting down your comments or suggestions on paper which you may leave with the receptionist or by getting in touch with the person in charge of receiving complaints or with the General Manager.

You can also forward your complaint to the Outaouais Health and Social Services Council, 4 rue Georges-Bilodeau, Hull, Que. J8Z 1V2.

Satisfied or not with the services received in an establishment, they ask you to let them know in writing, by telephone or in person at their office. Your comments will help them maintain or improve the quality of services to the population. You may, if you so desire, identify the person or the service with which you had to deal.

To file a complaint or a compliment at the Outaouais Health and Social Services Council every user or his-her representative can file in writing by mentioning the name of the establishment and describing the reason of the complaint, by telephone by calling, collect to 1-819-770-7747.

It is also possible to come in person at the Outaouais Health and Social Services Council to meet the person responsible for the user services at 4 Georges-Bilodeau Street, Hull.

Every complaint is treated confidentially.

Wear warm clothes when working outside

Few people realize how important it is to dress properly while working outdoors in freezing weather. Inadequate protection wreaks havoc on the body. It invites illness and exposure injuries. Take a tip from snowmobilers. They know how to dress for cold weather activities with layers of clothing, head protection and insulated hand and foot wear. Whether you snowmobile or not, you can wear snowmobile clothing to keep warm and comfortable while clearing a drive or skimming down hillsides on a sled.

The following suggestions come from the folks at John Deere who design clothing for snowmobilers.

The key to staying warm is to wear layers of relatively loose-fitting clothing. This is the principle on which snowmobile clothing is designed. Layering garments (long underwear, jeans, snowmobile sweater, turtle-neck shirt, snowmobile suit) traps air between each layer creating a natural insulation that holds in body heat. As physical activity or the temperature increases, more heat is created and confined within those layers. Conversely, if there's too much heat, layers can be taken off to maintain comfort.

Snowmobile clothing is a good value, because of its quality features that make it wear like iron. Each piece is constructed to withstand the rigours of tough trail riding. The outer shell is a water-resistant 200- or 400 denier nylon. The higher the denier number, the heavier, more tear-resistant the nylon threads. Zippers are rust-proof, with large pull tabs. There are hidden storm cuffs to keep out cold. The collar zips all the way up to keep the neck warm. Pockets are bar-tacked for stress. And there are D-rings to hand handwear so it won't get lost.

Snowmobile clothing is versatile, too. Instead of a parka or car coat, wear a snowmobile jacket for leisure. They're very good looking, and most can be dry cleaned or hand washed.

Snowmobiler's handwear and footwear will keep you warm and dry all day long. Handwear is nylon or leather with a thick, quick-drying insulation. Mittens provide maximum warmth, but for operating snow removal equipment, one-finger mittens or gloves are preferable. Waterproof snowmobile boots have thick linings and a deep, cleated tread for traction on ice. Many boots, such as those from John Deere, have removable liners. If the liner should get damp from foot perspiration or snow, pull it out to dry.

Up to 80 percent of all body heat can escape out the head. Ears are prone to frostbile in bitter weather, especially when it's windy. Snowmobiler's caps pull down over the ears to protect the head and ears. Face masks offer even more protection. They completely cover the head and neck, leaving only the eyes exposed. Snowmobiler's caps and masks are generally a tightly woven knit acrylic that's machine washable. Most are designed to coordinate with snowmobile suits. John Deere has caps to coordinate with suits, and others that match its snowmobile sweaters.

If you have a snowmobile suit, wear it this winter. It's a waste to keep it dangling in the closet waiting for the next trail ride. If you don't have one, remember that they provide better protection from wind, bitter cold and snow than almost anything else you can wear. A snowmobile suit is a wise investment that will last for years.

Tax questions and answers

I must pay tax instalments. When are the instalments due?

Payments of quarterly tax instalments and Canada Pension Plan contributions were required on March 31, June 30, September 30, and on December 31, 1981. The actual balance of income tax must be paid by April 30, 1982.

RATH FARM EQUIPMENT LTD.
Flat Rapids Rd.
(Old Highway 17 West)
Arnprior, Ontario
Phone 623-3187-8-9

TRACTORS

93 h.p. Case 970, cab and air conditioning, power shift transmission.

60 h.p. Ford 5600 with loader.

65 h.p. Case 1210, cab, synchro-range transmission.

65 h.p. Case 1210, power-shift transmission.

58 h.p. Case 995, synchro-range transmission.

60 h.p. Belarus 520 4-w.d., 9 speed transmission.

60 h.p. Belarus 500 2-w.d., 9-speed transmission.

53 h.p. Belarus 400 2-w.d., 12-speed transmission.

50 h.p. M.F. 65 dsl., with loader.

40 h.p. I.H.C. 414 dsl. tractor.

4000 lb. fork lift attachment, 10 ft. mast.

28 h.p. Belarus T 250 dsl., with 3-p.h.

Ford skid steer loader.

Waiver of interest to June 1, 1982 on selected used tractors, when financed through J. I. Case Credit Corporation.

Martel Lance is pleased to announce the opening of the

He & She Beauty Salon

at it's **NEW LOCATION**

455 Principal Street, Bryson. (Opposite the war memorial).

ON JANUARY 5, 1982

We look forward to seeing our regular clients and to welcoming all new ones.

Thank you
Martel Lance

Tel. 648-2212

STEDMANS

Great Gift Ideas For Dad!



STEDMANS

Super Values for a Super Christmas!



20% OFF

our complete assortment of Ladies

Gowns and Robes

STEDMANS

Old Fashioned Christmas Values

master charge · CHARGEX · VISA

4 Piece
Wine Set
6½oz clear glasses
4.27 set

Quartz Digital
Watches
Ass't styles for the family
12.99 each

T-Fal Fry Pans
2 pc. set, 18 cm. to 26 cm.
Save 33⅓% off reg. suggested price
19.95 set

Tonka
TOW TRUCK
with many accessories. Reg. 21.97
17.97 each
(Other models at this special price).

$1.00
Buy a T-Shirt at the regular price and choose another of equal value from the same size range for $1.00 more.
12-24 months
2-3X Boys and Girls
4-6X Boys and Girls
7-16 Boys

New Skedoodle
Draw & Design Machine
Reg. 13.97
8.47 each

Fisher-Price
SEA SHARK
Patrol Boat, Vinyl Shark & Divers
Reg. 19.49
13.47 each

Cross Olive
Gift Glassware
Vase, Relish, 11" Bowl, 13½" Tray
3.97 each

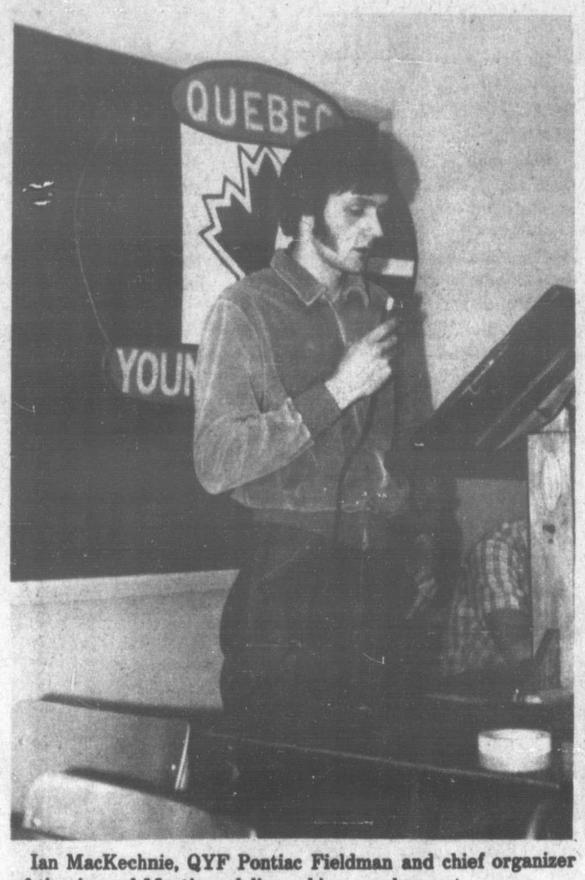
50% OFF
Ladies and Mens
Western Hats

Plush Bear
31", Foam filled, Washable
9.97 each

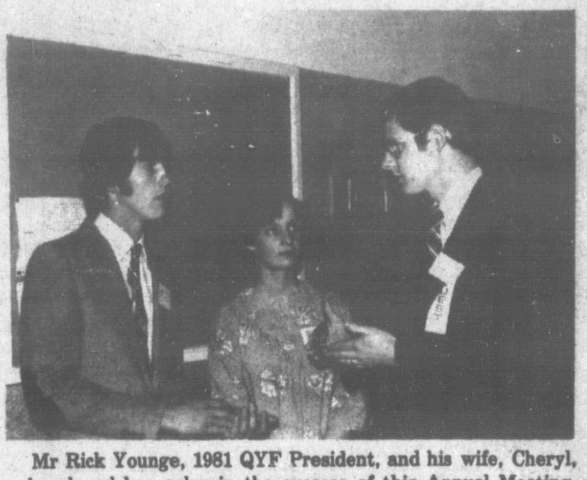
Fisher-Price
MARCHING BAND
5 Piece - Regular 21.99
16.97 each

STEDMANS have Great Gift Ideas for the whole family.

Leave your films here for fast, efficient developing plus replacement film at no charge.



Ian MacKechnie, QYF Pontiac Fieldman and chief organizer of the Annual Meeting, delivers his annual report.



Mr Rick Younge, 1981 QYF President, and his wife, Cheryl, who played key roles in the success of this Annual Meeting, chat with guest speaker, Mr Bruce Howard, Agriculture Canada.



On Saturday afternoon the delegates participated in workshops on the theme "Education". Pictured left to right are: Gordie Boa (Lachute), Sharon Stewart and Wanda Younge (Shawville), Cindy Hatch (Hatley) and Linda Beland (Waterloo).

Shawville club hosts QYF annual

by Ann Louise Carson,
QYF Provincial Coordinator

Over 50 Young Farmers from the Eastern Townships, the Chateauguay Valley and Lachute traveled to Shawville to attend the Quebec Young Farmers' Annual Meeting from November 27-29th. The 25 Shawville Club delegates and their families showed visiting delegates that good old Shawville hospitality by acting as host families for the weekend.

The delegates arrived Friday evening. Following registration all had a chance to renew old QYF friendships and make new ones through a get-acquainted program. Social recreation played a key role throughout the week-end, and at any given time you were sure to find someone singing, trying the latest in line dancing, or giving someone that special QYF handshake!

Delegates got down to the business part of the week-end Saturday morning with the club, fieldmen, and executive reports. Each director gave an oral report on his-her club's activities since the 1980 QYF Annual Meeting. This allows the clubs to become familiar with new activities, and also serves as a good background for the directors. From these reports the provincial directors have the difficult task of selecting the winners of the "Most Improved Club" and the Macdonald College Extension Trophy winner, which is the club which has shown "Outstanding Achievement and Community Involvement". After careful thinking, these trophies were awarded to the Lennoxville Club (Most Improved) and Lachute (Extension). The final report of the morning was given by Provincial President, Rick Younge, of Shawville. Rick congratulated the clubs for the hard work they had accomplished, and wished them all continued success.

The theme for the Saturday afternoon session was "Education". The keynote speakers, Mr D'Arcy Ryan, registrar of Champlain Regional College in Lennoxville and Mr Marcel Couture, Assistant Director of the Macdonald College Diploma Program, addressed the delegates on the value of a post-secondary education. Following these interesting presentations the delegates participated in workshops where they were each given a problem to solve which occurred in the 1920's. Delegates were asked to solve it as it would be in the 1920's, and secondly, in the 1980's, underlining the education which contributed to the difference in the two solutions.

Approximately sixty guests and parents joined the delegates for the Annual Banquet held Saturday evening. Representatives from many local associations, along with Mr and Mrs Robert Middlemiss, and Mr and Mrs Tom Lefebvre, MNA and MP for the area, respectively, were also present. The guest speaker was Mr Bruce Howard, executive assistant to the Deputy Minister of Agriculture Canada. Mr Howard gave a very interesting and informative talk on the role of Agriculture Canada. Following the guest speaker's address Mrs Betsy Clarke, General Manager of the Canadian 4-H Council, and Mrs Meredith Brophy, Vice-president of the Ontario Junior Farmers, relayed wishes of success to the Quebec Young Farmers.

Provincial awards were given out. The Brome club was the big winner in the Judging Competition, and Nancy Beerwort (Brome) was the individual winner. Special presentations were made to Peter Griffith, retiring Secretary Manager, and Rick Younge, outgoing President, for the dediction and hard work during the past year. A sing-song and slide presentation of the year's provincial activities brought the banquet to a close. A fun evening of modern and square dancing was enjoyed by all.

The delegates returned to business matters Sunday morning with the revision of the constitution, and the financial report and outlook. The last item on the week-end's agenda was the elections. The 1981-82 QYF Provincial staff is as follows: Neil Burns (Sawyerville), President; Bruce Barr (Howick), Vice-President; and Nora Clancy, Secretary Manager.

The time for saying good-bye came much too fast for all, and one delegate summed the success of the weekend by saying, "I wish the Annual Meeting was a week long!"

The success of this year's QYF Annual Meeting was greatly due to the hard work and dedication of the Pontiac QYF fieldman, Ian MacKechnie, and Rick and Cheryl Younge. Many weeks of planning went into this weekend, but judging by the reaction of delegates, it was all worthwhile!

The QYF Provincial Executive would like to thank the Shawville Club and community for being such gracious hosts.

Shawville news

. Visiting at Elwood and Inez Maheral's on Sunday were Kenneth, Debbie and family, also daughter Connie and friend Steve Sundin of Ottawa.

There was a surprise birthday party for Inez's mother, Mrs Ostrom who was 81 years old on December 4th and Connie whose birthday was December 2nd.

Get well wishes to Mrs Ostrom who has returned from the Ottawa Civic Hospital. We wish her a speedy recovery.

Quyon

by Ada Daley

The Beechgrove bowling league assembles every Thursday evening at 7 pm in Aylmer's Bowling Alley.

The men's highest single score was Doug Cochrane with 297.

Women's highest single score was Trudy McKnight 282.

Men's highest cross- Doug Cochrane 661.

Women's highest cross- Trudy McKnight 638.

Men's highest average- Daryl Leach score 208.

Women's highest average- Patricia Foran with 207 score.

Anyone interested in getting into the bowling league contact Bert Kennedy.

Get well wishes goes out to Gordon and Anne Muldoon. They are patients in Toronto Hospital. They are in two seperate hospitals.

Sympathy is expressed to Mr Alex Thomas and family in the death of his father.

Charteris Chronicle

Mrs. Norval McNeil

Happy birthday wishes to Mrs Phoebe McCord who has a birthday on December 9th.

Visitors with Mrs Lois Judd last weekend were Mr and Mrs Cedric Reid, Renfrew and Mrs Rae Reid, Mr John Ferguson of Toronto, Mr Cecil Ferguson of Castleford, Mr and Mrs Clarence Reid of Renfrew.

Sympathy goes out to Mrs Elwood Cameron and friends in the death of the late Elwood Cameron who passed away on Monday last in Pontiac Community Hospital.

Our deepest sympathy goes out to Mrs Nickel and family in the death of the late Mr Charles Nickel who passed away last weekend.

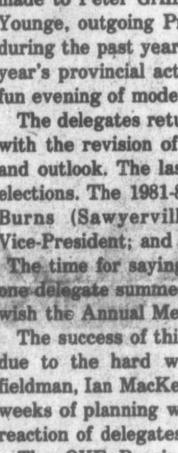
Topp Tolson and Val Bridgman spent last Friday at White Lake.

Congratulations go out to Miss Jill Hobbs and Mr Hugh Tracy who were married recently.

Maple Leaf Getaway Contest Winner



Congratulations are extended by Mr. Roger Charbonneau, Sales Manager at Canada Packers Inc., Hull, Quebec to; Mrs. Carol De LaDuarantaye, 83 Fairmont Ave., Ottawa, Ontario, a grand prize winner in the MAPLE LEAF Pontiac Acadian Getaway Contest sponsored by CANADA PACKERS INC. Assisting in this presentation are Mr. Arthur Humphries, District Manager for Canada Packers and Mr. Jim Keay, General Sales Manager of Surgenor Pontiac & Buick, St. Laurent Blvd., Ottawa, Ontario.



VOYAGEUR PONTIAC BUICK
1492 YOUVILLE DRIVE,
ORLEANS, ONTARIO
Bruce Bean
Sales and Leasing Representative
and USED
BUS. 824-8550 RES: 837-2052

GALA
NEW YEAR'S EVE PARTY
at
HOTEL MORIN
Campbell's Bay
Tickets available at the Hotel
$2.50 per person, $5.00 per couple
included lunch and favors



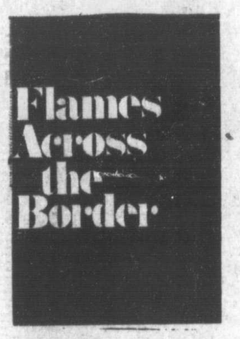


Christmas....
an ideal time to have your family portrait taken, when all the children are home for the holidays!

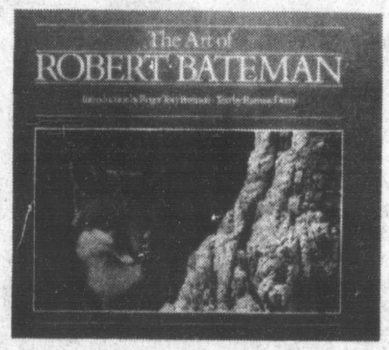
SPECIAL!
Make your appointment to have your family or individual portrait taken
December 15th, 1981 to January 6th, 1982.
9:00 a.m. to 9:00 p.m.
NO SITTING FEE
Call Now!

studio Andrée
C.P. 459, CAMPBELL'S BAY, P.Q. J0X 1K0
Call for your appointment now
648-5537

A Gift To Last
New Books for Everyone



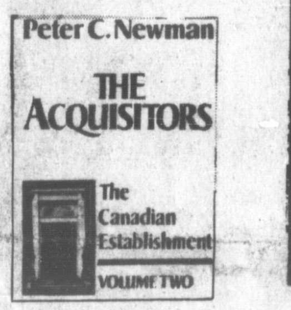
Flames Across the Border
by Pierre Berton
The eagerly awaited second volume about the war that shaped modern Canada. Berton vividly recreates the drama and excitement of the escalating War of 1812.
480 pages, $24.95, cloth



The Art of Robert Bateman
Text by Ramsay Derry
Introduction by Roger Tory Peterson
Bateman's paintings of wild birds and mammals are famous for their astonishing detail and rich composition. This stunning book will attract both wildlife enthusiasts as well as lovers of realistic art.
180 pages, $40, cloth, 82 full-colour plates, 40 two-colour illustrations and b&w photos



Golf and Murphy's Law
by Mervyn J. Huston
Illustrated by Graham Pilsworth
Two of Canada's most popular humourists present the ultimate rib-tickling gift for golfers. If anything can go wrong on the golf course it will.
144 pages, $11.95, cloth



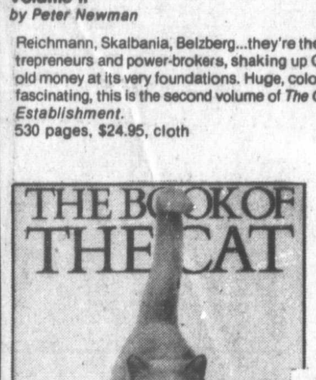
The Acquisitors, The Canadian Establishment Volume II
by Peter Newman
Reichmann, Skalbania, Belzberg...they're the new entrepreneurs and power-brokers, shaking up Canada's old money at its very foundations. Huge, colourful and fascinating, this is the second volume of *The Canadian Establishment*.
530 pages, $24.95, cloth



Boys, Bombs & Brussel Sprouts
by J. Douglas Harvey
A knees-up, wheels-up chronicle of WW2 as recounted by Doug Harvey who joined the RCAF bomber command at 19. This is a fresh, frank, free-wheeling and raucous account of his experiences overseas.
208 pages, $16.95, cloth



The Game of Our Lives
by Peter Gzowski
Gzowski follows Wayne Gretzky and the Edmonton Oilers to every NHL city on the circuit in this wide-ranging, fact-filled, affectionate look at hockey and the men who play it.
296-pages, $19.95, cloth



The Book of the Cat
edited by M. Wright & S. Walters
Encyclopedic in scope, this beautiful book about cats was compiled by a team of more than 15 vets, breeders and scientists. It will provide cat lovers with everything they ever wanted to know about their feline friends.
256 pages, $12.95, paper



Invitation to a Royal Wedding
by Kathryn Spink
A beautiful record of a truly beautiful event. Well over 500 full-colour photos recreate the glorious pageantry and splendour of the Royal Wedding.
150 pages, $14.95, cloth



Cosmosphere
Text by Carl Sagan
A unique and fun guide to the stars which combines a bowl-shaped metal star-finder with clear astronomical information prepared by Carl Sagan. Great for family star-gazing.
18 pages & star finder, $24.95



I've Got the One-More-Washload Blues
by Lynn Johnston
The author of the best-selling *David, We're Pregnant* presents her first major collection from the extremely popular "For Better or Worse" comic strip.
128 pages, $7.95, paper

How I Spent My Summer Holidays
by W.O. Mitchell
A superb, new, growing-up-on-the-prairies novel from the author of *Who Has Seen the Wind*. Mitchell, a brilliant and humourous storyteller, takes us inside the world of a 12 year-old boy during the summer of 1924.
256 pages, $14.95, cloth



Best of Canada Cookbook
by Tony Roldan & Jim White
The combined talents of an award-winning chef and a top-ranking food editor have produced a mouthwatering collection of uniquely Canadian dishes.
176 pages, $12.95, spiral



The Story of the Royal Family
by Don Coolican
Containing over 600 colour photos, plus numerous black & white illustrations, this magnificent book covers the period from the Queen's childhood, marriage and coronation right up to the present day, including a full section on the Royal Wedding.384 pages, $35, cloth



Giants of Canada's Ottawa Valley
by Joan Finnigan
The stories of six of Canada's most famous lumbermen and railroad builders are told with a marvellous mixture of myth and history.
125 pages, $12.95, paper, over 60 photos

Here's a selection of the season's most popular books that will make great gifts for everyone. Books for every age and taste. Books, the thoughtful gift that can be enjoyed again and again.

Available now at
Pontiac Printshop
Shawville

Pontiac council

At the regular meeting of Council held in Quyon at 8 pm on Monday, November 16, 1981, those being present- His Worship the Mayor: Marcel Lavigne, Councillors- Bernard Armitage, Eddie McCann, René Vaillant, Ken Bronson, Michel Grenier, late Glen Nugent, and equally present the Secretary-treasurer.

Agenda- Moved by Eddie McCann seconded by Ken Bronson and resolved to accept the agenda with the following additions: Letter Dominic Foran, Letter Robert Barnes, Waterworks-Quyon, S.P.D.A., Quyon lights, C.L.S.C. Funding, Municipal employees, Luskville Bridge, Closed meeting.

Minutes 2 - 9 November 1981- Moved by Bernard Armitage seconded by René Vaillant and resolved to accept the minutes of the meetings of the 2nd and 9th of November 1981 as circulated.

RATEPAYERS

Crushed Stone - Cenotaph- Mr Bernard O'Hara asks that Council pay the bill for crushed stone placed on the road leading to the cenotaph. Councillor McCann explains that representatives from the Legion asked that the pavement be removed and that the Legion would seed the area. The bill amounting to $230.00 is tabled. Mr Jim Stewart also asked that Council include re-paving of the area in the 1982 budget. Councillor Grenier asked that the superintendant prepare a report concerning pavement removal, drainage, grass seeding, etc and referring to past resolutions concerning this item. The item will be brought forward at the next meeting in Quyon.

Landscaping of dykes - Mr Jim Stewart- Mr Stewart suggested that it had been agreed that landscaping would be done on the site of permanent dykes and that nothing had been done.

Closed meeting. The Mayor declares the meeting closed. At 21:15, the meeting was declared open.

Mr Elie Perreault- Senior citizens- Mr Perreault declares that senior citizens are having a party on December 12, 1981. He asks for a donation. Councillor McCann explains that the precedent with the firemen implicated the fund of municipal employees. It is suggested that a request be addressed to the Recreation Commission.

Meeting- November 19 - Beach barn - Council informed of proposed report by Quebec representatives. Maximum number of residents to be notified.

Rental lease- Lions Club - The Secretary states that all councillors were given a copy of the lease. Council will study the lease and discuss at a later meeting.

Recreation director- The President of the Recreation Commission reports on the candidates who were interviewed last week. Council agreed that a special meeting will be called on Tuesday, November 24, 1981 to make the final selection.

Salary - Mayor and Councillors - Project - Council studies the draft submitted. Moved by Bernard Armitage seconded by Michel Grenier and resolved to accept the by-law project no. 035-81 as prepared and which will be adopted according to law.

Letter - Dominic Foran - Letter read to Council. Earlier decision of Council stands. Reply to be made.

Letter - Robert Barnes - Gibson road - Letter read to Council. Superintendant will look after.

Waterworks Repairs - Bids - Bids opened as follows: Gil Fraser $1,890.00, Lawson Stanley 2,480.00. Cost of materials estimated at $1,273.80.

Moved by Eddie McCann seconded by Michel Grenier and resolved to grant the contract to Mr Gil Fraser at $1,890.00 providing the material is available soon enough to meet the contractor's dealine; and also to authorize the expenditure of approximately $1,273.80 for materials.

Winter Road - Offer of Department of Transport read. Moved by René Vaillant and seconded by Ken Bronson and resolved to accept the offer of a grant by the Department of Transport for the opening of winter roads for the season 1981-82 and also resolved to authorize the Secretary treasurer to negotiate the additions of roads already approved by Council.

Budget speech - The Mayor read his budget speech. Moved by Eddie McCann seconded by René Vaillant and resolved to publish the Mayor's report rather than to distribute to all addresses in the Municipality, according to law.

Grant - N.C.C.- Moved by René Vaillant seconded by Eddie McCann and resolved that a letter be sent by the Mayor to M.P. Mr Thomas Lefebvre concerning the N.C.C. grant in lieu of taxes in accordance with the budget proposed.

Auditors- Letter from Simon Proulx read to Council by the Mayor. He offers his services to the Municipality since he left the firm already appointed. The Mayor will check prior to a decision.

Garbage - Mr Inglee asked about changes in the following garbage contract. It is suggested that the North Eastern part of North Onslow be a separate bid. Councillor Nugent gives notice of motion to amend the garbage by-law.

Heating Oil - Moved by Michel Grenier seconded by René Vaillant and resolved that bids be called for the supply of heating oil and diesel oil for the year 1982.

Temporary Loan - Moved by Michel Grenier seconded by Ken Bronson and resolved to authorize the borrowing of up to $25,000.00 from the Bank of Montreal if and when required.

Budgetary Revisions- Moved by Eddie McCann seconded by Michel Grenier and resolved to authorize certain budgetary revisions.

Invoice List No. 11 - Moved by Ken Bronson seconded by Michel Grenier and resolved to approve invoice list no. 11 totalling $18,618.48.

Photocopying Machine - Moved by Michel Grenier seconded by Eddie McCann and resolved to accept the tender of Keith's Business Equipment for the purchase of the used 3M copier.

Snowmobile Roads - Moved by Eddie McCann seconded by Bernard Armitage and resolved to authorize the use of unploughed municipal road by the P.S.D.A.

C.L.S.C. Quyon - Moved by Eddie McCann seconded by René Vaillant and resolved that this Council approves any cut-back in services by the C.L.S.C. in Quyon; and also resolved that the proper authorities be so informed.

Luskville bridge - Moved by René Vaillant seconded by Michel Grenier and resolved to request the Department of Transport to complete as soon as possible the necessary repairs to the bridge and old highway 8 at the post office in Luskville, and also resolved that the support of M.N.A. Robert Middlemiss be saught on that matter.

Adjournment - Moved by Glen Nugent seconded by Michel Grenier and resolved to adjourn at 23:29 on Monday, November 16, 1981.

Obituaries

John C Dolan

John C Dolan died at the age of 94 on December 4, 1981 at St Joseph's Manor, Campbell's Bay.

The funeral was held from Ringrose Brothers Funeral Home in Campbell's Bay on Monday, December 6, 1981, to St Mary's Church, Quyon for service. Burial was at St Bridget's Cemetery in North Onslow.

He was born on December 3, 1887 the son the late Mr and Mrs Christie Dolan.

Mr Dolan was predeceased by his wife, Lemema McCaffery. He was living at St Joseph's Manor. He is survived by step children- James Law of Aylmer and Mary (Mrs Joseph Bennett) Quyon. Also surviving are several nieces and nephews.

Joseph Amy Allard

Joseph Amy Allard died at the age of 92 years on Tuesday, December 1, 1981, at Pontiac Community Hospital. He was former councillor and Mayor of Allumette Island West, for 15 years.

The funeral was held from Ringrose Brothers Funeral Home at Chapeau, Quebec on December 3, 1981 with service at St Alphonsus Cemetery.

Mr Allard was born on January 26, 1889, the son of the late Leon Allard and the later Bridget Myers.

He was the beloved husband of the late Clara Raymond and dear father of Rita (Mrs W H Poirier), Pembroke; Henry, Elliott Lake; James, Chapeau; Eileen (Mrs B Gagnon), Chapeau; Remi, Coleraine, Quebec; J.B., Espanola; Edgar, Gatineau and Merrill, Chapeau. He was predeceased by one son Maurice and one daughter Loretta.

He was the brother of Loyola Allard, Chapeau. He is lovingly remembered by fifty grandchildren and fifty-two great-grandchildren.

We should know that. . .

Compiled by Arleen Prost

The following article was taken from the August-September, 1981 issue of The United Church Observer.

"Nuclear Industry Faces Dim Future"

"A leaked report on Canada's nuclear industry, which says that the industry's prospects are dim and that federal subsidies are running out, is no excuse for "a binge of provincially subsidized nuclear construction," says the executive of the United Church's energy sub-group of the working unit on social issues and justice.

Federal pressure on New Brunswick and Quebec, which have a potential for up to 20 new domestic reactor orders, threatens "to load the Canadian taxpayer through provincial utility debt," says a statement released by the United Church.

The 40-page report says that the reactor industry could fold by the middle or end of this decade, that the reactor and electricity export markets are key targets for keeping the industry afloat, and that public image is a major problem for the industry.

With this kind of information, "we could help the reactor industry toward a likely and timely end in the next year or two," says another church document.

At it's last two General Councils, the United Church adopted a policy of a moratorium on the expansion of existing and new nuclear facilities or uranium mines. This is because the church believes that a full inquiry should precede any Canadian commitment to nuclear sources of energy.

Woolco

Treasure House of Christmas Gifts

Values for CHRISTMAS DECORATING

ALL ITEMS ON THIS PAGE ARE CANADIAN-MADE



7' SCOTCH PINE

Luxuriously bushy with 135 tips and extra-thick branches. Hardwood trunk, sturdy plastic stand, decorating tips booklet, green.

each **39.99**

6' SCOTCH PINE TREE

(Not Illustrated)
74 Tips, each

26.66

2½' SCOTCH PINE

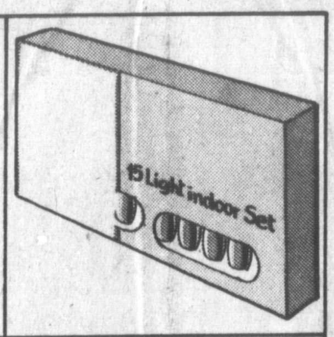
(Not Illustrated)
1-Piece Design, each

8.99

CHRISTMAS TREE ORNAMENTS

Package of 6 glass Christmas tree ornaments in assorted decorative colours.

box **6.79**



'WOOLCREST' ORNAMENTS

8 shiny shatterproof balls per package. Choose from red or gold tones.

pkg. **2.99**

15' INDOOR
LIGHT SET

15' indoor light set with 5-watt "Sparkle & Glow" bulbs is ideal for decorating tree and home.

CSA Approved Set: **5.66**

DECORATIONS NOT INCLUDED WITH CHRISTMAS TREES



'MAKE IT SNOW'
SPRAY

Artificial snow you can decorate the Christmas tree and windows with for a very festive look!

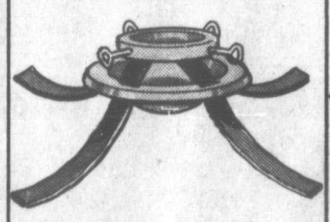
10 oz. Can each: **1.59**



18" CHRISTMAS
STOCKING

The perfect place for Santa to leave his goodies! Christmas red with white trim.

each: **1.89**



CHRISTMAS
TREE STAND

Has 4 legs for extra stability; 4 screws for more holding power. Large water pot. Fits trees up to 4" diameter.

each: **3.99**



DECORATIVE
LIGHT SETS

Light sets feature plastic floral reflectors. 2 spare bulbs in each set. CSA cert. Choice of 3 different styles.

Your Choice set: **3.99**



SAVE 10%
IN/OUTDOOR EXTENSION CORD
Our Reg. ea. 16.69
Now, ea. **14.97**

SAVE 23%
INDOOR EXTENSION CORD
Our Reg. ea. 2.59
Now, ea. **1.97**

Prices effective 'til Saturday, December 12th, While Quantities Last

Take a Value home today

WOOLCO DEPT. STORE
Pinnacle Mall, 740 Stewart St. N.

NEW CHRISTMAS HOURS:
Monday - Friday — 9 a.m. - 9 p.m.
Saturday 9 a.m. - 6 p.m.

Woolco DEPARTMENT STORES
A DIVISION OF F. W. WOOLWORTH CO. LTD.

RM-22-1C

Royal Canadian Legion appreciates the ladies

On Saturday, November 14th it was Ladies Appreciation night at Branch 231 of the Royal Canadian Legion in Quyon. The men showed their appreciation for the ladies by serving the Ladies Auxiliary a gourmet supper cooked entirely by the men.

The Quyon ladies are pretty hard to beat when it comes to food but this night the men put on a pretty good show. The menu included tomato juice, a chef salad, Spencer steak, wrapped in bacon, scalloped potatoes, broccoli with lemon butter, cabbage salad, apple pie, ice cream, pickles, olives, tea-coffee, wine and liqueurs. All of this food was cooked right in the Legion kitchen and served there by the Legion Happy Cookers.

Among those responsible for this delectable spread were Lou (gourmet chef) Moreau and his sidekick Alex (Speed) Thomas. Ray (flying low) Coyle did K.P. duty (peeling potatoes). Countless others prepared the tables and served the meal.

Not one of the ladies went home hungry. In fact there is a rumor that some of them are thinking of suing the men for causing them to put on so much weight that night that they had to go buy a whole new wardrobe.

After the supper the ladies were entertained by an evening of dancing to the music of the Legion young orchestra. Everyone had a great time and surprising as it may seem, no complaints were heard concerning the condition of kitchen. The president Mrs Karen McCann and all the ladies had such a wonderful supper and evening that they are already looking forward to next year's event.

The Legion is always looking for new members. They extend an invitation to everyone to visit for an evening of fun.

Cribbage and euchre are played Tuesday nights, bingo on Wednesdays and darts on Friday nights. Come and see Johnny "Pluck" Lebrun throw his darts around! Tickets for a great New Years Eve celebration with music by Garry Young are already on sale.



The typical American school child, experts estimate, graduates from high school after spending 15,000 hours in front of the TV set and only 11,000 hours at school.

Woolco

Santa's Gift Wrap Values

A. 10-Roll Gift Wrap, pkg.: 2.99

Jumbo Designed Paper Rolls, Your Choice, ea.: 2.19

9-Roll Christmas Paper B. 30" x 60" per roll. pkg.: 4.99

45 Christmas Cards, box: 2.19

Ribbon Reels, pkg. of 10: 1.99

Flat Wrap & Tissue, pkg.: 2.79

Asst'd Tape Sets, Your Choice: .99

Asst'd Gift Boxes, Your Choice, pkg.: 1.69

Take a Value home today

Prices Effective While Quantities Last.

WOOLCO DEPT. STORE

Pinnacle Mall, 740 Stewart St. N.

NEW CHRISTMAS HOURS:
Monday - Friday — 9 a.m. - 9 p.m.
Saturday — 9 a.m. - 6 p.m.

Woolco DEPARTMENT STORES
A DIVISION OF F. W. WOOLWORTH CO. LTD.

4-H Conference on careers

Debbie Pirie, a member of the Shawville Young Farmers Club, recently attended a 4-H Conference on agricultural careers held in Winnipeg, Manitoba. The conference which was held from October 14 to 17th, included one delegate from each province along with 40 from Manitoba.

Debbie was chosen to represent Quebec by a selection committee on the basis of her impressive activities within the Shawville Club. She is 18 years old and works at her father's dairy farm while finishing her high school studies.

In her own words, Debbie told of her experience as follows, "I gained a greater knowledge of the careers that are open to us. I also made a lot of new friends and had the experience of meeting people from other provinces who don't know what the rural youth situation is like in Quebec."

The 4-H Agricultural Careers Conference is one of nine national 4-H programs. For information on opportunities available to Quebec rural youth through National 4-H, contact the Macdonald College Extension Department.



Our word "panic" comes from the mischievous Greek God Pan, who was believed to delight in frightening travelers.

Eastern Holstein sales records

The local Holstein market regained considerable strength at a well attended sale last Friday, November 27 at Eastern Holstein Sales Arena, RR 1, Cardinal. The crowd, filled with active bidders were there to buy cattle and the results saw 40 head total $60,795 for an average of $1519.88. Indications that the milk market is definitely on an upswing trend was verified when seven young females, fresh or due to freshen sold over $2000.

Top female of the day was a '79 heifer from Harold McMenomy, Inkerman, who sold for $3150 to Terry Beaton, RR 2, Cumberland. She was a Goldendale Persues Imperial daughter and bred Feb. 16, 1981 to Esbyholme Ultimate Et. Gérard Faubert, St. Agnes de Dundee, P.Q. purchased three head for a total of $7225. Two fresh cows were from the herd of Robert Hawley, Jasper. A Goldendale Perseus Peince (GP) daughter, born March '78 sold for $2550 with her heifer calf selling for $475. Rounding out the three head that went to Quebec, was a fresh daughter of Meadow Bridge Trump who gave in her first lactation: 13,479 lbs milk; 502 lbs fat; and a BCA of 127-127. She was consigned by Cherryvale Farms, Finch, and sold for $2550.

Sixteen head from the herd of Arnold and Daryl Whyte, Joyceville, proved popular with friends and fellow breeders as three heifers topped $2000. A Laura-Le Starlite Mystic daughter born November '78 and fresh November 4, 1981 sold for $2075 to M.J. Mallen, Joyceville. She gave 42 lbs of 6.1% milk in her first R.O.P. test! Two more heifers each sold for $2000 to M.J. Mallen, Joyceville and Robert May, Picton. Total for these heifers was $23,575 for an average of $1473.44 on sixteen head.

The sales management would like to thank all breeders and bidders who supported this very successful sale. The final sale of 1981 will be held on Friday, December 18 commencing at 12:00 noon. Consignments are welcome for this sale, which no doubt will again appeal to a strong market. Please call Robert or Gordon Dodge at 657-4712.



Lest we forget . . .
When Quebec separates from Canada, the Pontiac should return to Ontario because Quebec seems to be heading toward socialism, whereas Ontario clings to democracy.

Contributed by Father T. G. May, Vinton.

Otter Lake Post

Mrs. Elizabeth Hahn

On December 3rd at the home of Mr and Mrs Charlie Plager and Mr and Mrs Dean Plager guests were Rev Kappas, Mr Ernest Shrankler, Mrs Minnie Shrankler, Mr and Mrs Eddy Zimerling, Mr and Mrs Williard Berubé and son Steve. The occasion was Mr Charlie Plager's 70th birthday. Mr Williard Berubé also had a birthday that day. An enjoyable evening was spent playing cards and chatting. Refreshments and lunch was served. Mrs Shrankler baked and decorated a lovely birthday cake. Charlie received many lovely gifts.

Mr and Mrs Charlie Plager and their grandson Barry spent the weekend visiting with Mr and Mrs Denis Plager and Troy in Arnprior and also with Mr and Mrs Garry Plager and family in Braeside, Ontario.

Mr Adolph Zimerling is home after spending a while in Pontiac Community Hospital. We wish him a speedy recovery.

November 29th Sunday supper guests with Mr and Mrs Edgar Mayhew were Mr and Mrs Pat Hahn and daughter Kelly of Pembroke, Miss Pamela Hahn of Ottawa and Mr and Mrs C Hahn.

Get well wishes go to Mr Kenneth Milliken who is in the Pontiac Community Hospital in Shawville.

December fourth and fifth Mr and Mrs Clifford Hahn and Miss Pamela Hahn spent the weekend in Pembroke with Mr and Mrs Pat Hahn and Kelly. They also attended the Pembroke Toros first annual hockey tournament.

Mr and Mrs Edgar Mayhew visited with Mr and Mrs Sam Gravelle in Braeside on Friday.

Happy birthday wishes go to Mr Ricky Utz in Antigonish, Nova Scotia who will soon have a birthday.

Zion Lutheran Ladies Aid

BY Mrs Augusta Krutz

On December 2nd at the Zion Lutheran Church dining room, the Ladies Aid held their Christmas Meeting.

A beautiful Christmas tree was donated and decorated by Mr Stewart Schwartz.

The evening started with a delicious pot luck supper served by the ladies. Rev Kappas said Grace.

There was the celebrating of two birthdays namely - Mr Gustave Yach and Mrs Verner Thrun.

A lovely birthday cake was baked and decorated by Mrs Hannah Richard. Mr Yach and Mrs Thrun thanked everyone for all the lovely gifts.

Everyone sang Happy Birthday. Also Happy Wedding Anniversary to Mr and Mrs Paul Bretzlaff.

Visiting guests were Mrs Elsie Pasch and Miss Myrtle Hodgins of Shawville, Mrs Elva Richard, Mrs Laurette Richard, Mr and Mrs Verner Thrun of Ladysmith.

The evening was spent by singing Christmas carols and playing games and exchanging Christmas gifts.

Tickets were sold on a Hand crocheted afghan, made and donated by Mrs Gerald Schwartz of Ottawa. The ticket was drawn by Mrs Elva Richard. The lucky winner of this beautiful afghan was Miss Patty Vadneau of Aylmer.

The evening was adjourned with everyone singing a Christmas carol and a buffet lunch of cakes and squares were served. Tea and coffee was served by Mr Stewart Schwartz and Rev Kappas.

Small businesses lost $3 billion during postal strike

Member participation in a national survey designed to indicate the damaging effects of the postal strike on small and medium-sized businesses has allowed the Canadian Federation of Independent Business to deliver a very tough message to Ottawa.

That message: such work stoppages are so costly that the right of postal workers to strike should be eliminated.

While 96 per cent of members favor banning the right to strike completely in the public service, the figures produced as a result of the CFIB study emphasize the harmful effects of such strikes on smaller firms.

"The results provide us with potent ammunition to justify our position in talks with Post Office head Michael Warren and Postmaster General André Ouellet," says CIB Research Director Richard Wietfeldt.

Here are some results of the study:

The 42-day postal strike had a massive $3 billion impact on the country's small and medium-sized business community.

The total included the cost of lost business, delays in deliveries, and higher interest payments when accounts receivable weren't paid.

Two million person days were lost due to temporary and permanent layoffs as a result of the strike.

Estimates of the impact on key sectors of the economy included: construction $381 million; manufacturing $639 million; finance, insurance, and real estate $400 million; services $435 million; wholesale businesses $339 million; retailing $624 million; transportation and utilities $221 million.

"The Federation received 1,240 detailed responses from members," Wietfeldt says.

For a small number of members there were no losses, but the stoppage cost one firm a staggering $550,000.

Perhaps more important than the dollar losses, though, is the anger and frustration that exists among Federation members.

An Ontario member, for example, said "there is extreme emotional pressure on myself as owner of th business... are we going to b able to last (financially)?"

"In our small business, th added expense was $2,200," Saskatchewan travel agen reports. "To make it up (th loss) requires sales of $25,00

An Alberta law firm put i bluntly: "I can only say tha the postal strike was a absolute and total disaster."

INVITATION TO A
Royal Wedding



The most wanted gift. . . $14.95

Other Royal Wedding Books
$9.95 and $19.95

Pontiac Printshop
Shawville, 647-2204

Woolco
Treasure House of Christmas Gifts

Dress and Casual Footwear Sale



MEN'S DRESS SHOES IN TWO DESIGNS of genuine leather with rubber heels. 7 - 11. A. Moccasin-style oxford. In smooth black or grainy brown. B. Slip-on. Black, Brown. A. or B.
Our regular, pair 38.97

C. MEN'S SUEDE "KOLA" CASUALS. Made in Canada, with raised seam moccasin-style vamps and plantation. Crepe soles. Eyelet lace-up front. In brown shade. Sizes 7 - 11.
Our regular, pair 39.97

"SPARX" CANVAS RUNNERS FOR YOUR FAMILY. Men's high-cut style. In white. 7 - 11. Boys' high-cut style. White or black tones. 1 - 6. Women's low-cut style. White. 5 - 10.
Our regular, pair Men's, 17.97. Boys', 16.97. Women's, 15.97.

MEN'S AND WOMEN'S "CANVEES" CANVAS ATHLETIC OXFORDS. Cotton terry cloth lined. Cushioned insoles. Padded top-line. White/blue trim. Men's: 7 - 11. Women's: 5 - 9.
Our Regular, pair: Men's, 14.97. Women's, 13.97.

Prices effective (while quantities last) til December 12th, 1981

Take a Value home today
WOOLCO DEPT. STORE
Pinnacle Mall, 740 Stewart St. N.
NEW CHRISTMAS HOURS:
Monday - Friday — 9 a.m. - 9 p.m.
Saturday 9 a.m. - 6 p.m.
Woolco DEPARTMENT STORES
A DIVISION OF F. W. WOOLWORTH CO. LTD
RM-22-1C

Social Affairs budget cuts will affect the Pontiac

Following are the proposed cutbacks which are coming:

At the Pontiac Community Hospital in Shawville - Cutbacks of $140,000.00 in 1981-82 and reductions with regard to personnel at all the services at the hospital: Administration of nursing services and in nursing services in care of the new-born, in the obstetric department, in the direction of financial services, at the reception, at the food services, at the laundry and at the housekeeping services.

At the Home-on-the-Hill, Shawville- Cutbacks of $31,482.00 in 1981-82 and cutbacks at the level of personnel in the following areas: abolition of a senior clerical position in accounting, of a position in the food services department and a position of helper to residents.

At the Sacred-Heart Manor in Fort Coulonge - Cutbacks of $46,157.00 in 1981-82 and reductions in personnel in the following areas: non-replacing of employees during holidays and sick days and abolition of two positions in the cafeteria.

At the C.L.S.C. Pontiac- Cutbacks of $56,181.00 in 1981-82 and reductions in personnel in the following areas: two positions of secretary; reduction of the worktime of a coordinator; cutbacks in the services provided by homemakers, especially emergency services.

At the C.S.S. Campbell's Bay- Cutback of a half-time position of social worker who works with handicaped children.

At the Pontiac School Board- As well as undergoing cutbacks with regard to teachers, the support personnel (secretaries, janitors) also feel the effects of budget cutbacks; a position of library technician is abolished.

Cutbacks in social affairs and education mean reductions in services to the public.

Trip planned for physically handicapped

by Claudette Caisse

All persons disabled or handicapped, interested in a trip organized by the association of the handicaped persons of Fort-Coulonge Inc., are asked to attend a meeting which will be held on December 9th at 7:00 pm at the CLSC Pontiac: - in Chapeau phone 689-5080, in Fort Coulonge 683-3000, in Bryson 648-2193, in Otter Lake 453-7392.

The trip will be held December 22nd and includes a complete day of different activities such as- transportation, visit to the pariliament- organized by the Pontiac Deputy office of Tom Lefebvre, supper in the commons and a presentation or entertainment at the N.A.C. (National Art Center) in Ottawa.

The only money which you have to pay is $5.00. This amount which you have to spend towards the association will be collected during the inscription sessions being held on December 9th.

For additional information please contact : Chapeau, Robert Chartrand 689-2219, Fort Coulonge Klaas Bylsma 683-3000, Otter Lake , Louise Donaldson 453-7392, Bryson- Colleen Griffin 648-2193, Shawville- Louise Donaldson 453-7392.

WEST PONTIAC INFORMATION COMMITTEE

Passe-Partout in Chapeau

What a thrill for children and parents alike! On Tuesday afternoon November 17, the children of Chapeau and their parents were treated to a live performance by three of the TV personnages who daily enter our living room via children's programs.

Who? You ask? None other than Passe-Partout, Passe-Carreaux, Passe-Montagne of the delightful and educational French program for children called Passe-Partout. This program can be seen daily on either channel 9 or 23. Their appeal is not limited to French children. English children can quickly grasp the situations presented and enjoy the program.

The three actors presented their performance on the floor of Harrington Hall. A rectangle was reserved for the performance, while the children were seated on the floor in a semi-circle.

There were slight murmurs of anticipation until Passe-Partout was seen. Then, there was an immediate response of 'That's Passe-Partout!" throughout the audience.

First, a skit was presented by the three actors much like those seen on the TV program. The children were encouraged to join in the teasing and fun among the players. There was no break in the continuity as the children participated in the skit by imitating the sounds of various animals.

The children were delighted and exploded with laughter to see the performers chase each other around the Hall, among the children.

Their skit led into several songs to which the children gave voice. These songs can be heard on the regular program as well as two records which can be purchased. Some of the songs sung on Tuesday afternoon included "Des Fois J'ai Peur", "La Chanson de la Casse-Tête! To end the performance the children sang "La Nuit Cour Après Le Jour" to a slumbering Passe-Partout who was carried out of the hall by Passe-Carreaux.

In the Television program, the character Passe-Partout has the rôle of portraying the various emotions that children experience - fear, joy, anger, and delight in simple things. Passe-Carreaux enjoys guessing games and encourages the children to participate in physical movements. Passe-Montagne fascinates the children with tongue-twisters and plays on words. In the television show, other characters as well as several puppets combine to provide educational entertainment for children roughly of the ages three to six. But their appeal is not limited to these ages. It could be seen that the very youngest of toddlers to their parents and teachers took great delight in the performance.

by Mary Anne Thompson

Woolco

COUNTDOWN
EXERCISE EQUIPMENT
AT LOW PRE-CHRISTMAS PRICES



STANDOUT SPECIAL

Great Pre-Christmas Value on Barbell Set . . . ideal for the beginner who wants to pump iron. Set includes 60" steel bar with chrome-plated sleeve and 4 each: 10 lb., 5 lb. and 2½ lb. weights. Non-marring vinyl covered plates protect floors. **Set 28.88**





STANDOUT SPECIAL

3-IN-1 BENCH

Combines press bench, 5 angle incline bench and flat bench in one. Epoxy-coated steel frame; vinyl covered foam seat. **Each 29.88**



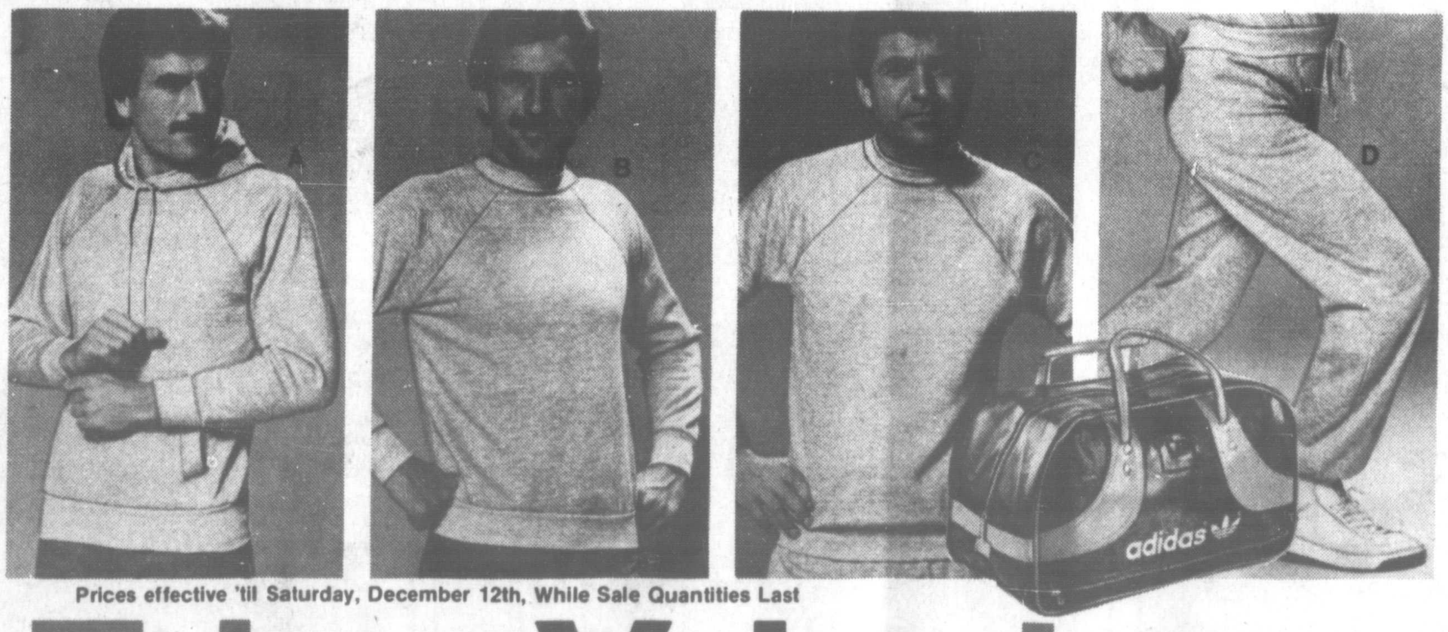
SAVE 26.95

Exercise Cycle

Console shows speed and distance travelled, auto timer. Adjustable tension control. Our reg. each 114.95. **Now, each $88**

ALL-IN-ONE EXERCISE BENCH

Use it alone or in combination with weights (not included) for an effective fitness program. Has leg and arm curl attached to bench with squat rack for lifting weights. Sturdy epoxy-coated tubular steel frame with soft vinyl-covered foam padding for a comfortable work-out.
Our regular, each 99.95. **Now, each 89.88.**



20% OFF

A. - D. SWEAT TOPS and BOTTOM. All at terrific pre-Christmas prices . . . buy the complete set so you mix 'n match to suit the season. All in a blend of 45% polyester/ 40% cotton/15% acrylic. Grey.

A. SWEATSUIT TOP XS - XL
Our reg., ea. 17.95. **Now, ea.** 14.35

B. LONG SLEEVE SWEAT TOP XS - L
Our reg., ea. 12.95. **Now, ea.** 10.35

C. SHORT SLEEVE SWEAT TOP, XS - L
Our reg., ea. 10.95. **Now, ea.** 8.75

D. SWEATSUIT PANTS XS - XL
Our reg. pr. 14.95. **Now, pr.** 11.95

ADIDAS CARRYING BAG
Wet-look vinyl with zippered top and front pocket, assorted colours. 47 cm x 29 cm x 20 cm.
Our reg., each 11.95. **Now, ea.** 9.55

Prices effective 'til Saturday, December 12th, While Sale Quantities Last

Take a Value home today

WOOLCO DEPT. STORE
Pinnacle Mall, 740 Stewart St. N.

NEW CHRISTMAS HOURS:
Monday - Friday — 9 a.m. - 9 p.m.
Saturday — 9 a.m. - 6 p.m.

Woolco DEPARTMENT STORES
A DIVISION OF F. W. WOOLWORTH CO. LTD

RM-22-1c

That 1958 accident isn't over yet . . . By Dr. Gordon Edwards

By Gordon Edwards
Canadian Coalition for Nuclear Responsibility

Back in the fifties, there were two rather serious accidents at Chalk River.

The first occurred in 1952, when the NEX reactor underwent a violent power excursion that destroyed the core of the reactor, causing some fuel melting. Unaccountably, the shut-off rods failed to fully descend into the core. A series of hydrogen gas explosions (or steam explosions) hurled the four-ton gasholder dome four feet through the air where it jammed in the super-structure. Thousands of curies of fission products were released to the atmosphere, and a million gallons of radioactively contaminated water had to be pumped out of the basement and disposed of in shallow trenches. (Jimmy Carter, then a nuclear engineer in the U.S. Navy, was among those who participated in the NRC clean-up).

Five years later, in 1958, several metallic uranium fuel rods in the NRU reactor overheated and ruptured inside the core. One of the damaged rods caught on fire and fell apart when it was removed from the core. A three-foot length of fiercely burning uranium broke off and fell into a shallow maintenance pit, as the remote-controlled crane passed overhead. The burning fuel lay there, spreading deadly fission products and alpha-emitting particles throughout the reactor building until it was buried in wet sand. The ventilation system was jammed in the 'open' position, thereby contaminating the accessible areas of the building as well as a sizable area downwind from the site.

Hundreds of men were involved in the clean-up operations following these two accidents. More than 600 men were required for the NRU cleanup alone. Official AECL reports stress that very few of these men were over-exposed to radiation. The reports also imply that no adverse health effects were caused by the exposures received. However, no medical follow-up has ever been done to see whether the population of men involved exhibited a higher-than-normal incidence of cancer later in life.

Bjarnie Paulson lives in Montreal. He has had over 40 operations for cancer during the past 15 years. In 1964 he was operated on for carcinoma of the rectum. In 1966 part of his nose was removed because it was cancerous. He has since had numerous operations for cancer of the scalp, cancer in the chest area, cancer in the public region, and cancer in the peri-anal region. Dough-nut-shaped growths have been removed from both his breasts. He has a regular appointment to visit a cancer clinic so that new growths can be detected and removed as they occur.

In 1958, when Paulson was a corporal in the RCAF stationed in Quebec, he was transferred to Camp Petawawa to assist in the clean-up at Chalk River following the NRU accident. Mr Paulson was well-qualified for the job, since he was an instructor in Atomic Warfare and Radio-active Decontamination. Hundreds of raw-army recruits at Petawawa were to be sent into the NRU reactor building with mops and scrub brushes wearing three layers of protective clothing, and breathing through respirators equipped with charcoal filters. Paulson's job was to brief the men on radiation, explain the protective equipment, and escort them into the contaminated area in groups of 15.

Because of the intense penetrating radiation (gamma fields), against which the protective gear offered almost no protection, the men were only allowed to work for about an hour. By that time they were ankle-deep in sweat inside their rubber suits, and they had accumulated a dose of radiation exposure which approached the annual permissible limit for atomic workers. They had to remove their protective clothing, one layer at a time, in three special decontamination chambers. Then they headed for the showers, where they scrubbed vigorously to wash off any radioactive particles that might be clinging to their skin. The men's bodies were closely monitored with an alpha radiation counter, and if any trace of alpha contamination was detected, they were sent back to the showers for more washing and scrubbing.

Unlike gamma radiation, alpha radiation has very little penetrating power. Alpha rays (which are actually energetic particles) cannot penetrate through an ordinary sheet of paper. They cannot even penetrate the layer of dead cells on the surface of the skin to damage the living cells underneath. Nevertheless, once alpha rays come in contact with living cells (usually through inhalation or ingestion of alpha-emitting radioactive substances) they are extraordinarily effective in causing cancer- about 20 times as effective as a comparable quanitity of gamma rays or x-rays. Indeed, some of the most potent cancer-causing agents known to man are alpha emitters: radium, radon gas and its daughters, and plutonium. The protective clothing, the respirators, and the showers were intended primarily to protect the men against tiny alpha-emitting particles of uranium oxide and plutonium oxide which were everywhere in the contaminated area of the NRU building back in the summer of 1958.

Mr Paulson believes that some of these mote-like particles lodged in the hair follicles of his body, where they would escape detection (since the alpha radiation could not penetrate past the roots of the hairs) but where they could irradiate the living basal cells underneath the hair roots. This would explain why cancers are occurring only in the hairy parts of his body. It would also explain why the cancerous growth in his scalp and on his face are all on the right side of his head. Mr Paulson was told to remove his respirator by sliding his right hand in under the respirator and lifting it up. This, he theorizes, could have spread alpha contamination to the right side of his face and scalp. Other parts of his body could have been contaminated in the similar fashion. Most of his contamination would be washed off in the shower- but if some of the particles lodged in his hair follicles, he could carry them with him for the rest of his life.

When the cleanup was completed, Mr Paulson was cautioned by his superior officers to observe strict secrecy about all aspects of the decontamination operation. He was also advised not to have any medical x-rays for a year or two.

No long afterwards, Mr Paulson left the Air Force. He moved to Montreal with his wife and six children and settled into civilian life. But by 1964, he found himself getting sluggish and progressively weaker. He couldn't walk any distance without getting fagged and breaking into a sweat. At first the doctors at the Queen Mary Veteran's Hospital couldn't find anything wrong with him; they suspected him of malingering. Then they found a carcinoma of the rectum and removed it. They told him he would need further operations to repair the damage and enlarge the opening.

Mr Paulson took it all in his stride. Then he started noticing peculiar holes developing in the right side of his nose. Deep down inside he know it was cancer but he didn't want to admit it. He used his wife's pancake makeup to cover up the holes. At that time, he was working as an embalmer and for the McGill Medical School. He knew a lot about radiation, and he knew a lot about biology. He began to put two and two together. Could the Chalk River experience have something to do with his medical problems?

One day, his wife left the house early and took her makeup with her. Later in the day, one of the doctors at McGill was startled by the appearance of Mr Paulson's uncamouflaged nose. He took a biopsy, and diagnosed it as cancer. That marked the beginning of a long series of operations - on Mr Paulson's nose, his scalp, his chest, and other regions. Because of these skin cancers, he had to discontinue heat therapy for a back ailment which dated back to Korea.

When the truth could not longer be denied, Mr Paulson was thrown into a deep depression. He quit his job at McGill because he could no longer bear the sight of the cadavers. It made him think about himself and his cancer. He turned to drink.

After a few years and many more operations, he quit drinking, pulled himself together, and applied for a pension to supplement the meagre family income. Because of his solemn promise of secrecy, however, he didn't mention the Chalk River episode. Instead he applied for compensation for other disabilities dating back to his military service in Korea; malaria, and a chronic nervous disorder which led to a nervous breakdown in 1966. He attibutes the nervous disorder to his role as a demolitions officer in Korea. On one occasion he set a booby trap which killed at least 20 people — women and children, mostly. He had trouble sleeping after that. He found that his nerves were bad, and continued to get worse. Of course, the cancers didn't help.

Continued on following page . . .

CAR CARE CORNER

Helpful Tips

Battery

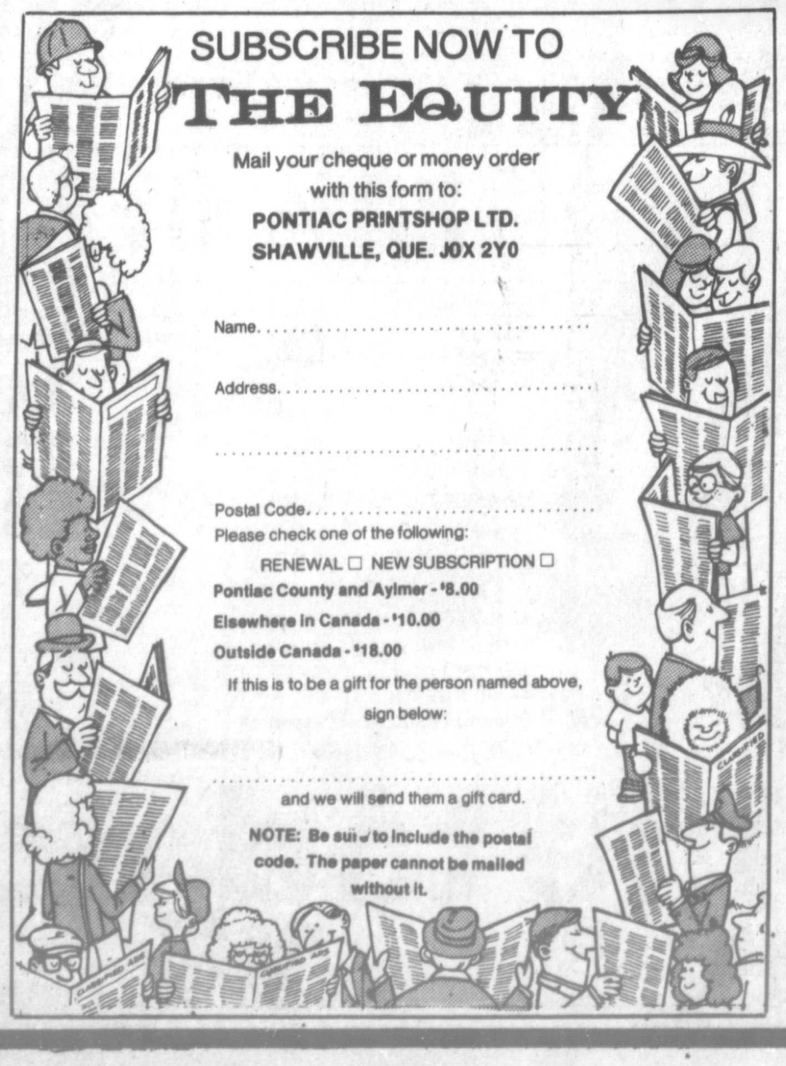
Today's car care quiz deals with cold-weather starting. When an engine fails to start in cold weather, the problem almost always can be traced to the battery. True or false?

False says Car Care Council. Batteries often are blamed for starting trouble when the real culprit lies elsewhere. Frequently a car won't start because the engine needs a tune-up...or possibly the choke is sticking...and the owner wears down the battery trying to get the ailing engine started. For dependable starting all winter, says Car Care Council, treat your engine to a tune-up...and have your battery...including battery terminals...plus the charging system...checked.

Avoid can't-starts

One thing worse than driving on ice and snow is not being able to drive at all because the car won't start. It happened to more than seven million drivers last year. To avoid this annoyance, give your car proper seasonal service -- including a tune-up -- before cold weather arrives. Don't wait until the last minute to get your car ready for winter. This reminder from Car Care Council.





Woolco
Treasure House of Christmas Gifts

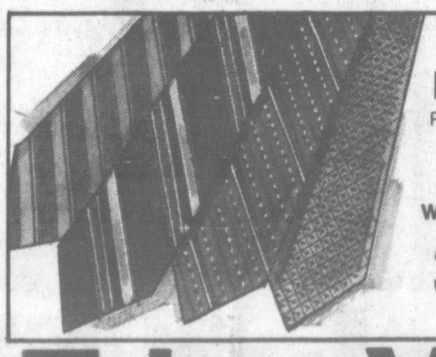
25% OFF DRESS SHIRT SALE



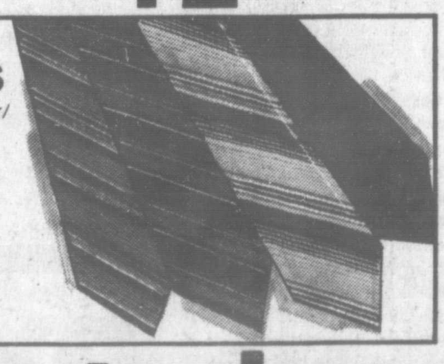
14.00 SAVE 4.88 and 5.88
JOHNNY CARSON DRESS SHIRTS
A. Made of polyester/cotton. Semi-fused collar with stay. Chest pocket. A wide assortment of plain and fancy shades.
Plain each 18.88 Fancy 19.88
WOOLCO SALE PRICE each
14.00

9.60 SAVE 3.28
"LAURENTIAN" DRESS SHIRTS
B. Made of easy-care polyester/cotton. Long sleeves, button cuffs. Many prints, stripes, plain pastels and plain shades to choose from. Sizes 14½ - 17½.
Reg. Woolco Price each 12.88
WOOLCO SALE PRICE each
9.60

12.66 SAVE 4.22
"PAULO CONTI" DRESS SHIRTS
C. Made of polyester/cotton. Shaped fit. Assorted tones-on-tones and yarn dyed patterns available in a wide colour assortment. 14 - 17½. BUY TWO AND REALLY SAVE!
Reg. Woolco Price each 16.88
WOOLCO SALE PRICE each
12.66



SAVE 31%
DRESS TIES
Polyester Canadian-made.
Reg. Woolco Price each 5.00
WOOLCO SALE PRICE
3/10.00
or, each: 3.47



SAVE 31% - 40%
DRESS TIES
Polyester and Polyester/Acrylic. Canadian-made.
Reg. Woolco Prices 6.50 - 7.50
Woolco Sale Price
3/12.00
or, each 4.47

Take a Value home today
WOOLCO DEPT. STORE
Pinnacle Mall, 740 Stewart St. N.
Prices effective 'til Saturday, December 12th, or While Quantities Last
NEW CHRISTMAS HOURS:
Monday - Friday — 9 a.m. - 9 p.m.
Saturday 9 a.m. - 6 p.m.
Woolco DEPARTMENT STORES
A DIVISION OF F. W. WOOLWORTH CO. LTD.
RM-22-1c

That 1958 accident - continued from previous page

The pension board denied his claim because the malaria symptoms had not developed until after he was back in Canada, and they have since abated somewhat. The nervous disorder was not considered to be a pensionable disability. It was decided that there was insufficient evidence to show that these problems had resulted from his miliary service.

Meanwhile, the cancer operations continued, with painstaking plastic surgery to cover up the holes. He found he couldn't work at anything for more than a couple of hours, due to a lack of stamina. Finally, last year, Mr Paulson broke his 20-year-old promise and, in another application for a pension, cited the Chalk River cleanup operation as a probable cause of the cancers that had so disrupted his life. At one of the pension board hearings, to his amazement, he was told that there was no record of his ever having been in Chalk River.

Mr Paulson searched his memory. On one occasion, he recalled being sent into the most heavily contaminated area of the NRU reactor with another RCAF corporal named McCormand. Their mission was to position a bulky and very heavily contaminated industrial vacuum cleaner so that it could be lifted out by a remote-controlled crane. They overstayed their time by about 70 seconds because of difficulties in sawing through the vacuum hose with a hacksaw. The civilian scientists, watching them from behind thick glass shielding, were shouting at them to get out, and beating on the glass.

Mr Paulson discovered that Mr. McCormand is still living in Toronto. Mr McCormand, it turns out, has had treatments for carcinoma of the throat. He attributes his cancer to a faulty respirator which he wore during the Chalk River cleanup. He also had applied for a pension, and in the early stages of his application, he was given the same sad story; no record of his being at Chalk River, either. But Mr McCormand managed to line up two witnesses who could testify to his having been there, and ultimately he was granted a small cash settlement, but no pension.

When Mr Paulson's latest request for a pension was turned down, he was deeply discouraged. He contacted the Canadian Coalition for Nuclear Responsibility in Montreal to explore other possible avenues of action. The CCNR suggested that he try to contact other men who were involved in the cleanup operation, because some of them might be suffering from similar medical problems. If so, that would greatly strengthen Paulson's case. Since neither AECL nor the RCAF would provide the information necessary to locate these other men, Paulson decided to go public with his story in hopes that others in similar circumstances would read about his case and make themselves known too.

AECL representatives don't like the idea very much. They told a Montreal Gazette reporter that it was unthinkable that Mr Paulson's cancers were due to his radiation exposure at Chalk River, because his exposure was well within the regulatory guidelines. They did not seem to realize that the radiation exposures recorded by AECL were gamma exposures only. They did not consider the possibility that alpha contamination of hair follicles might produce a very much larger dose over an extended period of time. Both McCormand and Paulson had burns inside their eyes, probably from gamma radiation; but their cancers were more likely caused by alpha radiation.

When asked whether AECL had ever done a medical followup of the more than 600 men involved in the NRU cleanup, the same AECL representatives replied that such an action was considered unnecessary because of the low radiation exposures. They pointed out that 600 was too small a number to be of any statistical significance.

Although AECL has the records of most of the men involved in the cleanup, they have refused to make this information available. They have also indicated no intention of doing an epidemiological study themselves.

The only epidemiological studies on workers exposed to low levels of radiation in Canada have been those done on uranium miners who are exposed to the inhalation of alpha-emitting dust and gas. Those studies indicated that low levels of alpha radiation may be far more effective in causing lung cancer in uranium miners than one would have expected from the high-exposure data.

Bjarnie Paulson is a disillusioned man. He volunteered, in 1939, to fight Hitler's forces in Europe, and when ordered to help his country to honour its UN commitment in Korea, he didn't ask any questions. He assumed that he was doing the right thing. Later when he was summoned to Chalk River to help in the NRU cleanup, he didn't object. He did what he thought was his duty. He was proud to be of service.

But now he's not so sure. Now he's the one who is asking for help, and no one is giving it. No one admits to owing him anything. It makes him feel cynical, and angry. Why did he bother to lay his body on the line? At least in Korea, he knew the danger, and he accepted it. But at Chalk River, no one ever told him what the danger was. In the outdated radiation manuals he used in the RCAF, it never said that cancer could be caused by alpha radiation. It only said that high doses of gamma radiation could cause cancer. He never knew that there is no such thing as a 'safe dose'...

He wonders what happened to the other men who were involved in the cleanup. He also wonders what happened to the Canadian servicemen who were ordered to go down to Nevada to witness the atomic bomb tests first hand. Of course, Bjarnie Paulson's cancers might not be due to radiation — but he has no way of knowing, no way of checking, and no chance of proving his case, because the authorities aren't interested in doing the necessary studies.

(Editor's note: The latest news in the case of Bjarnie Paulson came just after this story was written. The pension review board has confirmed that there is no military record of Paulson ever being in Chalk River. However, AECL records do show that he was involved in the cleanup, and consequently the review board has reopened Mr Paulson's case, and is conducting a full investigation. The board has ordered AECL to release all documents pertaining to the case, and the initial results of this shows that there were 46 other men from the RCAF involved in the cleanup. Hundreds of army personnel involved are still unknown.

CCNR and the Birch Bark Alliance will be continuing the investigation of the NRX and NRU incidents, and the lack of government follow-up on health studies of the men who may have sacrificed their lives and their well-being for Canada's nuclear program. If any of the men involved in the cleanup, or their families, are reading this, we urge you to contact us: CCNR, 2010 MacKay St., Montreal, Quebec; Birch Bark Alliance, c-o OPIRG-Peterborough, Trent University, Peterborough, Ontario, K9J 7B8.

Tax questions and answers

I'm saving to buy a home. This year I would like to invest in a registered home ownership savings plan. Up until what date can I pay into this plan and still be eligible for a 1981 deduction?

You have until December 31, 1981, to pay into an RHOSP in order to claim a 1981 deduction. You must attach an official receipt to your income tax return to support your claim. You may deduct up to $1,000 a year paid into an RHOSP. It should be noted that you are entitled to only one RHOSP in your lifetime and you are limited to a maximum lifetime contribution of $10,000.

ANNOUNCEMENT!! PERMA BUILDING SYSTEMS is pleased to announce the appointment of.....

MILLER BROS., Luskville, Que. as authorized dealer for its full line of pre-engineered metal buildings - Dome; Straight & Slant Wall.

Perma-Dome



• MEET LOCAL SNOW LOADS

• 10 YEAR GUARANTEE

Perma-Tech



MILLER BROS.
Highway 148
Luskville, Que. J0X 2G0
Phone: 819-455-2513

Enquire today about "NEW DEALER" special payment plans and prices.
These specials valid only to December 15th, 1981.
ASK FOR FREE BUILDING BOOK

Tax Questions and answers

Last year I received my personalized tax return in the mail. If I don't receive one this year, does that mean I don't have to file an income tax return?

No, not necessarily. You must file an income tax return each year if you have taxable income, wish to claim the Child Tax Credit, claim a refund of tax deducted by your employer, or if you live in a province with provincial tax credits that can be claimed only by filing a return. Income tax returns may be obtained from Post Offices or District Taxation Offices.

I moved in July. Can I deduct moving expenses from my income?

Certain moving expenses can be deducted from your income if you moved in order to take a new job or, if you are self-employed, to earn income at a new location. To qualify, your new residence must be located at least 40 kilometres (25 miles) closer to your new place of work or business than your former residence. Your moving expenses may be deducted only from income earned at your new place of employment or business. And remember, moving expenses can be claimed as a deduction only if you were not reimbursed by your employer.

To support your claim, attach form T1-M "Claim for Moving Expenses" to your income tax return. This form is available at your District Taxation Office.

What is the cut-off date for payments into an RRSP?

Amounts paid into an RRSP up until the 60th day of 1982 can be deducted on your 1981 income tax return. This year, that means contributions made up to and including March 1, 1982, can be claimed for 1981.

The issuer of your RRSP must give you an official tax receipt. The original of this receipt (not a photocopy) must be attached to your tax return to support your claim.

If I cash in my registered retirement savings plan this year, will I pay income tax on it?

Yes. The full value of your plan becomes taxable the year you cash it.

I turned 71 this year. Can I continue to pay into my registered retirement savings plan?

No. Before the end of December of the year in which you turn 71, your RRSP must mature. Money left in our plan after December 31 will be included in your 1982 taxable income.

To reduce the tax owing when you mature your RRSP you may use the funds to buy an annuity or you may transfer them to a registered retirement investment fund (RRIF). In this way only the annual income you receive from the annuity or RRIF is taxable in the year you receive it.

You can then spread out the tax due on the full value of your RRSP over a period of several years as opposed to paying tax on the total value in one year.

I stopped working this year and would like to do volunteer work in my community. Is there any volunteer work I could do in connection with income tax?

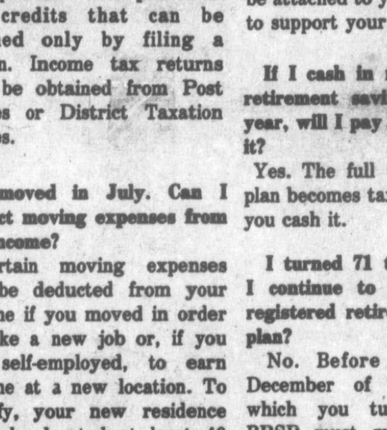
Yes. You could be a taxation volunteer. Revenue Canada, Taxation offers a Volunteer Program each year to teach those who would like to help people in their communities who can't cope with their tax returns on their own. Volunteers attend a training session at their local District Taxation Office where they are taught by Taxation personnel how to complete straightforward income tax returns. After training, the volunteers are able to help, without charge, those who need it because of their age, language or physical problems.

If you would like to be a volunteer, get in touch with the public relations officer in your District Taxation Office in January. Training sessions begin in most of Revenue Canada, Taxation's 28 District Offices in early February.

Where should I look for information on income tax?

The 1981 Income Tax Guide which accompanies the income tax return will answer most of your questions. However, if the answers you are looking for are not there, then you can contact your District Taxation Office.

In addition, Revenue Canada Taxation publishes a number of tax information pamphlets for the public. These are available in either English or French from your District Taxation office.



WEDDING INVITATIONS

Forever Yours
by INTERNATIONAL OF STRATFORD

Choose your wedding invitations with complete confidence from our elegant selection...which includes announcements and all the correct wedding accessories.

Our wedding gift to you...
a Keepsake copy of your Invitation processed in luxurious gold.

We also have personalized wedding napkins, matches and cake boxes.

FREE
1 year subscription to THE EQUITY with every Wedding Stationery Order.

Pontiac Printshop Ltd.
Shawville, Que. Tel. 647-2204

YOUR CHOICE A, B or C

BELARUS NEW TRACTOR VALUE

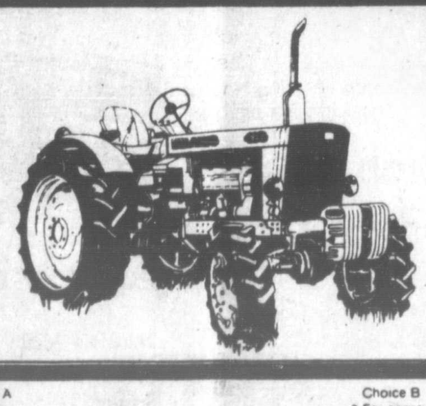
20% DISCOUNT FOR CASH DIFFERENCE BUYERS[1]
CHOICES B & C DO NOT APPLY

or

$1,000-$10,000 DISCOUNT[4]
PLUS
12% LONG TERM FINANCING
PLUS
6 MONTHS INTEREST-FREE FINANCING[2]
SEE PRICES AND DISCOUNTS BELOW. CHOICES A & C DO NOT APPLY

or

3 YEAR INTEREST-FREE FINANCING[3]
CHOICES A & B DO NOT APPLY



Model	HP	[4] SUGGESTED RETAIL PRICE OR LESS	[4] DISCOUNT	[4] SPECIAL PRICE OR LESS
250	31	$ 6,411.00	$ 1,000.00	$ 5,411.00
400	58	$11,107.00	$ 2,000.00	$ 9,107.00
420 FWD	58	$13,855.00	$ 2,500.00	$11,355.00
500	70	$13,502.00	$ 3,500.00	$10,002.00
520 FWD	70	$16,404.00	$ 2,500.00	$13,904.00
611	70	$13,641.00	$ 3,000.00	$10,641.00
800	85	$16,176.00	$ 2,000.00	$14,176.00
820 FWD	85	$19,412.00	$ 2,500.00	$16,912.00
1500 FWD Articulate	180	$43,659.00	$10,000.00	$33,659.00

Choice A
1 Example

Retail price	$20 000 00
Trade in	$ 5 000 00
Cash difference	$15 000 00
Belarus discount 20% of $15 000 00	$ 3 000 00
Customer net cash payment	$12 000 00

Choice B
2 For approved purchasers, regular down payment and terms apply
Example

New tractor retail price	$22 500 00
Special discount	$ 2 500 00
Special retail price	$20 000 00
Down payment (minimum 30%)	$ 6 000 00
Balance outstanding (at date of purchase)	$14 000 00
Balance outstanding (after 6 month interest-free period)	$14 000 00
Cash payment due after 6 month period (minimum 10%)	$ 1 400 00
Amount to finance	$12 600 00
Full credit cost	$ 2 773 26
Total amount to be repaid	$16 773 26
6 semi-annual payments @	$ 2 562 21
Finance charge as annual %	12%

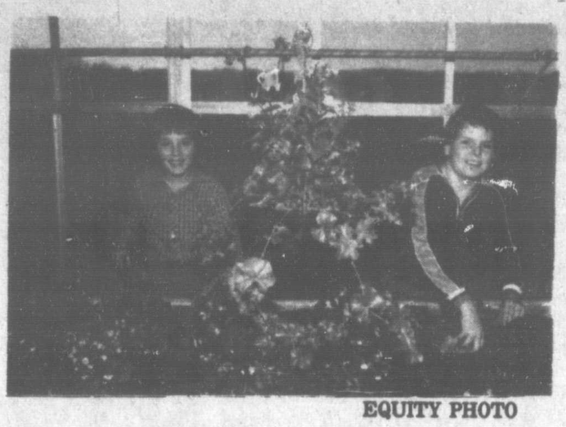
Choice C
3 For approved purchasers, minimum down payment 40% maximum 36 month term, payments monthly or semi-annually
Example

Retail price	$20 000 00
40% down payment	$ 8 000 00
Balance to finance	$12 000 00
6 semi-annual payments @	$ 2 000 00
Total payment	$12 000 00

BUY BELARUS AND SAVE

RATH FARM EQUIPMENT LTD.
Flat Rapids Road
(Old Hwy. 17 West)
Arnprior, Ontario
Phone 623-3187-8-9

Suggested retail prices include basic equipment plus front weights and swinging drawbar. Articulate model does not have front weights or swinging drawbar. Prices are FOB Toronto. Local freight and dealer preparation extra. Horsepower SAE rated (manufacturers' estimate). Prices, discounts, terms, and specifications are subject to change without notice and subject to inventory availability at participating Belarus dealers.
Program ends Dec. 31st, 1981.



EQUITY PHOTO

Les Potins de Sieur de Coulonge

La Serre . . . poste d'écologie . . .

Qui utilisent la serre?

La serre est utilisée uniquement par des élèves du groupe para-scolaire, c'est à dire à peu près sept étudiants. Ils cultivent la terre avec un petit déplantoire. Ce groupe inclut Jean-Pierre Dubé et Daniel Beuadoin, ci-haut, et aussi Monique Paquet, Michelle, Louis Soucie et Sylvain Tremblay. Entre autres tâches les étudiants cultivent les plantes, arrachent les mauvaise herbes, retournent la terre, arrosent les plantes, et à la fête des mères et à Noël et à Pâques ils donnent des fleurs au parents et au professeurs. Aussi ils font des expositions pour les autres étudiants.

Mansfield et Pontefract

A une session spéciale, tenue le 23 novembre 1981 et à laquelle est présent son honneur le Maire M Vézina Hérault et les conseillers suivants: Emile Vallière, Roméo Boucher, Donald Bélec, Lucien Ladouceur et Daniel Ryan. Tous formant quorum sous la présidence du maire. M Don Marion Secrétaire-trésorier est aussi présent.

Proposé par M Daniel Ryan secondé par M Lucien Ladouceur que cette Corporation Municipale paye au conseil du Comté de Pontiac la somme de 10,625.48$ représentant le montant dû- 4ième stage du rôle dévaluation pour l'année 1980.

Proposé par M Daniel Ryan secondé par M Lucien Ladouceur que cette Corporation Municipale approuve l'esquisse préliminaire des plans de réflection de la Maison Bryson tel que préparer par la Firme Cayer, Martineau et Martineau architectes.

Que cette Corporation Municipale approuve aussi la projection de dépenses et le calendrier des travaux tels que préparer par la dite firme.

Proposé par M Daniel Ryan secondé par M Donald Bélec que cette Corporation Municipale accepte la Soumission de la Société de courtage Méloche Limitée pour une les assurances risques de chantier (builders risk) et responsabilité civile générale (wrap-up).

Cette assurance risques de chantier est basée sur des travaux de construction d'une valeur de 210,000.00$ pour une période approximative de 8 mois avec anticipation de la fin des travaux au 1er juillet 1982.

Les primes exigées par l'assureur basées sur les coûts et durée plus haut cités, sont de 2,100.00$ et ajustables en plus ou en moins à la fin des travaux.

En ce qui a trait à l'assurance responsabilité civile générale l'assureur exige une prime de 420.00$ pour ce projet spécifique et accorde une extention de 12 mois pour la période des opérations à être complétées.

Aucune responsabilité civile professionnelle n'est incluse dans la présente soumission.

Proposé par M Daniel Ryan secondé par M Donald Bélec que cette Corporation Municipale paye à la Corporation Municipale de Fort Coulonge la somme de 6,915.47$ représentant un paiement provisoire pour services d'acqueduc pour l'année 1981.

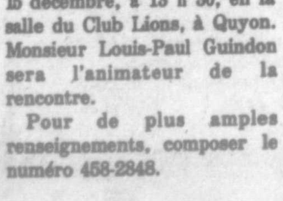
Cette somme représente le montant fixe pour l'année 1980 plus 6%.

De plus que cette Corporation Municipale paye à la Corporation Municipale de Fort Coulonge la somme de 4,450.00$ représentant un paiement provisoire d'égoût pour les années suivantes.

1979 1,000.00$ provisoire pour polyvalente, manoir. 1980 1,000.001 provisoire pour polyvalente, manoir. 1981 1,500.00$. 1981 -950.00$ pour usagers 1981. Total 4,450.00.

Proposé par M Donald Bélec secondé par M Emile Vallière que cette Corporation Municipale autorise Monsieur Vézina Hérault "maire" de signer les documents concernant le contrat d'hiver pour l'entretien du chemin Davidson qui est à la charge du Ministère des Transports REF: N.D.: 645-778-4220.

Après le rapport du maire Vézina Hérault proposé par M Daniel Ryan secondé par M Roméo Boucher que cette session soit levée.



In ancient Egypt, nail color indicated a woman's social rank. Only the palest shades were permitted lower class women, and God help the woman who painted her talons brighter than the Queen's.

Exercises pour personnes âgées

Le C.L.S.C. Grande-Rivière invite les personnes âgées de Quyon et des environs à une séance d'information intitulée "programme d'exercises physiques pour personnes âgées" qui aura lieu mardi, le 15 décembre, à 13 h 30, en la salle du Club Lions, à Quyon. Monsieur Louis-Paul Guindon sera l'animateur de la rencontre.

Pour de plus amples renseignements, composer le numéro 458-2848.

Comité des inondations

par Claudette Caisse

Il y a eu une rencontre importante à propos de la situation des inondations à Fort-Coulonge et Mansfield, jeudi le 19 novembre au bureau du ministère de l'Environnement à hull.

Etaient rassemblés: des responsables du ministère de l'Environnement de Québec et du bureau régional à Hull, un responsable du ministère de l'Energie et des Ressources, les maires et les secrétaires des municipalités de Fort-Coulonge et de Mansfield et Pontefract et des représentants du Comité des Inondations, afin de discuter des solutions à envisager pour prévenir de prochaines inondations dans notre région.

Plusieurs solutions ont été apportées et discutées:

1) Monsieur Hérault, maire de Mansfield, a émis la possibilité de creuser deux chenaux dans la rivière Coulonge. Une voie serait ouverte pour permettre à l'eau de passer librement.

2) Les responsables du ministère de l'Environnement ont proposé qu'une série de digues soient construites pour empêcher la rivière d'inonder les secteurs habités. Cependant, le gouvernement du Québec ne sera pas en mesure de subventionner de tels travaux. Si cette solution était retenue, les municipalités auraient à défrayer les coûts à 100% et ces coûts pourraient s'élever à quelques centaines de milliers de dollars.

3) Le Comité des Inondations a proposé des changements importants pour modifier la Loi des Régimes des eaux dans le but de donner des pouvoirs aux responsables du ministère de l'Environnement de façon à ce qu'ils puissent intervenir directement dans les pratiques employées par les compagnies comme la Coulonge and Crow River Boom Company, pour le flottage du bois sur les rivières. Les porte-parole du Ministère étaient favorables à cette proposition mais ont précise qu'il devrait y avoir un délai d'environ deux ans pour que de tels changements puissent être mis en pratique s'ils étaient acceptés.

4) D'autres propositions ont également été avancées pour que le Ministère entreprenne d'autres études sur la rivière Coulonge: état de sédimentation du fond de la rivière, capacités de la rivière en fonction du nombre de pieds carrés de bois qu'il lui est possible de faire flotter, etc.

5) Un rappel a été fait quant à la possibilité pour les municipalités d'intervenir auprès des compagnies, soit par l'envoi d'avis ou de mise en demeure, lorsque des obstructions dans la rivière empêchent l'eau de circuler librement, mettant en danger des installations municipales ou la propriété privée des contribuables de la municipalité.

6) Les responsables du Ministère ont également mentionné que les municipalités ont le devoir d'adopter des règlements de zonage interdisant de nouvelles constructions dans des zones inondables.

Actuellement, les municipalités de Fort-Coulonge et de Mansfield ont passé des avis de règlement ayant pour effet d'interdire toute nouvelle construction dans des zones inondables. A Mansfield, on s'attend à ce que ce règlement soit adopté formellement vers la fin du mois de janvier.

7) Une autre possibilité est de véfifier si la loi fédérale des Eaux navigables peut s'appliquer dans le cas de la rivière Coulonge entre les Chutes et l'usine Boyle à Davidson.

Il est clair que les citoyens ne doivent pas s'attendre à ce qu'une solution globale aux problèmes d'inondations dans la région soit appliquée dès demain. Toutefois, le Comité des Inondations a réussi à sensibiliser les responsables du ministère de l'Environnement à l'importance de leur problème et des solutions commencent également à surgir.

Le député de Pontiac, Monsieur Robert Middlemiss, a été informé du problème et a mentionné son intention d'amener les revendications du Comité aux ministres concernés et à l'Assemblée nationale.

Pour obtenir plus d'information sur le Comité des Inondations et sur ses actions, on peut communiquer avec le président, monsieur Pierre Chénier (683-2091) ou avec la personne ressource du CLSC Pontiac auprès du Comité, monsieur Klaas Blysma (683-3000).

OCCASIONS À NE PAS MANQUER

Un Recruteur visitera le Centre d'emploie du Canada à Campbell's Bay

16 dec. 81

Imbattable . . . la vie dans les Forces

LES FORCES ARMEES CANADIENNES

Un voyage pour des handicapés

Claudette Caisse

Toutes personnes handicapées intéressés à participer à un voyage organisé par l'Association des handicapés de Fort-Coulonge Inc sont priées d'assister à l'une des réunions qui aura lieu le 9 décembre et ce à compter de 19 heures au CLSC Pontiac à: Chapeau 689-5080, Fort-Coulonge 683-3000, Bryson 648-2193, Otter Lake 453-7392.

Le voyage aura lieu le 22 décembre et comprend une journée remplie d'activités telles que: transport, visite du parlement organisé par le bureau du péputé du Pontiac Tom Lefebvre, souper en commun et présentation d'un spectacle de Noël au C.N.A. (Centre National des Arts) à Ottawa.

Le seul déboursement que vous aurez à faire est au montant de $5.00 (cinq dollars), qui doit être payé à l'association pendant la soirée d'inscription du 9 décembre.

Pour de plus amples informations communiquer à Chapeau Robert Chartrand 689-2219, Fort Coulonge Klaas Bylsma 683-3000, Otter Lake, Louise Donaldson 453-7392, Bryson- Colleen Griffin 648-2193, Shawville- Louise Donaldson 453-7392.

Dennis Lucas d.d.
Denturologiste
Pour rendez vous
les mercredis seulement
Téléphonez à
647-2828
Rue Main, Edifice Cowley, Shawville
(En face de W.A. Hodgins)

AVIS

Le Dr. Louis Morissette regrette d'annoncer qu'il ne reprendra pas sa pratique médicale à Shawville. Les dossiers médicaux de ses patients seront disponibles à la requête écrite des autres médecins du Pontiac.

NOTICE

Dr. Louis Morissette regrets to announce that he will no longer be practicing medicine in Shawville. His patients medical files will be made available to other physicians of the Pontiac upon written request.

OFFRE D'EMPLOI

Recherche assistante dentaire bilingue avec ou sans expérience, mais de préférence avec un cours.
Envoyez votre curriculum vitae à:
Dr. Marie-Josée Lupien
C.P. 10
Campbell's Bay, Qué.
J0X 1K0
Tél. 648-2101



HORAIRE DES AUTOBUS POUR NOEL 1981

Jeudi 24 déc..... Service du vendredi
Vendredi 25 déc..... AUCUN SERVICE
Samedi 26 déc..... Service Régulier du samedi
Dimanche 27 déc.. Service régulier du dimanche
Lundi 28 déc. Service régulier du lundi et dimanche

(Pas de départ d'Ottawa à 6:00 p.m.
Départ à 5:00 p.m. et 9:00 p.m. seulement)

HORAIRE DES AUTOBUS POUR LE JOUR DE L'AN 1981

Jeudi 31 déc..... Service du vendredi
Vendredi 1er jan..... AUCUN SERVICE
Samedi 2 jan..... Service régulier du samedi
Dimanche 3 jan.... Service régulier du dimanche

Pontiac Bus Lines Ltd.
Campbell's Bay 648-2103

Faire bouillir l'eau à Portage-du-Fort

La population de Portage-du Fort, dans le comté de Pontiac, alimentée en eau potable par le réseau d'aqueduc municipal, est priée de faire bouillir son eau au moins vingt minutes avant de la consommer.

C'est ce qui ressort d'un avis émis aujourd'hui, le 7 décembre 1981, par la Direction régionale de l'Outaouais du ministère de l'Environnement du Québec, aux autorités de la municipalité de Portage du Fort, en raison du bris de conduite dans le réseau d'aqueduc municipal.

Dès que la situation reviendra à la normale, le ministère de l'Environnement en avisera la population.

CENTRE DU CAMION DE HULL INC.
Vendeur autorisé
Authorized Dealer
41 Juneau St., Hull, Québec
Mon. to Fri. 7:30 a.m. to 5:00 p.m.
Tel. 771-7740 - 48 - 49
After hours & Saturdays (Sales) Tel. 770-4874

RAPPORT DU MAIRE

Sur la situation financière de la Municipalité des Cantons-Unis de Mansfield et Pontefract.

Chers Citoyens:

Considérant l'obligation qui m'est faite depuis la sanction de la loi 105 en juin 1980, de faire rapport sur la situation financière de votre municipalité, au moins 4 (quatre) semaines avant l'adoption du budget pour la prochaine année.

Cette mesure vise à mieux informer le payeur de taxes sur la situation financière de la municipalité et de faire valoir leur point de vue.

Je dois traiter par cette occasion les éléments suivants:

1. Les derniers états financiers.
2. Le dernier rapport du vérificateur.
3. Les indications préliminaires quant aux états financiers actuels.
4. Les orientations générales du budget 1982.

ÉTATS FINANCIERS 1981.

A) Dans un premier temps, je voudrais rappeler que le taux de taxes municipales de Mansfield a augmenter moins rapidement que l'indice du coût de la vie depuis 1978 à ce jour. Cependant la réforme fiscale a joué un rôle important dans notre milieu, créant un certain scepticisme au sein de l'administration municipale afin de faciliter la comparaison des postes budgétaires pour l'année 1980-1981. Les revenus et dépenses se détaillent comme suit:

REVENUS	RAPPORT FINANCIER	PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES
Taxes	197,430.	183,500.
Compensation tenant lieu taxes	27,377.	23,000.
Services à d'autres Municipalités	6,000.	6,000.
Recouvrement de tiers	4,937.	4,200.
Autres revenus Sources Locales	1,010.	23,300.
Transferts Inconditionnels	6,826.	6,800.
Transferts Conditionnels	88,379.	55,800.
TOTAL	331,869.	302,600.
DÉPENSES	**1980**	**1981**
Administration générale	66,438.	72,600.
Sécurité Publique	15,899.	1,775.
Transport Routier	83,108.	97,900.
Hygiène du milieu	35,074.	21,000.
Urbanisme	250.	6,000.
Loisirs et Culture	6,577.	7,605.
Autres Activités	45,542.	27,400.
Autres dépenses	51,212.	37,800.
Surplus	27,769.	30,520.
TOTAL	331,869.	302,600.

EXCÉDANT DES REVENUS SUR LES DÉPENSES:

Au 31 décembre 1981, l'exercice financier se soldera par un surplus d'opération d'environ 30,520.00$.

Ce montant provient du fait que cette Corporation envisageait payer des rues en 1981, mais a remis ce projet à l'année 1982.

Le surplus 1981, sera approprié au poste de Transport Routier afin de payer ces rues en 1982.

DERNIER RAPPORT DES VÉRIFICATEURS:

Monsieur le maire,
Messieurs les membres du conseil.

Nous avons préparé le bilan du fonds d'administration de la municipalité des Cantons-Unis de Mansfield et Pontefract au 31 Décembre 1980 ainsi que l'état des revenus et dépenses, l'état du surplus d'opération accumulé, l'état des actifs immobilisés, l'état des dettes à long terme et les autres états figurants dans ce rapport.

Nous avons également vérifié ces états financiers. Notre examen a comporté une revue générale des procédés comptables ainsi que les sondages des régistres comptables, le livre des minutes et le livre des règlements et autres preuves à l'appui que nous avons jugées nécessaires dans les circonstances.

A notre avis, en tenant compte de la note 1, ces états financiers présentent fidèlement la situation financière de la municipalité au 31 décembre 1980 ainsi que le résultat de ses activités pour l'exercice terminé à cette date, conformément au Manuel de Normalisation de la Comptabilité Municipale du Québec.

Nom du Vérificateur: Bastien et Hotte Associés

Date: Le 16 mars 1981

ORIENTATION 1982:

1. Système d'acqueduc pour Davidson.
2. Réfection Maison Bryson.
3. Système d'éclairage terrains de Jeux.
4. Pavage de rues.
5. Négociation pour construction d'un foyer pour personnes agées.

EN CONSÉQUENCE:

Le budget 1982, prévoit une légère hausse de taxes. Je pense que nos contribuables comprendront que le budget 1982, de la municipalité de Mansfield et Pontefract est nécessaire pour assurer la bonne santé de cette municipalité.

Je puis vous assurer toutefois, que l'augmentation se maintiendra en dessous du coût de la vie d'aujourd'hui.

Je présenterai au conseil et aux contribuables de Mansfield et Pontefract lors d'une session spéciale le ou vers le 23 décembre prochain le budget d'opération 1982.

A cet effet, le secrétaire en donnera Avis Public au moins 8 (huit) jours avant cette séance.

M. Vézina Hérault
Maire de Mansfield et Pontefract
Le 23 novembre 1981.

CIMF fm 94.9 le fm de l'Outaouais

diffusera gratuitement vos messages d'activités à but non-lucratif.

Organismes communautaires, clubs sociaux, etc.

Pour plus de détails, téléphonez à 770-CIMF

pour l'amour de la musique...

CIMF fm 94.9

musique de la musique 94.9 musique

88 90 92 94 96 98 100 102 104 106 108



Un spectacle de qualité

C'était le 17 novembre que plus de 500 enfants et quelques centaines de parents du Pontiac ont vu se matérialiser, en chair et en os, les vedettes de l'émission de télévision Passe-Partout. Tous y étaient, Passe-Carreau, Passe-Montagne et bien sûr, Passe-Partout. A Chapeau, le moment était féérique, à Fort-Coulonge, c'était électrique, et à Campbell's Bay, c'était fantastique!

L'animation, basée sur les aspects éducatifs de l'émission, suscitait une participation active des enfants par des jeux, des devinettes et des chansons. On ne pouvait demander mieux pour l'enrichissement culturel de nos petits. Même si le contenu visait surtout les enfants de bas âge, je crois que chacun en gardera un doux souvenir.

Au revoir Marie, Claire, Jacques, revenez nous voir!

Votre amie,
Mireille

$270,050 pour la municipalité de Mansfield et Pontefract

Le ministre des Affaires municipales, monsieur Jacques Léonard, vient d'annoncer que son ministère versera, dans le cadre du programme d'aide à l'implantation des réseaux d'aqueduc (PAIRA), une aide financière additionnelle de $270,050 à la municipalité de Mansfield de Pontefract, pour la réalisation de travaux d'alimentation en eau potable dans le secteur Davidson. La subvention initiale de $436,180 a été majorée à $706,230 après la réévaluation des travaux.

Le programme qui permet ces subventions, issu d'une entente Canada-Québec, a pour objectifs de doter les collectivités de moins de 5,000 habitants de services d'aqueduc et d'égouts lorsqu'elles repondent à certaines normes de densité de la population. La contribution du gouvernement peut atteindre 75% du coût total du projet et ainsi aider les municipalités les plus petites dans l'acquisition d'équipements souvent indispensables.

Le ministre Léonard a rappelé qu'en date du 1er octobre 1981, le ministère des Affaires municipales, avait engagé une contribution financière de $232.6 millions soit la part du gouvernement québécois à la réalisation de 364 projets municipaux de ce genre qui créent un impact certain sur l'emploi à la grandeur du Québec.

CORRECTION

In last weeks EQUITY - LE VETERAN GAS BAR advertisement should have read:
VEEDOL CHAIN OIL SPECIAL
4 litre, reg. $5.25..... now only $4.50

We are sorry for any inconvenience caused by an error in price.

Couronnement de la reine

Il est maintenant temps de penser au couronnement de la Reine du carnaval Aylmer 1982 qui aura lieu le 6 février. Si tu es célibataire, âgée de 18 à 22 ans, résidente d'Aylmer et que tu aimes t'amuser, viens t'inscrire comme candidate avant le 1er janvier 1982. Tu peux le faire en communiquant avec Mlle Line Levesque, responsable du couronnement de la Reine 1982, au 684-6140 ou 684-5372.

Ladysmith Notes

by Mrs Verner Thrun

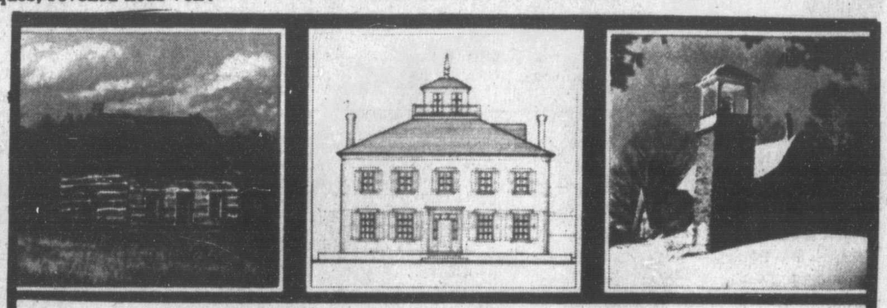
Deepest sympathy to the family and friends of Mrs Alvine Tanner who passed away November 25.

Also deepest sympathy to family and friends of Mr Charles Nickel who passed away in the Shawville Hospital on December 3rd.

Campbell's Bay news

Mrs Eva Lunam and Mrs Viola Pappin have returned after spending a few days with Mr and Mrs Melvin Hahn and Todd of Windsor, Ontario.

They also went over to Detroit and visited with Mrs Jean Chakrabarty, Frank, Joan and family.



Architectural Heritage of the Pontiac

A colourful collection of photographs history and drawings

English or French editions..... 14.95

Pontiac Printshop Ltd.

Shawville, 647-2204

Four ways to make your business —better—

1 PRINTING
Good looking printing makes your business look good and that's a key to success. Whether it's business cards, business forms, pamphlets, posters or letterhead, come to Pontiac Printshop. We do all our printing right here in Shawville, so you get fast, low-cost service.

2 CLEANING SUPPLIES
Every successful businessman knows how important it is to keep your place of business clean. Dickson Industrial Supplies is a complete line of heavy duty cleaning solutions and equipment designed to clean up even the toughest dirt and grime, quickly. Dickson Industrial Supplies are available exclusively at Pontiac Printshop.

3 ADVERTISING
If you've got something to sell, you've got to tell people about it. Whether your business is selling cars, cords of wood, livestock or groceries, the more people you tell, the more you'll sell. That's where advertising comes in. At least 12,000 people read THE EQUITY every week. If your advertisement is in THE EQUITY, a lot of people are going to see it. And that will be good for your business.

4 OFFICE SUPPLIES
At Pontiac Printshop you'll find all the office supplies you need to keep your business running smoothly. Pens, pencils, ledgers, receipt pads, rubber stamps, typewriters to rent, typewriters to buy, desks, chairs, filing cabinets . . . we've got it all at Pontiac Printshop.

FOR MORE INFORMATION ON HOW TO MAKE YOUR BUSINESS BETTER GIVE US A CALL TODAY.

Pontiac Printshop

SHAWVILLE 647-2204

Business Directory

PONTIAC ELECTRIC INC.
F.E. Lacourse, President
ELECTRICAL CONTRACTOR
Electric Unit Heaters and Baseboard Heating for Commercial, Industrial, Residential and Farm Use
CASCADE 40 and 60 Sales and Service
ELECTRICAL FIXTURES - FREE ESTIMATES
Phone 647-2417 Shawville, Que.

GERALD BOUDREAU B.A., L.L.L.
NOTAIRE - NOTARY
P.O. Box 669, 314 Main Street, Shawville, Que. 647-2772
71 St.-Joseph Blvd., Hull, Quebec, Tel. 770-7655
Office: Every Wednesday from 1 p.m. to 6 p.m.

F.H. ROWAT
INSURANCE AGENCY LTD.
Complete Insurance Service including Life Insurance
Bus. 647-3737
Res. 647-2851
Shawville, Que.

CHRIS McCOLGAN
INSURANCE AGENCY LTD.
Fire - Auto - Life
Phone:
458-2632, Quyon, Que.
455-2343, Toll Free from Ottawa - Hull

MacKILLICAN & ASSOCIATES
CHARTERED ACCOUNTANTS
252 Raglan Street South
Renfrew, Ontario K7V 4A6
• K.H. Box, B.A., C.A.
• D.R. Donnelly, B.Acc., C.A.
• S.J. Dregas, C.A.
• J.A. MacKillican, B. Com., C.A.
Phone 432-3664 or 432-2104

ERIC SMITH FUELS
Newmac and Surefire Wood, Oil and Electric Furnaces
Central Air Conditioning, Heat Pumps and Sheet Metal Work
Bristol, Que. Tel. 647-5583

DR. R.J. Chretien
B.A., D.D.S.
DENTAL SURGEON
Campbell's Bay, Tel. 648-5955
Office hours: 8 to 6 daily
Closed Wednesday afternoons and Saturdays

FIRE AUTO THEFT INSURANCE
"Since 1929"
GORDON PAUL INSURANCE LTD.
Phone 647-2525 Shawville

SEPTIC TANK PUMPING SERVICE
Alex Honey Wagon
Charteris, Que.
Phone 647-2140 day or evening

McLEAN & SLEVIN INSURANCE
FIRE - AUTO - LIFE
P.O. Box 299 SHAWVILLE Phone: 647-5701
647-5702

FREE DEAD and DISABLED FARM STOCK REMOVAL
PONTIAC MINK FARM
647-3408

HOUSE OF FLOWERS
Main Street, Shawville
Fresh Cut & Silk Flowers
Service 7 days a week
647-3878 (After hrs. 647-3207)

ST-AMAND & DESJARDINS
Barristers and Solicitors
Box 219, Campbell's Bay, Tel. 648-5503
102 Promenade du Portage, Hull, Tel. 771-7415

THE ONLY LICENCED-BONDED-BILINGUAL AUCTIONEER IN THE PONTIAC
EDGAR B.W. MULLIGAN
Luskville, Que.
Tel. 455-2311

RAYMOND M. ROWAT, B.A., B.C.L.
NOTARY
389 Main Street Tel. 647-2975
Shawville, P.Q.

Beaudry Bertrand Sarrazin Letellier
Bourgon Pigeon Dupont
AVOCATS - BARRISTERS
YVES LETELLIER
15, Rue Papineau, C.P. 1355 Succ "B", Hull, Que. J8X 1T4
Tel: (819) 770-4880

DONALD LAVALLEE
BARRISTER and SOLICITOR
OFFICE: 220 Main St., Shawville, P.Q.
Monday - Friday: 9 - 5 p.m.
Telephone 647-5611

C.K. STEEVES BACH. ENG., O.E.Q.
PROFESSIONAL ENGINEER
260 Argue Crescent, Shawville, Que.
Tel: 647-3779, 647-3423

G. & S. WELL DRILLING LTD.
40 Perth St., Ottawa
Lindsay Gibbons, Ottawa 722-8810
Richard Jamieson, Luskville 455-2407

PONTIAC REFRIGERATION & APPLIANCES SERVICE LTD.
Repairs to all domestic appliances and Commercial Refrigeration units
TOM FRASER, Box 182, Quyon, Quebec
CLAYTON YOUNG, Tel: 458-2879

SEPTIC TANK PUMPING SERVICE
Gil Cluff
Ladysmith, Que. J0X 2A0
Days 647-2172, evngs. 647-5306

PONTIAC APPLIANCES PARTS
(Division of Pontiac Refrigeration)
Queen St., Shawville, 647-2464
Parts For All Major Appliances
Hours: 8:30 to 5:00 Monday to Friday
8:30 to 12:00 Saturday

INDUSTRIAL, COMMERCIAL and RESIDENTIAL RENOVATIONS
Drywall, Stucco, Radiant Heat Plaster, Decorative Plaster
Phone 458-2317

CONNELLY & KOSHY
CHARTERED ACCOUNTANTS
P.O. Box 751, 314 Main Street, Shawville, Que. 647-3857
308-1580 Merivale Rd., Ottawa, Ont. K2G 4B5, Tel. 224-0212
Shawville Office: Wednesdays from 10 a.m. to 5 p.m.

McCANN & SHEPPARD
BARRISTERS & SOLICITORS
NOTARIES PUBLIC
Terance V. McCann 735-6463
Robert B. Sheppard 687-6865
290 PEMBROKE ST. E., PEMBROKE, ONTARIO K8A 6X3

WEATHERALL'S PLUMBING SERVICE
Repairs to Water Pumps, all makes
Plumbing Systems
Complete Electric Motor Repair
Work Guaranteed - Service Calls in the Pontiac
Tel. 458-2946 Quyon, Que.

Bus: (819) 647-3828 Res: (819) 647-5875
Métal en feuilles JADO Sheet Metal
Heating-Ventilation-Air Conditioning
Chauffage-Ventilation-Aire Conditioner
Sales & Installation-Vente et Installation
Centre Achat Shawville Shopping Centre
Hwy. 148 Shawville, Qué.

lévesque·marchand·boulanger & cie
geo. a. welch & company
comptables agréés - chartered accountants
Jean-Paul Marchand, C.A.
Ronald J. Bélisle, C.A.
Pierre Lamoureux, C.A.
Paul Roy, C.A.
Louise Brulé-Sirois, C.A.
Daniel Amyotte, C.A.
250, boul. St-Joseph, Hull, Québec, J8Y 3X6 (819) 771-7381
344, boul. Maloney E., Gatineau, Québec, J8P 1C9 (819) 663-1593
Ottawa, Hull, Gatineau, Belleville, Cornwall, Pembroke, Picton

PONTIAC PROPANE
SALES and SERVICE
R.R. 1, Bristol, P.Q. We Deliver
Tel: 647-3547

JAMES CHUGG ENTERPRISE INC.
ELECTRICAL CONTRACTOR
648-2743 Free Estimates

HULL ROOFING
All types of roofs, shingles, tar, & gravel
FREE ESTIMATES
R.Leclair, 684-3327

THE EQUITY
Classified Ads Get Results
Phone 647-2204

MUTUAL FIRE INSURANCE ASSOCIATION
FIRE - AUTO - THEFT
203 King Street (Corner King and Victoria) Shawville, Que.
Phone 647-2953 or 647-2869

AYDELU PAVING
DRIVEWAYS & SIDEWALKS - LANDSCAPING
Free Estimates - All Work Fully Guaranteed
Stan Davis Jr. 684-2602 Aylmer, Que.
Lionel Racine Jr. 684-2638 Aylmer, Que.

ALPINE CARPETS
INSTALLATIONS, REPAIRS and SMALL JOBS
Guaranteed Work - Competitive Prices - Free Estimates
Call Gerry Lavoie
Bus: 232-9738 Ottawa
Res: 684-8352

Salon Chez Hélène
R.R. 1, Luskville
455-2310
Coiffure pour Hommes et Dames
Hair styling for men and Ladies
Prop. Hélène Massé

Dans Custom Furniture and Cabinets
We also do renovations
Shawville, Que.
(819) 647-2689

RECUPERATION RENFREW STOCK REMOVAL
FREE REMOVAL OF DEAD and DISABLED FARM ANIMALS in PONTIAC & RENFREW COUNTIES.
24 HR. EMERGENCY SERVICE.
Prompt Service 7 days a week.
Call Pembroke 1-613-735-6950.

When you Pinch Pennies on Advertising..... Your Profits may say "OUCH"..... THINK IT OVER.

WANT ADS Work Wonders!

THE EQUITY

Box 430, SHAWVILLE
J0X 2Y0
PHONE 647-2204

CLASSIFIED ADVERTISING RATES

All Classified Ads - 6¢ per word
Minimum Charge - $2.20
Charged Ads Additional 55¢ per week
Box Replies Additional $1.00 per week
Notices are 17¢ per agate line
Display/classified - $1.00 surcharge weekly

DEADLINE IS 5:00 p.m. MONDAY

MARRIAGE

KEHOE - WYNNYCHUK

Mr and Mrs Melvin Kehoe wish to announce the marriage of their son Garry to Peggy, daughter of Mr and Mrs William Wynnychuk of Two Hills, Alberta. Marriage took place on November 7, 1981 at St Joseph's Cathedral, Edmonton. The groom's parents Mr and Mrs Mel Kehoe of Shawville and Stewart and Diane Kehoe of Vancouver attended the wedding.
56963BD9

TRACY - HOBBS WEDDING

Mr and Mrs Sterling Hobbs are pleased to announce the marriage of their daughter Susan Jill to Hugh Caldwell Tracy, son of Mr and Mrs James Tracy. The wedding took place Saturday, November 20th, 1981, at St Paul's Anglican Church, Shawville. 33XD9

THANKS

BRONSON- Thank you all most sincerely for coming to our farewell party and making it such a happy occasion. It was a wonderful evening. Special thanks to the organizers, those who brought food, the music makers. Our family and anyone who helped in any way- telephoning etc. We will never forget your kindness, friendliness and generosity.
Lyle and Elaine
56993BD9

OSTROM- I would like to express my sincere thanks to all who visited me while I was a patient in Ottawa Civic Hospital. Also those who sent cards, flowers and gifts. A special thanks to Carol Maheral who looked after me so well. It was really appreciated.
Janet Ostrom
32XD9

SHAWVILLE AND DISTRICT CIVITAN CLUB- wish to thank all who participated in and donated to the Rockathon.
16XD9

SPARLING- I would like to thank all my friends and neighbours for making my benefit party a success. Special thanks to the Ladysmith Bucs, the TCRA, Eric and Evelyn Campbell, the Schwartz brothers and Gerald Mielkie for the good music. Thank you all again.
Glenn Sparling
7XD9

SHAWVILLE PONTIAC HOCKEY CLUB - On behalf of the Shawville Pontiac Hockey Team we would like to thank the following people who have sponsored the team. They are as follows: Dick Chevrier, Clarendon Hotel, Pontiac Hotel, Hardy Plants, Keith Harris, Powell's Auto Parts, Murray's Sports Shop. We have appreciated your support in the past and hope to have it in the future.

The following players wish you a Merry Christmas and A Happy New Year- Coach Hal Young, Keith Trudeau, Brian Thomson, Greg Murphy, Charlie Argue, Mel Bean, Dwight Rebertz, Larry Trudeau, Jeff Tanner, Bob Hobbs, Paul Warden, Tim Powell, Shane Presely, Don McColgan, Robert Dale, Brian Holt, Gillie Fraser, Earl Kearns, John Russell.
57109BD9

FREE

FREE to good home four year old Blue Point Siamese cat, de-clawed, spayed, friendly with children. A perfect Xmas present, phone 647-5512.
57096BD9

IN MEMORY

DAVIS - In memory of my parents- Father William Graham passed away November 14, 1962. Mother Isabella Jane passed away December 11, 1980.
You dear parents, rest in sleep,
Your loving memory we will keep.
Always remembered
Hiram, Agnes and family.
28XD9

DAVIS - In loving memory of my dear parents - Mother died December 11, 1980, Dad died November 14, 1962.
You are not forgotten loved ones
Nor will you ever be.
As long as life and memory lasts,
I will remember you.
Ever remembered by
daughter Helena. 22XD9

DAVIS - In loving memory of a dear Mother and Granny Isabella, who passed away December 11, 1980.
May she always walk in sunshine
And God's love around her flow;
For the happiness she gave us,
No one will ever know.
It broke our hearts to lose her,
But she did not go alone;
For part of us went with her
The day God called her home.
Too dearly loved to be forgotten.
Hiram, Margaret and family
14XD9

MORRISON- In loving memory of Lorena Pearl who passed away August 3rd, 1976 and Edward Smith, who passed away December 10, 1977.
From our happy home and circle
God has taken both of you we loved.
Borne away from sin and sorrow
To a nobler rest above
Only memories of bygone days,
And a sigh for the faces unseen.
A constant feeling that God alone
Knows best what should have been.
No one knows how we miss you both
None but aching hearts can tell
Lost on earth but found in Heaven.
Jesus doeth all things well.
Sadly missed and always be remembered by Florencena and Fred Stevens. 56997BD9

STANLEY - In loving memory of a dear husband, father and grandfather, Fred, who passed away December 3, 1970.
He is gone but not forgotten
And, as dawns another year,
In our lonely hours of thinking,
Thoughts of him are always near.
Days of sadness will come over us
Many think the wound is healed,
But they little know the sorrow,
That lies in the heart concealed.
Sadly missed
Wife Edith and family.
57083BD9

WALSH - In loving memory of a dear husband, father and grandfather Richard who passed away December 8, 1978.
He is gone, but not forgotten
And, as dawns another year,
In our lonely hours of thinking
Thoughts of him are always near.
Days of sadness will come o'er us,
Many think the wound is healed
But they little know the sorrow
That lies in the heart concealed.
Wife Muriel, son Jerry,
Lorraine and grandchildren.
57082BD9

IN MEMORY

MORRISON - In loving memory of a dear Sister Lorena Pearl, who passed away August 3rd, 1976 and a dear brother Edward Smith who passed away December 10, 1977.
No one heard the footsteps
Of the Angels drawing near.
That took from earth to Heaven
The both of you I loved so dear,
Both of you really have not left us
Nor have both of you travelled far.
Just entered God's beautiful garden
And left the gates ajar.
I cannot halt the hands of time
Or live again the past
But I have the happy memories
That will forever last.
To dearly loved to be forgotten
Sister Florence MacMillan
56997BD9

FOR SALE HOUSES

PRIVATE SALE - Luskville 1.4 acres, interest free first mortgage $17,000.00, 2 storey, 3 bedrooms, basement, large kitchen and living room, $39,000.00. 455-2262.
56728B4D23

HOUSE FOR SALE—
3 bedroom house with garage in the town of Bristol, Call 647-2177 for further information. 562454BD9

BUNGALOW- Calumet Street, Shawville, 647-2793.
9981XD9

SHAWVILLE- Brick bungalow, on quiet street, 3 bedrooms, living room with fireplace, dining room, eat-in kitchen, finished basement, attached garage, large fenced back yard, easy to heat. Phone 647-2861.
57108BD9

AYLMER- Well maintained family home in a country setting with view of Ottawa River. 1½ acres of landscaped ground, garage, stable and childrens play house. Close to bus, shops and school in Aylmer. 10 large rooms, many extras. 684-9280. OTC

QUYON- 3 Unit apartment building, excellent condition, Main Street, grossing $547.00 monthly, priced to sell, principles only. Write to Box 249, Quyon, Quebec, JOX 2VO.
571012BD16

TRUST GÉNÉRAL
Le Maître Courtier
Shawville
647-2466

LADYSMITH- Price reduced, chalet type home on 20 acres, finished in knotty pine. Stone fireplace, large deck. Spectacular view.
CLARENDON- Front Road, 3 bedroom home on 1 acre. Nicely renovated, well insulated. Creek runs across property. Good buy.

SHAWVILLE- 113 Centre Street, 2 bedroom, 2 storey brick, excellent retirement home.
FORT COULONGE- 100 acre farm on the Ridge.
CAMPBELL'S BAY - 350 acre farm with 4 bedroom home with good out buildings on highway 148. This farm is 8 ACRES WIDE ON THE OTTAWA RIVER, also both sides of hwy 148. Land is clay-loam, rated very good for farming. If you are interested in farming this is an excellent buy.
WYMAN- 25 acre hobby farm, excellent for gardening.
CALUMET ISLAND- 27 acres with good bush.

INQUIRE ABOURT OUR MANY OTHER LISTINGS AND APPRAISALS OF FARMS, COTTAGES, etc

CONTACT- Don Dods
Office- 647-2466
or 647-2620.
OD9

FOR SALE PROPERTY

LAND FOR SALE - Approximately five beautiful acres with rolling hill and white pine grove a few yards from the Ottawa River. Parts of lots 53-2 and 53-1 of Mansfield near Fort Coulonge, $7,900. Raymond Ven Der Buhs, 85 Notre Dame, Aylmer, P.Q. J9H3E4, phone 684-7434, 234-3222, 234-6827. OTC

STARTED sub-division, 700 acres, 15 miles, north west of Mont St Marie, Zoned White, phone 819- 467-5362 Kazabazua, Quebec.
99492XD9

FOR SALE FARMS

Stormont County - 170 acres Dairy Farm, 90 acres tile drained, 138,808 M.S.Q.- 185 No. 1 daily - 40 Holsteins plus replacements, 2 barns, ties 80 head. Pipeline, automatic wash, 2 silos, 1 grain silo, good line machinery, machine shed, 3 bedroom modern bungalow, asking $390,000.00. Cattle, machinery, quota optional. P.O. Box 215, Crysler, Ontario, KOA 1RO. 570992BD16

200 ACRE Modern dairy farm, barn 150 ft x 36 ft, ties 60 head. 242,071 M.S.Q. No. 1-187 daily, 55 milking cows, R.O.P. Manure pump, 2 silos, machinery and storage sheds. 80 head cattle total. Modern 4 bedroom split level home, can be bought with second house. Write to P.O. Box 215, Crysler, Ontario, KOA 1RO. 570992BD16

FOR RENT

TWO BEDROOM Apartment Quyon- $220.00 heated and lighted. (613) 729-2858 after 10:00 p.m. 56994B3D23

SHAWVILLE- 1 bedroom apartment, available immediately, wall to wall carpets, fridge and stove, electrically heated. Calumet Road, 647-3253 or 647-5711. 57105B2D16

CAMPBELL'S BAY- Farm house and some buildings. Phone 648-2788. 570972BD16

OFFICE FOR RENT, Main Street, Shawville, 647-3737 or 647-3755. OTC

FURNISHED bachelor apartment, heated, Main St., Shawville. Immediate occupancy, 647-2868 or 647-2440. 57084B2D16

SHAWVILLE- 3 bedroom, carpet, electric heating, 1½ baths. Call Pontiac House, 647-3728, 9 am - 4 pm. otc

2 Bedroom Apartment - Main St, Bryson, electric heating, carpeted throughout, phone 648-2376. 99642XD9

FOR RENT- 3 room bachelor apartment, immediate occupancy, Apply Shawville 647-2968, Montreal 514-626-6754. otc

BRYSON- 2 bedroom apartment on Main Street, phone 648-2488. 57102 2BD16

2 BEDROOM basement apartment, Willow Street, Shawville, Available October 1st, 613- 692-3944. otc

SAND BAY- bungalow, carpeted, heated, phone 647-2737 daytime, 647-2856 after 5 pm. 569122BD9

HELP WANTED

BABYSITTER at my house, please call 647-3735.
57075BD9

WORK WANTED

WILL do overnight baby sitting for New Year's Eve at my home in Bristol, phone 647-5893. 3 3XD23

PROFESSIONAL Painter and paper hanger, 23 years experience. Liability insurance. Free estimates. Phone Aylmer 684-9024. OTC

CHIMNEY CLEANING, call 647-5893 after 6 p.m.
17X2D16

FARM HAND- 1 year experience on dairy farm in Shawville area. Write to Box H The Equity, Shawville, Quebec.
361XD9

FOR SALE FARM EQUIPMENT

ALL PARTS FOR SALE- Tree Farmers and Timberjack, Drotts, Case, also main line chocker. Exchange on transmission, transfer case and differential, parts for G.M. Motors. Office 819- 449-4922, residence- 449-3287. OTC

OLIVER 77 gas, excellent running condition. Carl Tubman, 647-2531. OTC

42 JOHN DEERE pull type combine, pickup. Will trade for livestock, phone 613 - 582-3600
567252BD9

SNOWPLOWS and equipment to fit trucks and farm tractors IHC 190 4WD Plow Truck. 1-Sand Spreader, 647-3788.
9973X2D9

A new snow bucket, 7 ft wide to fit any farm tractor. Sly's Machine Shop, 647-3731.
38XD9

1950 CAT No. 12 grader, fair condition. 647-2121.
9698284D23

FOR SALE LIVESTOCK

QUIET riding horse, Chestnut gelding, phone 689-2966 Waltham. 570762BD16

BUSH HORSE with harness, $2000. phone 648-2348.
9988X2D16

17 Cows - 14 Bred Simmental, 2 Bred Black Angus, 1 open. Harry Ebert, 648-2792.
56877B2D9

PUREBRED with papers - German Shepherd female, ten months old, trained, good with children, good watch dog, asking $400.00. Phone 647-3513. 36—1XD9

FOR SALE FARM PRODUCE

BALED HAY, phone 458-2972.
569952BD16

RYE for sale, call anytime, 648-2468.
9974X3D16

LARGE Round Bales of hay $15.00 each loaded. Carl Tubman, 647-2531. otc

FOR SALE CARS & TRUCKS

1964 METEOR - good condition $400.00, phone 648-2348.
9988X2D16

1970 FORD HALF TON, standard, 240 engine, good running condition, asking $250.00. Phone 648-2410.
570002BD16

1975 FORD half ton truck, mechanically perfect condition. Call Gerald Smith 647-5522. 56880B2D9

1977 DODGE Adventurer 100, half ton, low mileage, phone 647-5838. otc

1977 CADILLAC 20,000 miles, many options incl air.
1978 CHEV 4 x 4, 41,000 km, short box. Both vehicules in very good condition. Phone 647-2412. 9649XD9

1978 FORD Fairmount, 84,300 km, phone 683-2172 from 9 - 4 pm. 56987BD9

1978 DODGE ASPEN R-T 318, 3 speed over-drive, ps, pb, good condition, call after 6, 648-2558. 9992XD9

1978 THUNDERBIRD, 29,000 km, R Aubrey, 683-3497.
569582D9

1979 FORD BRONCO, 51,000 km, very good condition. Warranty still transferable. Phone 683-3068. 56988BD9

1979 CHEV, 4x4, three-quarter ton, p.b., p.s., rustproof. Very good condition. 647-3672. XTC

1980 TOYOTA, 4 x 4, long box, good condition, phone 647-5641. 99762XD9

1981 FORD F-100, Explorer package, ps, pb, automatic, 12,000 km, $8250.00. Phone 647-2420 or 647-3728. OTC

TWO LOG AND PULP TRAILERS, one 4 axle, other 3 axles.
1978 Auto car, 350 Cummings Motor, 15 speed transmission, 44 rear end. Also VR licence to be sold with the deal. 613-586-2562. otc

NOTICE

Dog Clipping and Grooming.

For appointment

647-5362

Bonnie Richardson

ALARMING increases in residential burglaries cause homeowners to seek better ways to protect their property. Installation of Plexiglass security glazing for windows is a good protective measure to help deter thieves. Plastics of Ottawa, 216 Pretoria, 235-1465. OD9

"SHOP AROUND - TRY US LAST." ZENITH, RCA, Inglis, Admiral, Simplicity, Speed Queen, GE. Al Utronki Appliance & TV Centre Ltd., 15 Argyle St., Renfrew, Ont. 432-5318. "WE'LL BEAT ANYBODY'S PRICES". OTC

RAWLEIGHS Distributor from Maniwaki to Ottawa and Eastern Pontiac District, Geraldine Evans, Danford Lake, Quebec, Phone 819-467-5535. otc

NOTICE

BROADLOAM CARPETS ... Ceramic tiling, assorted no wax vingyl flooring, new acrylic floors by Armstrong, Sundial and Solarian. Top brand of carpeting, installed or do it yourself. John Lambert, 59 Raglan St. N., Renfrew, Phone 432-8111 collect. otc

DID YOU KNOW - You can buy Bulk Foods at Great Savings to you. All kinds of baking supplies, flour, sugar and spices. Buy ¼ lb., or 50 lbs. Cookies, Pie Fillings, Honey, Molasses and Natural Peanut Butter - all in bulk. Bring your own container for greater savings. Large, clean friendly store, there's room to relax and take your time. Parking right at door. No steps to climb. Easy to get around. SPECIAL - Scotch Style Mincemeat at $1.39 lb. Turn left on New Hwy. 17 west of Pembroke and in a few minutes you are at Gourmet Farms. Open daily including Sunday. 570952BD16

New Cook Book from
Food Columnist
Claire Barriger
"Festive Recipes from Claire's Kitchen"
Over 100 recipes for now and later. Send $3.75 to
P.O. Box 6411
Station J, Ottawa, Ont.
K2A 3Y6
40J6

The AMPLIFIER is missing from the office at the Shawville arena. Whoever has borrowed this amplifier is urged to return it right away. Thank you. Shawville Municipal Council. o

RAWLEIGH PRODUCTS
Contact Joyce McCleary
Ladysmith, 647-3380
OTC

ODDS AND ENDS - Fabric, sewing notions, crafts and supplies, wicker, rattan, bamboo, remnants, greenhouse items, dried and silk flowers and much more. Open weekdays from 5 pm to 9 pm. Weekends and holidays 9 am to 5 pm, RR1, Otter Lake, Quebec, Barbara Zimmerling, 453-7828. otc

BEACHBURG PACKERS offers custom slaughtering and beef grading under careful government inspection. Pork every Tuesday, beef every Thursday. Bring your livestock between 8:00 a.m. and 9:00 p.m. the previous day. Our recent expansion provides even greater aging, processing and fast freezing facilities. One stop does it all at Beachburg Packers. 1-613-582-3414. otc

SAVE more heat and money by adding Plexiglass windows. See our unique framing strip for holding that 3rd window. For making temporary or permanent extra windows see Plastics of Ottawa, 216 Pretoria, 235-1465. OD9

Attractively arranged
FRUIT BASKETS
For the Hospital, Home, Special Occasion, etc. . .from $6.99
LANGFORD'S GROCERY
Shawville, 647-2933
N4OTC

OPEN HOUSE- December 11 - 10 am - 9 pm- 10K Gold, Charms, bracelets, zodiacs, chains, earrings, rings. Many new items, some Italian Gold. Reasonable prices. 10% off dinner rings. MEN- Shop for that special lady! 384 King Street, Shawville, 647-2875.
18XD9

LOST

SMALL Black and white Siberian Husky, named Tundra, friendly- lost Nov. 26 near North Onslow. Reward- call Wally. Daytime 722-4229 or nighttime 728-8101.
56992BD9

DOG- Black Siberian samoyed. Answers to the name of Shadow. Lost in the vicinity of Shawville arena Friday evening. If found, please call 647-2103. 57094BD9

BLACK leather ladies coat, at Lakeside hotel in Portage. If found please call 819-648-5543
29XD9

WANTED

ROOM AND BOARD — Male- Boarder to live in - Shawville, phone 647-5266.
9981XD9

RIDE up from Ottawa to Shawville after 7 pm Fridays and return to Ottawa anytime Sunday evening, phone 647-2532. 37XD9

PUBLIC NOTICE

VENTE PAR SHERIF

FIERI FACIAS DE TERRIS
CANADA - PROVINCE DE QUEBEC,
COUR SUPERIEURE
DISTRICT DE PONTIAC
NO: 550-05-00458-813

LA BANQUE NATIONALE DU CANADA, corporation légalement constituée ayant son siège social à Montréal, et une place d'affaires au 399, rue Elgin, Ottawa, province d'Ontario, contre GERALD GEOFFREY BOTTING et CATHERINE S. BOTTING, domiciliés et résidant au 812 rue Forest, Ottawa, Ontario, défenderesse, et le REGISTRATEUR de la division d'enregistrement de Pontiac, mis en cause.

Description:

"An immoveable situate in the Municipality of the United Townships of Leslie, Clapham and Huddersfield, County of Pontiac-Temiskamingue, Registry Division of Pontiac, Province of Quebec, known and designated as being lot Twenty-Four (24) in Range "B" (R.B.), according to the official plan and book of reference for the said Township of Leslie.

With buildings thereon erected."

"avec toutes servitudes actives ou passives, apparentes ou occultes qui existent ou pourraient exister en faveur ou contre ledit immeuble."

La mise à prix est fixée à mille quatre cent dix-huit dollars et soixante-deux sous (1,418,62$) que l'adjudicataire devra verser au shérif, en argent ou par chèque vise, au moment de l'adjudication.

Pour être vendu au bureau d'enregistrement de la division de Pontiac, rue John, Campbell's Bay, Province de Québec, le neuvième jour du mois de février 1982à onze heures.

Bureau du Shérif
Cour Supérieure
Campbell's Bay, QC
Ce 7 décembre 1981.

Le Shérif,
Gilles E. Pelletier
Palais de Justice
District de Pontiac
OD9

VENTE PAR SHERIF

AVIS public est par la présente donné que les Terres et Héritages sous-mentionnés ont été saisis et seront vendus aux temps et lieux respectifs mentionnés plus bas.

FIERI FACIAS DE TERRIS
CANADA - PROVINCE DE QUEBEC,
COUR SUPERIEURE
DISTRICT DE PONTIAC
NO: 555-05-00014-81

GUARANTY TRUST OF CANADA, corps politique dûment incorporé, ayant son siège social au 36 Bay Street, en la ville de Toronto, Province d'Ontario, demanderesse, contre GERARD TRINQUE et COLETTE RIOPEL-TRINQUE, résidant au R.R. 1 en la municipalité de Fort-Coulonge, district de Pontiac, province de Québec, défendeur, et le REGISTRATEUR de lc division d'enregistrement de Pontiac, mis en cause.

Désignation:

"Tout ce t emplacement connu et désigné comme étant partie du lot TRENTE-CINQ (Ptie 35) dans le troisième rang (R.111), au cadastre officiel du canton de Mansfield; mésurant cent soixante-quinze pieds (175') dans sa limite sud, cent quatre pieds (104') dans sa limite ouest, cent soixante-sept pieds (167') dans sa limite nord et cinquante-deux pieds (52') dans sa limite est; le coin sud-ouest de ladite partie étant situé à une distance de trois cent soixante-cinq pieds (365') en direction est de la ligne de division entre ledit lot 35 et le lot 36, même rang et cadastre; ladite partie étant bornée au sud par la route provinciale 148 et de tous autres côtés par autre partie du même lot; le tout avec toutes les bâtisses y érigées circonstances et dépendances.

Avec et sujet à toutes les servitudes et réserves actives ou passives, apparentes ou occultes affectant ou en faveur de ladite propriété, et notamment le réserve des trois (3) chemins en faveur de SA MAJESTE la REINE (Gouvernement du Québec)".

La mise à prix est fixée à huit mille cinq cent quatorze dollars (8,514,00$), soit 25% de l'évaluation de l'immeuble portée au rôle d'évaluation municipale de la municipalité, multiplié par le facteur établi pour ce rôle par le ministre des Affaires municipales en vertu de la Loi sur la fiscalité municipale et modifiant certaines dispositions législatives, que l'adjudicataire devra verser au shérif du district de Pontiac, au moment de l'adjudication.

Pour être vendu au bureau d'enregistrement de Campbell's Bay, rue John, Campbell's Bay, QC, le neuf février, 1982, à quatorze heures.

Bureau du Shérif
Cour Supérieure
Campbell's Bay
Le 7 décembre 1981.

Le Shérif,
Gilles E Pelletier
—Palais de Justice
District de Pontiac
OD9

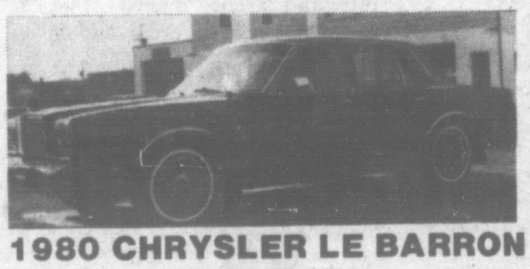
FOR SALE SNOWMOBILES

1973 Boa Ski, 340, 1974 Skiroule 440: both in good condition, phone 458-2702.
571062BD16

FOUND

SMALL Short haired blonde dog near Murdock's Store in Quyon- Tag No. 423. Phone 647-5363. XD9

FOR SALE



1980 CHRYSLER LE BARRON

PRICED TO SELL

One owner, local car, exceptional condition, 46,400 km original, fully loaded. Must be seen.

WILSON'S CAR SALES LTD.
Old Hwy. 17 W., Renfrew 432-2840
RM-CD-22-1c

FOR SALE MISCELLANEOUS

IN STOCK FOR THIS SEASON: Advent calendars and wreaths, Scripture Block calendars, Christmas "Ideal" books, Collector spoons (Christmas, Royal couple, Praying Hands, Pope, etc.), Calendar towels, Bibles, Books, Christmas Church bulletins, Nativity scenes, Rosaries, Bible games, Name-bookmarks, Large assortment beautiful Plaques, Christmas cards, Jewellery, Sunday School supplies, and a lot more at the "WOODEN SHOE" Gift and Bible Shop, 50 Bruce, Renfrew (Right on Bruce St. exit). 560296BD16

GREER'S FLEA MARKET - Shawville. This week's special: New Ski Suits -$15.00 and up. Ski Pants $8.00 and up. Childrens jackets $10.00 and up. Jeans $10.00, Cords $10.00, Sweaters, turtlenecks $2.00. otc

GRAND Piano 6½ foot, Rosewood - in very good condition, 647-2412. 9649X3D9

ONE ANTIQUE Bathtub- price $75.00. Phone 648-5501 or 648-2144. 56636B4D23

AIR LIFT tag axle, 10.00 x 20 tires, good condition. phone 613 582-3670. 567252BD9

BABY'S CRIB and a spin dry washer, 647-2678. 9937X2D9

WOOD TABLE, buffet and hutch, $250.00, phone 648-2735 99622XD9

1975 FORD STATION WAGON, Grand Torino. 1975 Ford for parts. 1972 Western Star White, 290 motor, new tires, and new body job. Lady's winter coat, size 14, virgin wool- $60.00 or best offer. 648-2616. 56883B2D9

SEE THE NEW low priced Colt precision bench lathe complete with ½ h.p. motor and all accessories including conversion to metric in minutes. Also new metal-cutting band saws and heavy duty drill presses at attractive prices. Lake Equipment and Service, 732-3438. 570743BD23

FINLAY Vega wood range, good condition, water tank and warming closet. Quantity of dry hardwood, 647-5533. 21XD9

TWO BOX STOVES for sale, excellent condition, contact Cedric Tubman, after 5:30 p.m., 647-3126. 57093B2D16

MOBILE REALISTIC TRC 421A C.B. Radio, 40 channel, 6 months old, excellent condition, includes antenna and all required hardware. Best offer. Call 647-3875. 57103BD9

FENDER PRINCETON Reverb-amp. Traynor 12 inch Heavy Duty Speaker. $550.00 or best offer, phone 648-2940. 99472XD9

REGULAR SIZE pool table for sale complete with balls and cues. Contact J.A. Larose, Director General, Pontiac Reception Centre, Shawville, 647-5755. 571152BD16

PUBLIC NOTICE

CANADA
PROVINCE DE QUEBEC
District de Pontiac
NO: 555-12-000254-811
Cour Superieure
Division des Divorces

Donald Woods Requérant, vs Patricia Toner, Intimée.
ORDONNANCE

ORDRE est donné à Mme Patricia Toner de comparaître dans un délai de trente (30) jours de la publication de la présente ordonnance dans l'Equity de Shawville, QC.

Prenez avis qu'une copie de la requête en divorce a été déposée à votre intention au greffe de cette Cour du district de Pontiac.

Vous êtes de plus avisée qu'à défaut par vous de signifier ou de déposer votre comparution ou votre contestation dans les délais prévus, le requérant pourra obtenir contre vous un jugement par défaut.

DONNE ce 11 novembre 1981 à Campbell's Bay, QC.
ELLA ROMAIN PROTONOTAIRE ADJOINT
OD9

WANTED TO BUY

200 - 300 bales of good quality horse hay. Phone 647-2543 between 12 noon and 1 pm or late evenings. otc

WANTED - Immediate cash given for old furniture, dishes, crocks, oil lamps, etc. Silver coins. If you have anything for sale, call 458-2268 evenings. OTC

WANTED TO BUY Buckwheat, 647-3788. 9973X2D9

SOFT WOOD logs or bush lots 613- 732-3667 after 5:00, 732-3444. Carson Lake Lumber Co., 185 St West, Pembroke, Ontario. 5670684D16

CASH CASH CASH... We buy cars, pickups and vans. Contact or apply to Bill Summers, Mutual Auto Sales, Hwy 17, Petawawa, Ont. (Gulf) Phone 1-613- 687-2252. otc

The Clarion

by Mrs Manson Sharpe

Dennis and Nora Findlay have returned recently from a weekend trip to Edmonton Grand Centre and Cherry Grove, Alberta, where they attended the wedding of their son and new daughter, Donald and Deborah (Yuhazz) Mousseau.

Also attending from the area were his grandmother, Mrs Fred Bailey of Shawville, and brothers, sisters and niece- Shirley, Paul, Dennis and Kevin from home, Barb, Bill and little Jennifer Welsh of Ottawa.

Although it was a short stay, everyone enjoyed meeting Debbie's relatives at a galla old fashioned reception, not to mention the hospitality of the Pontiac boys - John Keindel, Barry Telford, Bill McLaughlan, Randy Bourgeau and David Twolan who opened their homes to accommodate the family.

A special hello was given to their niece Beth Dowe, originally of Quyon, Quebec.

Ladysmith

Monday evening guests at the home of Mr and Mrs Gustave Yach were Mr and Mrs Walter Yach, Mr and Mrs Arno Bretzlaff and Craig, Rev C Kappes, Mr and Mrs Paul Bretzlaff and Mr and Mrs Verner Thrun. This event was the celebration of Gustave's birthday who received many useful gifts, cards and good wishes. Refreshments were served including a delicious birthday cake especially baked by his daughter, Mrs Arno Bretzlaff. Again we all join in wishing Gustave the best of everything in the years to come.

Pontiac Carpet Cleaning Reg'd
Professional
Carpet & Upholstery Cleaning
gives a fresh look to your entire home!
Trewax steam cleaning extraction system that guarantees the removal of dirt, stains and any previous shampoo residue
...withdrawing up to 95% of moisture

Wm. Pirie, Shawville, Tel. 647-3813

Keep your "Pet" clean and well groomed
Professional clipping & grooming
Call 684-2540 for appointment
Glenwood Pet Shop
Galeries Aylmer


Advertising Deadlines

All display advertising copy must be in our office by 5:00 p. m. Monday to be included in Wednesdays paper. (If artwork is required, the earlier we receive your copy, the better job we can do for you).

Advertising requiring in-our-shop proofs must be received one week in advance of publication date.

Repeat Ads are taken until 10:00 a. m. Tuesdays.

THE EQUITY
Shawville, 647-2204

NOTICE
Due to the recent fire at the Dunrobin Medical Centre
Dr. Sam Towell, Dentist
will attend to his patients at his office in the Stittsville Medical Centre, 480 Main Street, Stittsville, Ont.
613-836-5543

Thank You
I would like to extend my sincere thanks to each and every one who supported me in the Shawville Municipal election.
Keith Harris

Thank You
I wish to thank all those who supported me in the Shawville Council election.
Creighton Steeves

SPECIAL EVENT
HIGHLAND TRAVEL
invites you to view
FRANKLIN TOURS DELUXE COACH
on
FRIDAY, DECEMBER 11th
between 12 noon and 9 p.m.
at our office
122 RAGLAN ST. S., RENFREW
TOUR OPERATOR ON HAND FOR INFORMATION AND BROCHURES. FREE COFFEE & DONUTS.

JOB OPPORTUNITY
Dental assistant wanted
bilingual with or without experience.
Please send your curriculum vitae to:
Dr. Marie-Josée Lupien
C.P. 10
Campbell's Bay, Qué.
J0X 1K0
Tél. 648-2101

UNIVERSITÉ D'OTTAWA
UNIVERSITY OF OTTAWA

THE UNIVERSITY OF OTTAWA WILL OFFER THE FOLLOWING COURSES COMMENCING THE WEEK OF JANUARY 4, 1982.

AT ALGONQUIN COLLEGE, PEMBROKE

ENG 2120 P THE MYSTERY NOVEL (3 cr.) Study of the genre from its beginnings in the 19th century to the present with special attention to the theory of the narrative.
Thurs. 7-10 (Jan.-Apr.)

FRA 3588P L'ANALYSE STYLISTIQUE (3 cr.) Role de la stylistique dans la recherche litteraire. Etude critique de quelques textes theoriques. Presentation des outils conceptuels et des techniques d'analyse qui permettent de comprendre et d'expliquer les faits stylistiques. Exercices et travaus pratiques. CS.
Mardi 7-10 (Jan.-Apr.)

FRE 1000P TEST OF COMPETENCE IN FRENCH - SECOND LANGUAGE (6 cr.) See the Calendar of your Faculty for more information concerning second language requirements. Courses will be given on Thursday evenings from 7-10. Special students should register for FRE 1751 P or FRE 2751 P. The French Proficiency Test will be given at the end of the session. This course will be offered providing there is sufficient enrolment.

GEG 3310 P URBAN GEOGRAPHY (3 cr.) The course focusses primarily on the intra-urban geography of Canadian cities. It seeks to provide an understanding of the forces and processes of urban formation and change; to highlight common problems and issues as well as local individuality; and to make an assessment of management and performance. Prerequisites: GEG 1305, 2305 (or 2202) or permission of the Department.
Tues. 7-10 (Jan.-Apr.)

PHI 2326 CONTEMPORARY ANGLO-AMERICAN PHILOSOPHY (3 cr.) A survey of a few major authors representative of the various schools of thought in recent Anglo-American philosophy, e.g. logical atomism, logical positivism, ordinary language philosophy, neopragmatism - with particular emphasis on the origins of these schools, their special problems and methods.
Wed. 7-10 (Jan.-Apr.)

AT FELLOWES HIGH SCHOOL, PEMBROKE

CSI 1101 P COMPUTING CONCEPTS AND PROGRAMING II (4 cr.) Number representations and precision. Data representation and structures (trees, lists; strings; records; files). Searching and sorting Recursion. Applications to string processing and compiling. Introduction to machine structure and assembly language. Introduction to PASCAL. Prerequisite: CSI 1100.
Wed. 7-10 (Jan.-Apr.)

CSI 2130 P BUSINESS DATA PROCESSING (3 cr.) COBOL Programming. Design and maintenance of sequential files.Report generation, Systems analysis, design and implementation of business data processing systems. (Cannot be combined with CSI 2192.)
Mon. 7-10 (Jan.-Apr.)

AT RENFREW COLLEGIATE, RENFREW

GEG 2301 R INTRODUCTION TO GEOMORPHOLOGY (3 cr.) The study of landforms as a result of the processes of erosion, transport and sedimentation of earth materials. The course will include interpretation OF MAPS AND AIR PHOTOGRAPHS AND WILL INVOLVE FIELD EXCURSIONS.
Tues. 7-10 (Jan.-Apr.)

AT ARNPRIOR DISTRICT HIGH SCHOOL, ARNPRIOR

ENG 3381 Y CANADIAN LITERATURE SINCE MID-CENTURY (3 cr.) A study of major authors. CH.
Mon. 7-10 (Jan.-Apr.)

ENG 2120 Y THE MYSTERY NOVEL (3 cr.) Study of the genre from its beginnings in the 19th century to the present with special attention to the theory of the narrative.
Thurs. 6-9 (Jan.-Apr.)

REGISTRATION in person will be held in Room 207A, Algonquin College, Pembroke, on January 4, 5, 6 and 7 from 5:00 to 8:00 p.m.

DEADLINE FOR REGISTRATION is January 8th, 1982.

FOR FURTHER INFORMATION, please contact either:
Dr. Henry Imbleau or Lydia Cannon at 735-5181

Church Services

Anglican
ANGLICAN PARISH OF CLARENDON
Fr. Brian Allan
Sunday Services
Holy Trinity, Radford, 9:30 a.m.
St. Paul's, Shawville, 11:00 a.m.
St. Matthew's, Charteris, 7:30 p.m.
Holy Eucharist or offices announced in weekly bulletin.

ANGLICAN PARISH OF CAMPBELL'S BAY
Father Dan Cooper, Pastor, Tel. 648-2920
Sunday Services
St. James', Otter Lake, 9:00 a.m.
Christmas Eve, 6:00 p.m.
ST. GEORGE'S (Anglican), Campbell's Bay, 10:30 a.m.
Services December 6, 20 only (13, 27 in United Church)
Christmas Eve, 10:00 p.m.
ST. GEORGE'S, Portage-du-Fort, 12:00 noon
Christmas Eve, 8:00 p.m.

PASTORAL CHARGE OF CAMPBELL'S BAY (AND BRYSON)
The Reverend Dan Cooper, Pastor
Sunday Services
ST. ANDREW'S, Campbell's Bay, 10:30 a.m.
Service on December 13 only
Christmas Eve, 10:00 p.m. (at St. George's Anglican)
ST. ANDREW'S, Bryson, 10:30 a.m.
Service on December 27 only
Christmas Eve, 10:00 p.m. (at St. George's Anglican)

Baptist
OTTER LAKE BAPTIST CHURCH
Mr. Roy Godber
Sunday morning service and Sunday School 11:00 a.m.
AYLMER BAPTIST CHURCH
Meetings held at St. Andrews Presbyterian Church
Corner of Court and Charles St.
Pastor D. Estabrooks, Phone 684-0536
Sunday services 11:00 a.m. and 7:00 p.m.
Wednesday prayer and fellowship 7:30 p.m.

Church of the Living God
Rev. R. Rivest Pour information ou Prière appeler 648-2688
Sunday 10:00 a.m. - Sunday School for all ages
A.T. James Crawford, R.R. 3, Campbell's Bay, on the Otter Lake Road turn on Belanger Road
Sunday Evening 7:30 p.m. at Rev. Rhéal Rivest, Hwy 148, second house east of Oasis Hotel.
Wednesday night 7:30 p.m. - Bible Study

Free Methodist
Campbell's Bay, Pastor W.A. Bresnahan
Sunday School: 9:45 a.m.
Morning Worship: 11:00 a.m.
Evening Worship: 7:00 p.m.
Monday C.Y.C. 6:45 p.m. (Bi-monthly)
Wednesday Bible Study and Prayer 8:00 p.m.
Friday Young People's Group 7:00 p.m. (Bi-Monthly)

Jehovah's Witnesses
Shawville
10:00 a.m. Public Discourse 11:00 a.m. Watchtower Study
Thursday 7:30 Theocratic School 8:30 p.m. Service

Lutheran
Rev. C. Kappes
ZION LUTHERAN AND ST. JOHN'S LUTHERAN
Services alternate weekly between churches - 11:00 a.m.

Lutheran Church, Ladysmith, Quebec
Church Service 9:30 a.m. & 11:00 a.m.

Pentecostal Assemblies
BETHEL TABERNACLE
Shawville, Rev. O.A. White
9:45 a.m. Family Sunday School
11:00 a.m. Morning Worship
6:30 p.m. Gospel Service
Wednesday 7:30 p.m. Family Night
BRISTOL RIDGE
Pastor M. Purdie
11:00 a.m. Sunday School
11:00 a.m. Morning Worship
Wednesday 7:00 p.m. Prayer Service

United Pentecostal
MURRELL'S CENTRE
Rev. Ballard
7:30 p.m. Evangelistic Service
Wednesday 8:00 p.m. Bible Study
Friday 8:00 p.m. Prayer Service
DANFORD LAKE, ANDERSON COTTAGE
Rev. G.A. Hanscome
Saturday 7:30 p.m. Service
LITTLE STONE CHURCH, PORTAGE DU FORT
10:00 a.m. Sunday School 11:00 a.m. Morning Worship

Standard Church
Shawville, Quebec Pastor: Rev. B. Wood
10:00 a.m. Sunday School
11:00 a.m. Morning Worship
7:30 p.m. Evening Worship
8:00 p.m. Wednesday Prayer and Bible Study

Presbyterian
ST. ANDREW'S, FORT COULONGE
Rev. Allan G. MacKenzie
11:15 a.m. Worship and Sunday School
BRISTOL MEMORIAL
Rev. Allan G. MacKenzie
9:30 a.m. Worship and Sunday School
ST. ANDREW'S PRESBYTERIAN, AYLMER
Corner of Court and Charles St.
Rev. Willis Sayers, Phone 684-4686
Sunday Service 9:30 a.m., Sunday School 9:45, all ages

Roman Catholic
OUR LADY OF PERPETUAL HELP
WALTHAM - Rev. Father Nil Guillemette and Rev. P. Tait
Mass Saturday 7:00 p.m., Sunday 9:00 a.m.
ST. EDWARD'S PARISH, BRISTOL MINES
Rev. M.R. Costello
Mass Saturday 7:30 p.m., Sunday 9:00 a.m. and 11:00 a.m.
IMMACULATE CONCEPTION, BRYSON
Father Pelletier
Mass Saturday 7:00 p.m., Sunday 9:00 a.m. and 11:00 a.m.
ST. JOHN THE EVANGELIST, CAMPBELL'S BAY
Rev. Father McElligott
Mass Saturday 7:15 p.m., Sunday 8:30 a.m. and 11:00 a.m.
ST. CHARLES BORROMEO, OTTER LAKE
Father Stephan
Mass Saturday 7:30 p.m., Sunday 11:00 a.m.
ST. JAMES, PORTAGE DU FORT
Rev. Father Ethier
Mass Saturday 7:00 p.m., Sunday 10:30 a.m.
ST. MARY'S PARISH, QUYON
Mass in English Saturday 7:30 p.m., Sunday 11:00 a.m.
Messe en français, dimanche 9:30 a.m.
ST. FRANCIS ASSISSI, WOLF LAKE
Father Grimard
Mass Saturday 5:00 p.m., Sunday 11:15 a.m.
ST. DOMINIQUE PARISH, LUSKVILLE
Pastor, Raymond Bastien O.M.I.
Masses Saturday 4:00 p.m. French
Sunday 9:30 a.m. English, 11:00 a.m. French
ST. PAUL'S, AYLMER
61 Notre-Dame St., Phone 684-5318
Father Marc-André Lafrenière
Masses Monday, Tuesday, Wednesday, Friday 7:00 p.m.
Saturday 7:00 p.m.
Sunday 9:00 a.m., 10:30 a.m. 12:00 noon, 5:00 p.m.
ST. MARK'S, AYLMER
160 Main Street, Father Gerry Michaud
Monday and Tuesday 9:00 a.m.
Wednesday, Thursday, Saturday 7:00 p.m.
Friday 7:30 p.m., Sunday 9:30 and 11:30 a.m. (English)

ST.-PIERRE DE FORT-COULONGE
Mgr. Roland Pilon
Messe sur semaine, lundi à vendredi, 7:00 p.m.
Messe Dominicale, samedi 7:00 p.m.
dimanche, 8:00 a.m., 10:30 a.m., 7:00 p.m.

United Church
SHAWVILLE, QUEBEC
Rev. Owen MacPherson
10:00 a.m. Sunday School
11:00 a.m. Morning Worship
Tuesday:
7:00 p.m. Youth Choir
8:00 p.m. Senior Choir
Wednesday:
7:00 p.m. CGIT upstairs hall
7:00 p.m. Explorers downstairs hall
BRISTOL CHARGE
Rev. Ed McCaig
ST. ANDREW'S KNOX - 9:30 a.m. - church service
STARK'S CORNERS - 11:00 a.m. - church service
Mid-Week Bible Studies and Children's Groups
Zion, Mondays 2:00 p.m. Bible Study
QUYON CHARGE
Rev. Stanley Ralph
Beechgrove, Wesley, 9:30 a.m. Church Service
Tuesdays 2:00 p.m. Bible Study
QUYON - 11:00 a.m. Church Service
Tuesaays 2:00 p.m. Bible Study
PASTORAL CHARGE OF CAMPBELL'S BAY & BRYSON
Reverend Dan Cooper, Pastor
ST. ANDREW'S, CAMPBELL'S BAY
Sunday, November 8, 22 - 10:30 a.m.
Morning Worship
AYLMER UNITED CHURCH
164 Main Street, Aylmer, 684-5345
Rev. Thomas Simms, B. Th.
Sunday Services 10:30 a.m.
Sunday School for children for all ages. Nursery
EARDLEY UNITED CHURCH
Sunday Service 9:15 a.m.

Wesleyan
SHAWVILLE, Rev. Ted Willingham
9:45 a.m. Sunday School 11:00 a.m. Morning Worship
7:30 p.m. Evening Worship
Tuesday 8:00 p.m. Prayer and Bible Study
Wednesday 7:30 p.m. Teens
WALTHAM, Jack Warder, minister
10:00 a.m. Sunday School 11:00 a.m. Worship Service
Wednesday 7:00 p.m. Prayer Meeting
Fride, 7:00 p.m. Teen Time
CAMPBELL'S BAY, Jack Warder, Minister
6:00 p.m. Sunday School 7:00 p.m. Worship Service
Tuesday 7:30 p.m. Prayer Meeting

Evered-Lemay wedding

The marriage of Lisa Marie Lemay and Paul Arthur Evered took place on September 12, 1981, at Bethel Pentecostal Church in Shawville.

Lisa is the daughter of Mr and Mrs Claude Lemay of Shawville, and Paul is the son of Mr and Mrs David Evered of Hamilton, Ontario.

Officiating at the ceremony were Pastor O.A. White and Rev T.A. Saunders of Hamilton.

The bride was attended by her twin sister, Mrs Angela Jean-Marie, as Matron of Honour, and bridesmaids were Miss Myrna Keddy, friend of the bride, and Miss Tammy Holtz, niece of the bride.

Best man was Mr Duane McLean, friend of the groom and ushers were Mr Christopher Evered, brother of the groom, and Mr Stephen Honsinger, nephew of the bride.

The bride's gown was high-necked with a lace bodice criss-crossing into an elbow-length cape. She carried a parasol with a cascade of yellow roses attached. Her old-fashioned hat was pinned up at one side with a white silk rose accentuated with tiny strings of pearls. The veil fell to knee-length and another gathered at the back of the hat.

The bridesmaids wore light blue gowns with floral bodices. Their bouquets were yellow and blue wild roses.

The groom and his attendants were attired in dusk blue tuxedoes.

The wedding music was provided by Mrs T A Saunders and soloist was the bride's sister, Mrs Marilyn Tomasi.

The couple spent their honeymoon in Florida and are now residing in Owen Sound, Ontario, where Paul is assistant-pastor of Rockcliff Gospel Temple.



Mr and Mrs Paul Arthur Evered



Most people estimate the speed of a roller coaster as being 80-100 miles per hour; really it's only 24-35 miles per hour.

Physical exercises for the elderly

The C.L.S.C. Grande-Rivière invites the senior citizens of Quyon and the surrounding area to a talk entitled "physical exercises for elderly people" which will be held on Tuesday, December the 15th at 1:30 p.m. at the Lions Club Hall in Quyon. Mr Louis-Paul Guindon will be the speaker.

For information call 458-2848.

Crowning of the Queen

It is now time to think about the 1982 Aylmer Winter Carnival which will be held on February 6. If you are between 18 and 22 years old, single, resident of Aylmer and if you love having fun, register before January 1st. For more information, please contact Miss Line Levesque, organizer of the Queen Pageant 1982, at 684-6140 or 684-5372.

Quebec Association of Protestant School Boards

Education Minister Camille Laurin's plan to abolish confessional school boards and replace them with "neutral" territorial councils will not go unopposed.

The Québec Association of Protestant School Boards (QAPSB), which brings together 32 Québec school systems and a combined student population of 100,000 is even now launching a multi-stage information campaign.

"While the government's White Paper is still unreleased, we dare not wait any longer," says John A Simms, QAPSB president.

"At this point we want to tell our parents and the general public that school boards work -- and work well! We want to prepare the various parent groups for vigorous opposition to any plans to dismantle our boards and leave our schools as isolated educational islands."

The initial stage of the campaign will include the use of radio, newspaper and television advertisements in early December, together with the distribution of an information brochure to each parent. Local information and mobilization meetings are already being held across the province.

Once the White Paper on school board reorganization is tabled, then its specific recommendations can be analysed, studied... and opposed.

"No valid reason has as yet advanced for the government to dismantle our present structures," says Simms. "Moreover, we also believe that the survival of a community's language and culture is dependent on its power to make policy and to examine administrative control over its institutions.

"We must come together as a community in order to protect one of the few remaining institutions serving, and manned by, the members of our cultural minority here in Québec.

Obituary

Armine Kealey

In the hospital on Thursday December 3, 1981, Armine (Mina) Brennan died at the age of 76 years.

She was the dearly beloved wife of Edwin Kealey of Venosta, Quebec.

He was the dear mother of Donald of Venosta, Melburn of Kingston and Clara (Mrs Michael Hogan) of Farrelton. Dear sister of Annie (Mrs Ernest Kealey) of Venosta, Vera (Mrs Harry Kealey) of Low, and James of Low, Quebec. Dear mother-in-law of Rita (Mrs Melburn Kealey) of Kingston, Ontario and loving grandmother of eleven grandchildren.

She was predeceased by a sister Lena and brothers Joseph, Martin and Frank Brennan.

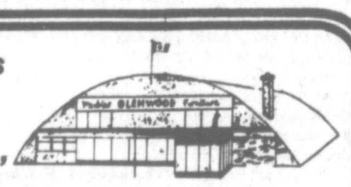
The funeral was held on Sunday, December 6th, to Our Lady of Sorrows Church in Venosta for Mass at 2 p.m.

Interment was in St Martin's Cemetery, Martindale, Quebec.

You are cordially invited to
John Deere
Farming Frontiers 1982
A presentation by your John Deere dealer
Jamieson Farm Equipment
to be held at 8:00 p.m.
Wednesday, Dec. 16th, 1981
Renfrew Recreation Centre
67 Argyle St., Renfrew, Ontario

CHRISTMAS
Bring elegance and good taste to your Christmas with old world traditions from
Britz
Fine Cakes, Pastries and Imported Chocolates. Delicious Fruit Cakes or luscious Yule Logs to complete your Christmas dinner.
Delightful Gingerbread Houses and flavorful Christmas Cookies to nibble throughout the festive season.
For a different taste try our Christmas Stollen.
Britz also provides a variety of reasonably priced Salads, Cheese and Meat Platters for family get-togethers and Christmas parties.
Britz
Glenwood Plaza, Aylmer, 684-2233
Open daily (regular hours) including Sunday (11-5)

"20 Years of Friendly Service"



LOW, LOW PRICES
"BUDGET PLAN" ACCOUNTS
FREE DELIVERY
BEST VALUE MERCHANT
LES MEUBLES
GLENWOOD
FURNITURE LTD.
GLENWOOD SHOPPING PLAZA
AYLMER, QUE. Tel. 684-5391

THE RANCH HOTEL AND RESTAURANT
QUYON, QUE.
New Year's Eve Party
$20.00 per person
includes all you can eat and drink
OPEN BAR - SMORGASBORD SUPPER
9:00 p.m. to 2:00 a.m.
Rock and Roll Music by "COPPERFIELD"
There are only a limited number of tickets left. . . . so don't miss out on one of the best parties in the valley.
Call now 1-819-458-2558
Sat., Dec. 12 and Sun., Dec. 13
Featuring one of Ottawa's hottest rock groups. Polygram Recording Artists
"BUTLER"
9:00 p.m. to 2:00 a.m.

MURRAY'S SPORTING GOODS LTD.
Christmas SPECIALS

SKATES
LANGE LEADER - Mens 6½ to 12, Reg. $79.95 ..... SPECIAL 49.95 pr
Boys 1 to 6, Reg. $59.95 ..... SPECIAL 44.95 pr
BAUER CHALLENGER - Mens 6 to 12, Reg. $44.95 ..... SPECIAL 29.95 pr
- Boys 10 to 5, Reg. $39.95 ..... SPECIAL 29.95 pr

HELMETS
COOPER SK600 Hockey Helmet, Reg. $19.95 ..... SPECIAL 15.95 ea.
JOFA PRO Hockey Helmet, Reg. $19.95 ..... SPECIAL 12.95 ea.

STICKS
Clearance on discontinued models
Reg. to $10.95 NOW ONLY $6.00 each

PACKAGE DEAL ON CROSS COUNTRY SKIS
ZERMUTT - FIBRE - FIBREGLASS - METAL
Youth $89.95 set Adult $99.95 set
Includes: Boots, Poles, Skis, Bindings & installation

WOODS SKI VESTS, Reg. $49.95 ..... SPECIAL 39.95 ea.
JONES SKI JACKETS (Down Filled), Reg. $69.95 to $119.95 ..... SPECIAL 20.00 OFF
ADIDAS SPORT BAGS, Reg. $12.95 ..... SPECIAL 9.95 ea.
ADIDAS SPIRIT SHOES (Royal, Navy, Beige) Reg. $24.95 ..... SPECIAL 19.95 pr.

Wilson Golf Sets 10% OFF Regular Prices
Harvey Woods Sweat Suits 20% OFF Regular Prices

GRAB RACKS Jerseys, Sweaters, Jackets, Jeans, Cords, Vests $5.00 $10.00 $19.95

Curling Brooms, Shoes, Sliders, Gloves now in stock at
MURRAY'S SPORTING Goods
Victoria Ave., Shawville 647-2550